寄簡
懷舊
杜諺
二十之二

分類杜工部詩卷之二十

寄簡中 律詩十三首

秋日夔府詠懷奉寄鄭監審李賓客之芳一百韻

絶塞烏蠻北孤城白帝邊 舊州以西예有蠻ᄒᆞ니號烏白이라 白帝城이在夔州ᄒᆞ다此下ᄅᆞᆫ至迴腸杜曲은皆甫ㅣ述在夔州所見所爲之事ᄒᆞ다○먼邊塞ㅣ烏蠻ㅅ北에외ᄅᆞ왼城이白帝ㅅᄀᆞᇫ이로다

飄零仍百里消渴已三年 甫ㅣ自蜀으로至雲安ᄒᆞ고自雲安으로移夔州故로曰仍百里라

○飄零치든니는길히지즈로百里로소니消渴ㅅ病은ᄒᆞ마세히로다雄劍鳴

開匣群書滿繫船劍이有雌雄ᄒᆞ니라○수갈ᄒᆞᆫ며릿ᄂᆞᆫ匣에셔울오

여러글워ᄅᆞᆫᄆᆡ온비예ᄀᆞ독ᄒᆞ얏도다亂離心不展衰謝日蕭

然어즈러워여희여든쇼메ᄆᆞᄋᆞ믈ᄉᆞ펴디몯ᄒᆞ니늘거날로蕭然ᄒᆞ라筋力妻

拏問菁華歲月遷菁華ᄂᆞᆫ英華也ㅣ라○히믈겨집과子息패듣ᄂᆞ니

곳펌歲月이올마가矣다登臨多物色陶冶賴詩篇言見物象

ᄒᆞ야以詩로陶成ᄒᆞ미如陶者ㅣ埏埴이며冶者ㅣ鎔鑄ㅣ니라○노ᄑᆞᆫ디ᄅᆞᆯ아디리보

니物色이하니陶冶ᄒᆞ믈詩篇을依賴ᄒᆞ노라峽束滄江起巖排古

樹圓峽이 ᄆᆞᆺ근ᄃᆞᆺᄒᆞ니 滄江이 니렛고 바회예 비렛ᄂᆞᆫ 녯 남기 두렵도다 拂雲

霾楚氣朝海蹴吳天 言南楚瘴氣高拂乎雲ᄒᆞ고 江流朝海之勢ㅣ

蹴踏吳國之天也ㅣ라 ○ 구루메 다ᄆᆞᆺᄂᆞᆫ 楚人氣運이 어듭고 바ᄅᆞ래 가ᄂᆞᆫ 므른 吳ㅅ 하

ᄂᆞᆯ홀 ᄎᆞᄂᆞ다 煮井爲鹽速燒畬度地偏 우믈을 글혀 소곰 ᄆᆡᆼ

ᄀᆞᄅᆞ몰 ᄉᆞᆯ리ᄒᆞ고 畬田을 브텨 ᄡᅥ 度量호믈 기운ᄃᆞ ᄒᆞᄂᆞ다 有時驚疊

嶂何處覓平川 有時예 驚疊ᄒᆞᆫ 묏부리 ᄂᆞᆯ라ᄂᆞ니 어듸 가 平ᄒᆞᆫ 내ᄒᆞᆯ 어드

리오 鸂鶒雙雙舞獼猴壘壘懸 壘壘重疊貌ㅣ라 ○ 믌ᄃᆞᆯᄀᆞᆫ 雙ㅣ

雙이 춤츠고 나ᄇᆡᆫ 골포 ᄃᆞᆯ엿도다 碧蘿長似帶錦石小如錢

프른蘼는기루미셔르고어ᄅᆞ누근돌ᄒᆞᆫ효가돈근도ᄉᆞ春草何曾歇

寒花亦可憐此는言麥地之暖也ㅣ라○봄프른어느일즉歇ᄒᆞ리오ᄎᆞ위

옛ᄀᆞ지ᄯᅩ可히ᄃᆞᆺ오도다

獵人吹戍火野店引山泉言獵人이早行ᄒᆞ야取防戍之火ᄒᆞ야吹以爲獵ᄒᆞ고夔俗이無井ᄒᆞ야接竹筒而引泉也ㅣ라○山獵ᄒᆞᆯ사ᄅᆞᄆᆞᆫ防戍엣브를불어ᄂᆞᆯ며혓지븬뫼ᄉᆡᆷ므를혀오ᄂᆞ다

喚起搔頭喚起ᄂᆞᆫ被人之喚起니一云鳥名이라扶行은爲人之所

急扶行幾展穿扶ㅣ니一云杖名이라○블러매니로매머리ᄅᆞᆯ긁구믈ᄲᆞᆯ리ᄒᆞ고뎌위자바녀매몃겨지를들워보리나쇼

兩京猶薄產四海絶隨肩禮예五年以長이어

ᄒᆞ니 美기 늘흔ᄋᆡ 요ᄆᆞᆯ 許ᄒᆞ시다 鴛鷺叨雲閣 麒麟滯玉

鴛鷺ᄂᆞᆫ 指卿相ᄒᆞ다 言甫ㅣ 叨雲閣而見 華州어ᄂᆞᆯ 秘書ᄂᆞᆫ 如麒麟之留在玉階也

라 ○ 鴛鷺行애 구룸 ᄭᅵᆫ 殿閣ᄋᆞᆯ 더러유니 麒麟이 玉ᄋᆞ로 ᄒᆞᆫ 階除예 머므렛더라 文

園多病後 中散舊交疏 相如ㅣ 爲文園令ᄒᆞ 고 嵇康이 爲中散大

夫ᄒᆞ니 皆甫ㅣ自比라 ○ 文園이 病 ᄒᆞᆫ 後에 中散이 ᄇᆡ버디 疏隔ᄒᆞ도다 飄泊哀

相見 平生意有餘 두루 브터 ᄃᆞᆫ뇨매 슬허 서르 보니 平生앳 ᄠᅳ디 하

도다 風煙巫峽遠 臺榭楚宮虛 述甫의 來楚之 處ㅣ라 ○ 風烟

예 巫峽이 머니 臺榭 ᄂᆞᆫ 楚宮이 뷔옛도다 觸目非論故 新文尚起

字 言所見이非故國而秘書之文이起發甫之志也ㅣ라○누네뵈ᄂᆞᆫ거시녯일議論

홀거시아니오새그르오히려ᄇᆡᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ니르왇ᄂᆞ다 清秋渭碧柳別

浦落紅蕖 述所見之景이라○ᄆᆞᆯᄀᆞᆫᄀᆞᅀᆞᆯ희프른버드리벼러디고여희ᄂᆞᆫ개

녯블근蓮ㅅ고지디ᄂᆞᆺ다 消息多旗幟經過漢里閭 言時之寇

亂也ㅣ니라○消息은사호맷旗幟하도소니디나ᄃᆞᆫ니ᄂᆞᆫ디ᄆᆞᄋᆞᆯ흘嗟嘆ᄒᆞᄂᆞ라 戰

連脣齒國軍急羽毛書 脣齒ᄂᆞᆫ輔相依之意라謂思明이連結ᄒᆞ

蕃ᄒᆞ야入寇也ㅣ라羽毛書ᄂᆞᆫ羽檄也ㅣ니라○사호ᄆᆞᆫ脣齒ㅅ나라해니엣ᄂᆞ니軍事ㅣ

애羽毛ㅅ글워리ᄲᆞᄅᆞ도다 幕府籌頻問山家藥正鋤 甫ㅣ

自註 梢中丞筵에聞梨園弟子李仙奴의歌ᄒᆞ라 ○ 蔚內殿엣開元人ᄂᆞᆯ애ᄅᆞᆯ常時예弟子ㅣ傳習ᄒᆞ더니法엣ᄂᆞᆯ앳소리變轉ᄒᆞᄂᆞ니座ㅣ애ᄆᆞᄃᆞᆨᄒᆞᆫ사ᄅᆞ미ᄒᆞᆫ므ᄅᆞᆯ흘리ᄂᆞ다

吊影夔州僻回腸杜曲煎 吊影은言獨處夔州ᄒᆞ야唯形影이相吊也ㅣ라甫ᄂᆞᆫ長安杜曲人故로思而煎腸也ㅣ니라 ○ 夔州ㅣ幽僻ᄒᆞᆫ듸셔그르메ㅣ와吊問ᄒᆞ고杜曲애애ᄅᆞᆯ횟도라글탈노라

即今龍廐水莫帶犬戎鐘 龍廐門은苑馬門이니在西京ᄒᆞ니時예吐蕃이陥京師ᄒᆞ니라此下ᄂᆞᆫ皆述時世之事ᄒᆞ다 ○ 곧이제龍廐엣므리犬戎의비뇌ᄒᆞ믈ᄯᅴ디아니ᄒᆞ얏ᄂᆞ녀

耿賈扶王室蕭曹拱御筵乘威滅蜂蠆戮力效

鷹鸇 左傳에 無禮於君者를 誅之호ᄃᆡ 如鷹鸇之逐鳥雀이라 ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言廟堂大臣이 佐輔而除亂也ㅣ라 ○ 耿弇 賈復이 王室을 扶持ᄒᆞ고 蕭何 曹參이 님금ᄭᅴ 拱向ᄒᆞ놋다 威嚴은 자ᄇᆡ셔 蜂蠆ᄅᆞᆯ 배오 힘ᄡᅳᆷ은 鷹鸇을 본받놋다

舊物森猶在 凶徒惡未悛 上句ᄂᆞᆫ 言收復京都ㅣ오 下句ᄂᆞᆫ 言史思明이 再亂也ㅣ라 ○ 녯 文物이 森然히 오히려 잇ᄂᆞ니 모딘 무른 모딘 ᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ 고티디 아니ᄒᆞ놋다

國須行戰伐 人憶止戈鋋 鋋은 音延이니 小矛也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 言人厭兵革也ㅣ라 ○ 나라ᄒᆡ셔 모로매 사호ᄆᆞᆯ 行홀디이니와 사ᄅᆞᄆᆞᆫ 戈鋋을 그치시과뎌 ᄉᆞ랑ᄒᆞ놋다

奴僕何知禮 恩榮錯與權 衛青이 起自奴僕ᄒᆞ다 此ᄂᆞᆫ 言

祿山之類ㅣ라○奴僕은어느禮法을알리오恩榮으로뫼오權柄을주시도다

胡星一彗孛黔首遂拘攣 胡星은旄頭ㅣ라妖星之氣로謂之彗孛ㅣ니言安史之亂ᄒᆞ다○되버리ᄒᆞᆫ번비치쇠시니거믄머릿百姓이지ᄌᆞ로얽ᄆᆡ이니라

哀痛絲綸切煩苛法令蠲 言肅宗이下詔自責也ㅣ라○슬허ᄒᆞ시논絲綸이切至ᄒᆞ니어ᄌᆞ러운法令을ᄠᅥ러ᄇᆞ리시도다

業成陳始王 陳始王은言肅宗이成中興而陳戒王業之艱難也ㅣ라

兆喜出于畋 兆喜于畋은文王이將出獵에卜之曰所獲이非熊非羆라ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ遇呂望於渭濱ᄒᆞ야載來ᄒᆞ니美肅宗之用賢也ㅣ라此下ᄂᆞᆫ述肅宗扶復之事ᄒᆞ다○功業이일어ᄂᆞᆯ처엄興王

ᄒᆞᆫ산이를베프고ㅣ兆ㅣ꼬보거ᄂᆞᆫ畋獵ᄒᆞ라나가시니라 宮禁經綸密

台階翊戴全 言賢相이黃閣也ㅣ라○宮禁에셔다소리샤믈周密히ᄒᆞ시니台階에셔翊戴ᄒᆞ믈오로ᄒᆞ샤다

熊羆載呂望鴻鴈美周宣 詩鴻鴈篇은美宣王의能安集流民也ㅣ라此ᄂᆞᆫ比肅宗ᄒᆞ다○熊羆ᄅᆞᆯ呂望을시러오시니鴻鴈은周宣王을기리읍샤다

側聽中興主長吟不世賢 言王室이中興ᄒᆞ니吟咏而思鄭李之輔佐也ㅣ라○中興ᄒᆞ신님그믈기우려듣고世에업ᄉᆞᆫ어딘사ᄅᆞ믈기리깁노라

音徽一柱數道里下牢千 一柱觀이在江陵ᄒᆞ니鄭居江陵ᄒᆞ고峽州에有下牢關ᄒᆞ니李居峽州ᄒᆞ다○묘ᄒᆞᆫ소

리ᄂᆞᆫ一枯에셔죠오ᄂᆞ니 길흔下牢ㅣ千里나ᄒᆞ도다 鄭李光時論文
章並我先 此下로至佳句深華幾은皆云鄭 李ᄒᆞ다○鄭李ᄂᆞᆫ時節人議論애
빗나니文章은다 날록몬졔로다 陰何尚清省 沈宋欻聯翩
言陰何之文이清新而驚省於人ᄒᆞ고沈宋 之文이聯翩疾速ᄒᆞ니皆比鄭李也ㅣ라○
陰鏗何遜이오히려ᄆᆞᆯ가놀라온ᄃᆞᆺᄒᆞ고 沈佺期宋之問이믄드시ᄲᆞᄅᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다 律
比崐崘竹音知燥濕絃 黃帝使伶倫으로伐 崐崘之竹ᄒᆞ야作律
름ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言文章이協音律而得高下抑 揚之宜也ㅣ라○法律이崐崘人대와ᄀᆞᆮ고
소리ᄂᆞᆫᄆᆞᄅᆞ며저즌 시우를아ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다 風流俱善價愜當久忘

筌莊子애得魚而忘筌이라ᄒᆞ니筌은取魚具ㅣ니謂爲文章이當理而遺聲迹也ㅣ
타ᄆᆞ風流ㅣ다비ᄃᆡ됴토소니맛당ᄒᆞ야오래筌을닛도다置驛常如此
登龍蓋有焉鄭莊이置驛長安郊ᄒᆞ야請賓客ᄒᆞ다士有被李膺의延接者
를謂之登龍門이라ᄒᆞ다此ᄂᆞᆫ用同姓ᄒᆞ야言鄭李之好客待士ᄒᆞ니라○驛두를長常
이ᄀᆞ티ᄒᆞᄂᆞ니龍門에올옴도ᄯᅩ잇ᄂᆞ다雖云隔禮數不敢墜周
旋隔禮數ᄂᆞᆫ甫與鄭李로別也ㅣ라周旋은相追逐也ㅣ라○禮數ㅣ阻隔ᄒᆞ다비록
니ᄅᆞ나周旋홈ᄆᆞᄋᆞᄅᆞᆯ敢치다디이니ᄒᆞ노라高視收人表虛心味
道玄言鄭李門下아ㅣ務收人才之表儀着ᄒᆞ고學孫道之原也ㅣ라○노피보와

사ᄅᆞ미儀表ᄅᆞᆯ收用ᄒᆞ고ᄆᆞᅀᆞ믈뷔 워道理玄妙호ᄆᆞᆯ맛내너기ᄂᆞ다 馬來皆

汗血鶴唳必青田 永嘉記에青田에有雙白 鶴ᄒᆞ니라言鄭李ㅣ如汗

血馬와青田鶴也ㅣ라○ᄆᆞ리오나다피ᄯᆞᆷ 내ᄂᆞ니오鶴이우니반ᄃᆞ기青田엣거시로다

羽翼商山起蓬萊漢閣連 賓客은太子官 故로用四皓의

輔太子事ᄒᆞᄂᆞ니秘書監은掌圖書秘記ᄒᆞᄂᆞ니 即漢人東觀也ㅣ라○도올사ᄅᆞ미商山애나

셔니러나고蓬萊殿은 漢閣애니ᅀᅥᆺᄂᆞ니라 管寧紗帽淨江令錦

袍鮮 管寧이居遼東ᄒᆞ야常著白帽ᄒᆞ다江 總이為尚書令ᄒᆞ니라○管寧의紗곳

가리조코江令의 錦오시빗나도다 東郡時題壁南湖日扣舷

東녁 ᄀᆞ올셔 時로 ᄇᆞᄅᆞ매 글스고 南녁 ᄀᆞᄅᆞ매셔 나날 빗시우를 두드리ᄂᆞ다 遠遊

凌絶境佳句染華牋 머리 노라면 什해 夌把ᄒᆞ고 됴ᄒᆞᆫ 귓句를 빗난 죠히예 지ᄂᆞ다 每欲孤飛去徒爲百慮牽 此下로 至黃雀

任翮은 甫ㅣ 自敘ㅣ라○每常 외로이 ᄂᆞ라가고져 컨마ᄅᆞᆫ ᄒᆞᆫ갓 온혜요미 잇구미ᄃᆞ외엿노라 生涯已寥落國步尚迍邅 迍邅은 行不進貌ㅣ니 此ᄂᆞᆫ 言亂也ㅣ라○生涯ㅣ ᄒᆞ마 서의여ᄒᆞ니 國步ㅣ 오히려 迍邅ᄒᆞ도다 余抛成

蕪沒池塘作棄捐 言甫ㅣ 遭亂離ᄒᆞ니 平生 卜築寢處之地皆蕪沒 棄捐也ㅣ라○余파 枕패 거ᄎᆞ러 ᄢᅦ티 슈미 이 ᄇᆞᆺ고 池와 塘패 ᄇᆞ리여 슈미 ᄌᆞ외엿도다

別離憂悒悒伏臘涕漣漣 悒悒은憐傷也ㅣ라歲時伏臘은世俗人所以祀先이니甫ㅣ旅寓他鄕故로涕泣也ㅣ라○여희여슈메시르믈悒悒ᄒᆞ고伏과臘애눉므를흘리노라

露菊班豐鎬秋蔬影澗瀍 豐鎬는在長安ᄒᆞ고澗瀍은在洛陽ᄒᆞ니皆甫의故鄕이라○이슬마ᄌᆞᆫ菊花ᄂᆞᆫ豐鎬애어르누엣고ᄀᆞᅀᆞᆯ菜蔬ᄂᆞᆫ澗瀍므렛그르메잇ᄂᆞ니라

共誰論昔事幾處有新阡 阡은指言墓道ᄒᆞ니言故舊皆歿也ㅣ라○눌와다뭇ᄒᆞ야녯이ᄅᆞᆯ議論ᄒᆞ리오몃고대새무더미잇ᄂᆞ니오

富貴空回首喧爭懶著鞭 劉琨日常恐祖生의先我著鞭ᄒᆞ노라○富貴예ᄒᆞᆫ갓머리돌아ᄇᆞ라고수우워려ᄃᆞ토

ᄂᆞᆫ仵해채텨가믈게믈오라 兵戈塵漠漠江漢月娟娟ᄒᆞ사
매ᄃᆞ트리아ᄃᆞᆨᄒᆞ니江漢앤ᄃᆞᆯ비치곱도다 局促看秋燕蕭疎聽
晩蟬 局促은言不得自肆也ㅣ라ㅇ局促ᄒᆞ야셔ᄀᆞᅀᆞᆳ져비ᄅᆞᆯ보고蕭疎히나죗ᄆᆡ
아ᄆᆡ소리ᄅᆞᆯ듣노라 雕蟲蒙記憶烹鯉問沉緜 楊子애童子ㅣ
雕蟲篆刻이라ᄒᆞ고古詩예呼童烹鯉魚ᄒᆞ니中有尺素書ㅣ로다ᄒᆞ다ㅇ벌에ᄅᆞᆯ사기
ᄃᆞᆺᄒᆞᆫ그례그딋記憶ᄒᆞ믈니부니鯉魚ᄅᆞᆯᅀᆞᆷ모니내오란病을묻도다 卜羨君
平杖偸存子敬氈 嚴君平이賣卜成都ᄒᆞ야掛百錢杖頭ᄒᆞ니라王子
敬이謂盜曰靑氈은我家舊物이니可特置之ᄒᆞ라ᄒᆞ다上句ᄂᆞᆫ言其貧甚ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ

言家無餘物也ㅣ라○占卜ᄒᆞᄂᆞᆫ君平의막대ᄅᆞᆯ且노니盜賊은子敬이시욱을두도다

囊空把釵釧米盡折花鈿皆言賣易以爲食也ㅣ라○ᄂᆞ모치뷔어ᄂᆞᆯ빈혀와ᄇᆞᆯ쇠ᄅᆞᆯ자바ᄑᆞᆯ오ᄡᆞ리엽슬시곳바곤蠳鈿을ᄠᆞ리노라

甘子陰凉葉茅齋八九椽甘子ᄂᆞᆫ어두우며서늘ᄒᆞᆫ니피오새지븐연아홉낫세로다

陣圖沙北岸市暨瀼西巓孔明이造八陣圖於魚復平沙上ᄒᆞ니라夔人이謂市井泊船處ᄅᆞᆯ爲市暨ㅣ오江水橫通山谷處ᄅᆞᆯ爲瀼이니라○陣圖ᄂᆞᆫ몰앳北녁두들기오市暨ᄂᆞᆫ瀼西人뭀그리로다

羈絆心常折棲遲病即痊言爲事物의所絆而心常摧折ᄒᆞ더니今得棲遲ᄒᆞ니可以養

而産也ㅣ라○엇디여셔ᄆᆞᄋᆞ미長常깃깃디니머므러이슈니病이곤돋ᄂᆞ다

紫收岷嶺芋 白種陸池蓮 블그니란岷嶺엣토란을收取ᄒᆞ고희니란陸池옛蓮을시므노라

色好梨勝頰 穰多栗過拳 비치됴ᄒᆞ니비사ᄅᆞ미ᄡᅢ미라와티으고보ᄃᆡ하니바미주머귀라와넘도다

勑廚唯一味 求飽或三鱣 보어븨밍ᄀᆞ라ᄒᆞ논차바ᄂᆞᆫ오직ᄒᆞᆫ마시오비블오믈求호맨時或세鱣魚ㅣ로다

兒去看魚笱 人來坐馬韉 坐馬韉은言貧無席也ㅣ라○아ᄒᆡ논가고기잡ᄂᆞᆫ통발보고사ᄅᆞᄆᆞᆫ와몰어치예앉ᄂᆞ다

縛柴門窄窄 通竹溜涓涓 서브로ᄆᆡ욘門이좁고대예ᄉᆞᄆᆞ차오ᄂᆞᆫ

ᄆᆞ론ᄒᆞ르矣다

暫抵公畦稜村依野廟壖 公畦ᄂᆞᆫ官園也ㅣ라

稜은去聲이니農人이指田遠近호ᄃᆡ多云幾稜이라ᄒᆞᄂᆞ니라壖은廟垣이라○굴헝은ᄀᆞᆺ밧이러메다핫고ᄆᆞ을ᄒᆞᆫ미햇廟ㅅ담마ᄋᆡ뵤뒷도다

欹籬將棘拒

倒石賴藤纏 이저딘올ᄒᆞᆯ가시ᄅᆞᆯ가져다가바되오니갓고로뎐돌ᄒᆞᆫ藤草ᄋᆡ버므로ᄆᆞᆯ依賴ᄒᆞ얫도다

借問頻朝謁何如穩晝眠 言從仕ㅣ不如安眠也ㅣ라○ᄆᆞᆫ노라ᄌᆞ조朝謁호ᄆᆞ론便安히나지ᄌᆞ오롬과엇더ᄒᆞ니오

誰云行不遠自覺坐能堅 뉘닐오ᄃᆡ녀ᄃᆞᆫ뇨미ᄂᆞ몰밋다몯ᄒᆞᄂᆞ다ᄒᆞᄂᆞ뇨안조ᄆᆞᆯ能히구디호ᄆᆞᆯ비아노라

霧雨銀章澁馨香粉

署姸 銀章이夊不用故로謚也ㅣ라省郎이握蘭含香故로曰馨香이오以粉畵之
故로曰粉署ㅣ라甫以貟外郎으로不能入朝而空想官署也ㅣ니라○雲霧人間에는
銀印이보미니곳다온힌칠ᄒᆞᆫ마ᄋᆞᄅᆞᆯ고잇ᄂᆞ니라 紫鸞無遠近黃
雀任翩翾 紫鸞은喩鄭李之飛騰高遠ᄒᆞ고黃雀은甫ㅣ自言如小雀之翺翔
也ㅣ라○블근鸞鳥ᄂᆞᆫ遠近업시ᄂᆞᆯ어ᄂᆞᆯ누른새ᄂᆞᆫ져기ᄂᆞ로ᄆᆞᆯ任意로ᄒᆞ노라 国
學違從衆明公各勉旃 上句ᄂᆞᆫ甫ㅣ自言不能從俗而下句ᄂᆞᆫ勉
鄭李之立功業也ㅣ라○잇비비화ᄂᆞᆷ조초ᄆᆞᆯ어그르추니明公ᄋᆞᆫ제여곰힘ᄡᅳ라 聲
華夾宸極早晚到星躔 言鄭李之聲華ㅣ可以夾輔王室이니何

日高步上天乎오○빗난소리宸極을夾輔ᄒᆞ리로소니 인제 블흔ᄃᆡ 니르러 갈고

懇諫留匡鼎諸儒引服虔 匡衡의 小字 鼎이라 後漢人 服虔이 善著文ᄒᆞ니 二人으로 比鄭李ᄒᆞ다○懇切히 諫爭ᄒᆞᄂᆞᆫ 匡鼎을 머믈오시고 여러 션븨 예 服虔을 혀 쓰시ᄂᆞᆺ다

不過輸鯁直會是正陶甄 魚鯁骨은 이 直言을 難受ㅣ如骨之刺在喉也ㅣ라 陶甄ᄋᆞᆫ 陶者ㅣ 홂니겨 지ᄉᆡ 밍ᄀᆞᆯ시니 比王者之政化ᄒᆞ다○鯁直호ᄆᆞᆯ 님금ᄭᅴ 올ᄋᆞᆯ ᄑᆞᆫ매 님더 아니ᄒᆞᄂᆞ니 모ᄅᆞ매 이 陶甄을 ᄒᆞ고 티리로다

霄旰憂虞軫黎元疾苦駢 軫은 動也ㅣ라 黎元은 猶黎民也ㅣ라○바미 옷 니브시고 늣거든 進膳ᄒᆞ야 시름ᄒᆞ샤ᄃᆞᆯ 軫히 ᄒᆞ시ᄂᆞ니 百姓의 疾苦

ᄒᆞᆫᄃᆡ 모ᄃᆞᆺ도다

雲臺終日畫青簡爲誰編 漢人明帝畫功臣於雲臺ᄒᆞ니라 青簡은 殺青竹編爲簡策ᄒᆞ야 以記事ᄒᆞᄂᆞ니 言鄭李ㅣ 立功業ᄒᆞ야 書於史策也ㅣ라 ○ 雲臺예셔 나리 몯ᄃᆞ록 그리ᄂᆞ니 프른 글월 누를 爲ᄒᆞ야 엿ᄂᆞ고

行路難何有招尋興已專 言甫ㅣ欲往訪鄭李也ㅣ라 此下ᄂᆞᆫ 甫ㅣ自叙ㅣ라 ○ 길비미 어려우믄 어느 이시리오 블러 ᄎᆞ졸 興은 ᄒᆞ마 專一호라

由來具飛楫暫擬控鳴弦 控은 引也ㅣ니 言舟楫之疾을 如箭之急也ㅣ라 ○ 由來로ᄂᆞᆫ 비ᄎᆞᆯ 밍ᄀᆞ라 ᄃᆞᆺ노니 잢간 우ᄂᆞᆫ 활시울 ᄃᆞᆯ이야 소ᄃᆞ시 가고져 너기노라

身許雙峯寺門求七祖禪 雙峯寺ᄂᆞᆫ 在部州ᄒᆞ다 釋書에

釋迦牟尼佛ᄋᆞᆯ謂七祖ㅣ라○내모ᄆᆞ란雙峯入더러許ᄒᆞ고法門으란七祖의禪ᄋᆞᆯ求ᄒᆞ리라

落帆追宿昔衣褐向眞詮 言欲見雙峯寺ㅣ乃宿昔之願故로曰追ㅣ라眞詮은佛法이라○빗돗ᄀᆞᆯ디여녯보고뎌ᄒᆞ몰追求ᄒᆞ고누비옷니버眞實ㅅ말ᄉᆞᄆᆞᆯ向ᄒᆞ리라

安石名高晉昭王客赴燕 甫ㅣ自註鄭은高簡ᄒᆞ야得謝太傅之風ᄒᆞ고李ᄂᆞᆫ宗親이라有燕昭之美라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ燕昭로比李之芳의喜客也ㅣ라○安石의일후믄晉에놉고昭王의소ᄂᆞᆫ燕으로가ᄂᆞᆺ다

途中非阮籍査上似張騫 言鄭李ㅣ得達ᄒᆞ야非如阮籍의哭途窮也ㅣ라李之芳이嘗使吐蕃ᄒᆞ니라○길가온ᄃᆡᆺ阮籍이아니오들굴우흿張騫이

ᄀᆞᆮ도다 披拂雲寧在淹留景不延 衛瓘이見樂廣ᄒᆞ고曰若
披雲霧ᄒᆞ야覩青天이라ᄒᆞ다此下ᄂᆞᆫ甫ㅣ自叙ㅣ라○벼러ᄇᆞ리면구루미어느이시
리오머므러이슈매ᄒᆡ머므디아니ᄒᆞᄂᆞ다 風期終破浪木怪莫
飛涎 木怪ᄂᆞᆫ龍神獸也ㅣ라○風期예ᄆᆞᄎᆞ매믌겨를헐어가리니므렛妖怪ᄒᆞᆫ거
슨추들늘이디말라 他日辭神女傷春怯杜鵑 言他日에離夔
而別巫山人神女廟호미在春風에聞杜鵑詩니라○다ᄅᆞᆫ나래神女廟ᄅᆞᆯ여흴저근보
ᄆᆞᆯ슬허杜鵑소리ᄅᆞᆯ저흘저기니라 淡交隨聚散澤國遶回旋
地多陂澤ᄒᆞᆯ시謂之澤國이라○ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ사괴요미므ᄃᆞ며흐로믈좃ᄂᆞ니澤國에횟도라

비므리ᄃᆞ니노라

本有依迦葉何曾藉偓佺 迦葉은佛也ㅣ오偓佺은仙人이라言學佛而不學仙也ㅣ라○本來스싀로迦葉을븓노니이ᄂᆞᆫ일즉偓佺을藉賴ᄒᆞ리오

爐峯生轉眄橋井尚高褰 香爐峯은在盧山ᄒᆞ고橋井은在郴州ᄒᆞ니라○香爐峯ᄋᆞᆯ도라보매나비ᄂᆞ니橋井은오히려노피ᄃᆞ렷도다

東走窮歸鶴南征盡跕鳶 白鶴이集遼東華表柱ᄒᆞ니라跕은墮也ㅣ니南方애毒霧ㅣ薰蒸ᄒᆞ야飛鳶이跕墮水中이니라○東녀크로ᄃᆞ라鶴가된뒤다가곡南녀크로녀셔로기ᄠᅳᆫ드ᄂᆞᆫᄃᆡ다가리라

晩聞多妙敎卒踐塞前徑 妙敎ᄂᆞᆫ釋敎也ㅣ니修其敎者ᄂᆞᆫ足以追塞前世惡業이니라

ㅇ느저드로니微妙ᄒᆞᆫᄆᆞᄅᆞᆫ춘미하니 ᄆᆞᄎᆞ매블와알핏허므롤마고리라 顧愷

丹青列頭陀琬琰鐫 顧愷之ㅣ畫維摩相於壁也ㅣ라ㅣ王簡栖ㅣ作

頭陀寺ㅅ碑文ᄒᆞ니라ㅇ顧愷의그리매버럿ᄂᆞ니頭陀ㅅ碑논구스래사겻ᄂᆞ니라

衆香深黯黯幾地肅芊芊 衆香은戒香定香慧香之類ㅣ라幾

地는釋書에自第一地로至十地ㅣ言修行이有漸也ㅣ라黯黯芊芊은皆言未能修行

也ㅣ라ㅇ더러가지香기기피아독ᄒᆞ니몃써긔싁싀기기엣ᄂᆞᆫ고 勇猛爲心

極清羸任體孱 釋書에有勇猛精進ᄒᆞ다孱弱也ㅣ라言任其身之孱

弱而勇於學佛也ㅣ라ㅇ勇猛ᄋᆞ로ᄆᆞᄋᆞᆷᄒᆞ요믈ᄆᆞ장ᄒᆞ노니몸ㅣ기시드려운모미殘弱

호몰모뎐히너기노라

金篦空刮眼鏡象未離銓 釋書에如良醫治目ᄒᆞ야以金篦로刮其眼瞙이라ᄒᆞ니諭開悟迷心也ㅣ라又如來心이於中顯現이如鏡中象이라ᄒᆞ니甫ㅣ言鏡中之象을未離乎粗迹ᄒᆞ니要當悟空達本이如得魚忘筌ᄒᆞ야아斯爲善學佛也ㅣ니라ㅇ金빈혀로ᄒᆞᆫ갓누네신거슬거더ᄇᆞ릴ᄲᅮ니오로다거우루옛얼구리자최를어희더몰ᄒᆞ얏노라

寄岳州賈司馬六丈巴州嚴八使君兩閣老五十韻

衡岳猿啼裏巴州鳥道邊 衡岳은남우는소기오巴州는새ᄃᆞᆫ

ᄂᆡᄂᆞᆫ갌ᄆᆞ이로다

故人俱不利謫官兩悠然 故人이다利ᄒᆞ디몯ᄒᆞ야내조쳐벼슬ᄒᆞ요매둘히悠然ᄒᆞ도다

開闢乾坤正榮枯

雨露偏 上句ᄂᆞᆫ言校復二京이오下句ᄂᆞᆫ言息澤이不均也ㅣ라○하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡ괘여러正ᄒᆞ니닙프며이우루매비와이슬왜기우도다

長沙才子遠釣

瀨客星懸 賈誼ㅣ爲長沙王傅ᄒᆞ니比賈司馬ᄒᆞ다嚴光이與光武로共卧ᄒᆞᆫ대客星이犯帝座ㅣ러니後에釣于七里灘ᄒᆞ니比嚴使君ᄒᆞ다○長沙애지조ᄒᆞᆯ사ᄅᆞ미머리갓고고기낛ᄂᆞᆫ여흐래나그내벼리돌엇도다

憶昨趨行殿

憂捧御筵 此下ᄂᆞᆫ敘謂肅宗鳳翔時事及祿山叛亂事ᄒᆞ다○ᄉᆞ랑ᄒᆞ온ᄃᆡᆫ비行

殿에ᄃᆞ라ᄃᆞᆫ녀ᄀᆞᆫ시ᄅᆞ므로님금안자겨신ᄃᆡᄅᆞᆯ捧承ᄒᆞ요라 討胡愁李廣

奉使待張騫 言討胡未捷則愁李廣ᄒᆞ고奉使未還則待張騫也ㅣ라○征討ᄒᆞᄆᆞ란李廣을시름ᄒᆞ고奉命ᄒᆞ야보리여갓ᄂᆞ니란張騫을기들우다라 無

復雲臺仗虛修水戰船 言行宮에無法仗也ㅣ라○ᄯᅩ雲臺옛儀仗이업고虛히므레셔사홈홀ᄇᆡᄅᆞᆯ고티더라 蒼茫城七十流落劍

三千 酈食其下齊七十城ᄒᆞ니言祿山이反而河北諸城이皆陷沒ᄒᆞ고玄宗이幸蜀三千里之遠也ㅣ라○城닐흔으란아ᄋᆞ라히ᄇᆞ리고劍閣人三千里예흘러뎌가시니라

畫角吹秦晉旄頭俯澗瀍 秦晉은言關中ᄒᆞ다旄頭ᄂᆞᆫ胡

星이라 渭纏水ᄂᆞᆫ 在洛陽ᄒᆞ니라 ○ 畫角로 秦과 晉人ᄯᅡ해셔 불오 旄頭ᄂᆞᆫ 渭水와 纏水애 다 ᄒᆞᆺ더니라

小儒輕董卓 有識笑符堅 董卓이 逆亂ᄒᆞ고 符堅이 伐晉ᄒᆞ니 以此 祿山之必亡也ㅣ라 ○ 쟈근 션비도 董卓을 업시우고 知識 잇ᄂᆞ니ᄂᆞᆫ 符堅을 욷더라

狼作禽塡海 那將血射天 赤帝女ㅣ 溺東海而死ᄒᆞ야 化爲冤禽ᄒᆞ니 名曰精衛ㅣ니 啣石木塡海ᄒᆞ니라 商人帝乙이 無道ᄒᆞ야 爲革囊盛·ᄒᆞ고 仰而射之ᄒᆞ야 名曰射天이라ᄒᆞ니 皆言祿山의 不知量而逆亂也ㅣ라 ○ 속졀업시 새 바ᄅᆞᆯ 메우ᄂᆞᆫ ᄒᆞ놋다 어느 피ᄅᆞᆯ 가져셔 하ᄂᆞᆯᄒᆞᆯ 소리오

萬方思助順 一鼓氣無前 左傳에 戰은 氣也ㅣ니 一鼓애 作氣니라 此ᄂᆞᆫ 言得

衆助而所向이必破也ㅣ라○萬方이順ᄒᆞ
믈돕고利ᄉᆞ랑ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ번븝티니氣運에나
아가리업도다 **陰散陳倉北 晴曛太白巓** 陳倉縣太白山은在
鳳翔ᄒᆞ니肅宗이駐蹕于此ᄒᆞ시니라此ᄂᆞᆫ
陰氣散而陽氣生ᄒᆞ니言戰勝之狀ᄒᆞ다○
陰氣ᄂᆞᆫ陳倉北人녀긔흐러디고
갠비ᄎᆞᆫ太白人뫼그테우렷도다 **亂麻尸積**
衛 破竹勢臨燕 衛ᄂᆞᆫ河北이오燕은范陽이니라破竹이數節之後에迎
刃而解ᄒᆞᄂᆞ니言其易也ㅣ라○어즈러운
삼ᄀᆞᄐᆞᆫ주거믄衛ㅅ州에사햇고ᄠᅢ리ᄂᆞᆫ대ᄀᆞ
ᄐᆞᆫ勢ᄂᆞᆫ燕에다ᄃᆞᆺ도다 **法駕還雙闕 王師下八川**에 關中有
八水ᄒᆞ니見一卷註ᄒᆞ다此ᄂᆞᆫ言收復長安
也ㅣ라○法駕ㅣ雙闕에도라오시니王師

ᄂᆞᆫ 여ᄅᆞᆷ내ᄒᆞ로 ᄂᆞ려가놋다 此時霑奉引佳氣拂周旋 奉引은 甫爲拾遺ᄒᆞ야 道引駕前也ㅣ라 ○ 이ᄢᅢ 奉引호믈 니부니 됴ᄒᆞᆫ 氣運이 ᄃᆞ뇨매 다 잇티라

貔虎閑金甲麒麟受玉鞭 貔虎ᄂᆞᆫ 喻士卒ᄒᆞ다 閑金甲은 兵衛整肅也ㅣ라 麒麟은 言御馬也ㅣ라 ○ 貔虎ᄂᆞᆫ 金甲이 ᄀᆞ리ᄃᆞᆺ외오 麒麟은 玉채ᄅᆞᆯ 밧티라

侍臣請入仗廐馬解登仙 言法仗이 復備也ㅣ라 下句ᄂᆞᆫ 用玄宗ㅅ舞馬事ᄒᆞ니 言收京之後에 儀仗復備而行宴樂也ㅣ라 ○ 侍衛ᄒᆞᆫ 臣下ㅣ 儀仗애 드로ᄆᆞᆯ 알오 오히양엣 ᄆᆞ리 神仙ᄃᆞ외요ᄆᆞᆯ 아다라

花動朱樓雪城凝碧樹烟 言還長安時景ᄒᆞ다 ○ 고ᄌᆞᆫ 블근 樓엣 누네 뮈엣고 城엔 ᄑᆞ른

남긧니일의옛도다 衣冠心憁愴故老淚潺湲 衣冠ᄋᆞᆫ사ᄅᆞ미

ᄆᆞᄋᆞ믈슬허ᄒᆞ고녯늘그니ᄂᆞᆫ눉므를흘리ᄂᆞ다 哭廟悲風急朝正

霽景鮮 宗廟에우르시니슬픈ᄇᆞᄅᆞ미ᄲᆞᆯ리불오갠날朝會마ᄌᆞ시메괜히비치

ᄇᆞᆰ도다 月分梁漢米春給水衡錢 水衡은掌山澤之賦ᄒᆞᄂᆞ니

言以梁漢人貢賦之米와水衡之錢ᄋᆞ로陽百官稟俸也ㅣ라○ᄃᆞᆯ로梁漢앳ᄡᆞᆯ를ᄂᆞᆫ화

주시고ᄇᆞ미水衡엣돈ᄋᆞᆯ주시ᄂᆞ다 內蘂繁於纈宮莎軟勝緜

纈은文繒也ㅣ라此ᄂᆞᆫ亦言時景ᄒᆞ다○안녁고ᄌᆞᆫ纈이라와하고宮闕엣젼뎌ᄂᆞᆫ보ᄃᆞ

라오미소오미라와ᄂᆞ도다 恩榮同拜手出入最隨肩 此下

四聯은言甫ㅣ與賈至嚴武로同在省寺事ᄒᆞ다○님금恩榮에ᄒᆞᆫᄢᅴ질ᄒᆞ고나며드로

매안직엇게ᄅᆞᆯ조차ᄃᆞᆫ뇨라 晩着華堂醉寒重繡被眠나조

ᄒᆡ빗난지비브터셔醉ᄒᆞ고칩거든齊纈兼繡ᄒᆞᆫ니브ᄅᆞᆯᄆᆞᆯ포두퍼ᄌᆞ오로라

秉燭書桯滿懷牋或並纞而行ᄒᆞ며或同夜話ᄒᆞ며或奉尺牘也ㅣ라

○믈셕슬ᄀᆞᄌᆞ기ᄒᆞ며燭入블자보믈조쳐ᄒᆞ고글귀ᄅᆞᆯ구피보내니푸메ᄀᆞ독ᄒᆞᆫ죠ᄒᆡ

리라 每覽昇元輔深期列六賢元輔애올을고ᄃᆞᆯ每常일너六

賢셔리에비리슈을기피期望ᄒᆞ다리라 秉鈞方咫尺鎩翮再聯

翩咫尺은고ᄉᆞ이미디아니홀시니言爲宰就이不遠而乃謫去也ㅣ라○國鈞을자

보미 뫼이 ᄒᆞ로 깃ㅂ더니 놀ㅅ지 츨 뷔이 여디 시두 위이지기 도디 禁掖朋從

改微班性命全 言貴嚴이 皆遷謫而甫ㅣ獨保全也ㅣ라 ○禁掖애 버든 改變ᄒᆞ거늘 微ᄒᆞᆫ 班列에 목수믈 오올와 이슈라 青蒲甘受戮白髮竟

誰憐 漢人史册이 伏青蒲席以諫ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言甫ㅣ爲拾遺時예 諫房琯을 不宜罷相而貶華州司功也ㅣ라 此下ᄂᆞᆫ 甫ㅣ自叙ㅣ라 ○프른 졸ᄑᆡ 돗긔 셔주근니 부믈 돌히 너ᄀᆞ니 셴 머리를 ᄆᆞᄎᆞ매 뉘 어엿비 너기리오 弟子貧原憲諸生老

伏虔 弟子애 原憲이 가난ᄒᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ고 諸生애 伏虔이 늘근 ᄃᆞᆺᄒᆞ라 師資謙未

達鄕黨敬何先 스승ᄃᆞ외요ᄆᆞᆯ란 通達티 몯ᄒᆞ몰 謙讓ᄒᆞ거니와 鄕黨사ᄅᆞ

티 恭敬호ᄆᆞᆫ 누를 몬져ᄒᆞ리오 舊好腸堪斷新愁眼欲穿 甫ㅣ懷二子也ㅣ라○녜브터 ᄉᆞ랑호매 애ᄅᆞᆯ 그쳠직ᄒᆞ니 새려 시름호매 누니 들올ᄃᆞᆺ 시브라노라 翠乾危棧竹紅膩小湖蓮 上句ᄂᆞᆫ言巴州ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ言岳州ᄒᆞ다○프르니 노ᄑᆞᆫ 棧道옛 대ᄆᆞ렛고 블그닌 져근 ᄆᆞᄅᆞᆺ맷 蓮ㅅ고지 ᄉᆞᆯ지도다 賈筆論孤憤嚴詩賦幾篇 此下ᄂᆞᆫ言賈嚴ᄒᆞ니라○賈至 부든 외ᄅᆞ왼 애와 류를 議論ᄒᆞᄂᆞ니 嚴武의 그를 몃 篇을 지으니오 定知深意 苦莫使衆人傳 深意之詩ᄅᆞᆯ傳於人則恐讒者ㅣ因以構禍ㅣ니라○기픈 ᄠᅳ디 苦ᄅᆞ왼 ᄃᆞᆯ 一定히 아노니 어려 사ᄅᆞᄆᆞ로 ᄒᆡ여 流傳ᄒᆞ디 말라 貝錦無

停織朱絲有斷絃 詩예萋兮斐兮로成是貝錦이라ᄒᆞ니言讒人이羅織成罪也ㅣ라下句ᄂᆞᆫ正直者ㅣ遇害也ㅣ라○貝錦ᄧᅡ내요ᄆᆞᆯ머믈우디아니ᄒᆞᄂᆞ니블근실로ᄒᆞᆫ시우리그츨저기잇ᄂᆞ니라

浦鷗防碎首霜鶻不空拳 言正士ㅣ雖周防而讒者ㅣ必中傷之니此ᄂᆞᆫ戒二子之辭ㅣ라○ᄀᆞᆺ므렛ᄀᆞᆯ며기머리봉어듀믈막건마ᄅᆞᆫ서리옛매ᄂᆞᆫ주머귀ᄅᆞᆯ뷔우디아니ᄒᆞᄂᆞ니라

地僻昏炎瘴山稠隘石泉 岳州ᄂᆞᆫ近南方之瘴이오巴州ᄂᆞᆫ在亂山間ᄒᆞ니라○ᄯᅡ히偏僻ᄒᆞ니더읫氣運이어득ᄒᆞ고뫼히하니돌햇시미좁도다

且將碁度日應用酒爲年 言二子ㅣ以碁酒로自遣也ㅣ라○奕碁ᄅᆞᆯ가져셔

니ᄅᆞᆯ디내오당당이수 를뻐서히ᄅᆞᆯ삼늣다 典郡終微眇治中實

棄捐 治中은即司馬ㅣ라○ᄀᆞ올ᄒᆞᆯᄀᆞ음아 로미ᄆᆞᄎᆞ매죠고맛이리오治中은진

실로ᄇᆞ리 간디니라 安排求傲吏比興展歸田 傲吏ᄂᆞᆫ 謂莊子

ㅣ니莊子ㅣ爲吏而其志高傲故로曰傲吏 라安排ᄂᆞᆫ亦莊子之語ㅣ니라○排定ᄒᆞ얏

ᄂᆞᆫ命分을便安히너규므란傲吏의이ᄅᆞᆯ求 ᄒᆞ고賦比興으란田園에갈ᄠᆞ돌펴짓노라

去去才難得蒼蒼理又玄 言賢才不用而去 國ᄒᆞ니天理玄㴱

而難知也ㅣ라此下ᄂᆞᆫ甫ㅣ自叙ㅣ라○가 며가지조ᄅᆞᆯ難히어드리로소니퍼러ᄒᆞ야

天理ᄯᅩ깁 수위도다 古人稱逝矣吾道卜終焉 漢高祖 ㅣ曰吾

亦從此遊矣라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言欲遊去而不仕也ㅣ라終은猶窮也ㅣ라○ᄇᆡᆺ사ᄅᆞ미나가
리라니ᄅᆞ니내道ㅣᄆᆞ출고ᄃᆞᆯ나ᄒᆞ노라 隴外翻投迹漁陽復
控弦 隴外예도로혀자최를더디오니漁陽앤ᄯᅩ활시우를혀놋다 笑爲妻
子累甘與歲時遷 甫ㅣ嘆爲妻子의所累ᄒᆞ야旅寓殊方而與歲時로
推移也ㅣ라○妻子의ᄢᅴᄃᆞ외야슈를웃노니歲時로다못ᄒᆞ야올마ᄃᆞ뉴믈ᄃᆞᆯ히너기
노라 親故行稀少兵戈動接聯 아ᄋᆞᆷ괴번ᄭᅴ將次ㅅ드므러져
그니兵戈ᄂᆞᆫ무여니엇도다 他鄉饒夢寐失侶自迍邅 迍邅
은行不進貌ㅣ라○다ᄅᆞᆫᄀᆞ올히와ᄭᅮᆷ자리하니버들일코내머므러잇노라 多病

加淹泊長吟阻靜便 靜便은 安也ㅣ라 ○ 한 病이 머므러 브티쇼매 티오ᄂᆞ니 기리 글이푸메 便安호미 阻隔ᄒᆞ도다

如公盡雄俊志在必騰騫 言二子ㅣ不久復見用也ㅣ라 ○ 그듸ᄆᆞᄃᆞᆫ 다 雄俊ᄒᆞ니 ᄠᅳ디 반ᄃᆞ기 ᄂᆞ로매 잇도다

寄劉峽州伯華使君四十韻

峽內多雲雨秋來尚鬱蒸 峽 안해 구룸과 비 왜 하니 ᄀᆞ을히 오히려 덥도다

遠山朝白帝深水謁夷陵 夷陵縣은 在峽州ᄒᆞ다 ○ 먼 뫼ᄒᆞᆫ 白帝로 朝ᄒᆞ고 기픈 므른 夷陵으로 뵈라 가ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺ도다

遲暮嗟爲

客西南喜得朋 言劉ㅣ在峽州也ㅣ라○늘거셔나그내ᄃᆞ외야슈믈슬ᄂᆞ니西南녀킈번어두믈깃노라

哀猿更起坐落鴈失飛騰 甫ㅣ言聞猿聲而或坐或起ᄒᆞ니我身은如鴈之未得飛騰ᄒᆞ라○슬픈납의소리예안조며니로믈서르ᄒᆞ니ᅵᅡᄂᆞᆫ그려기ᄂᆞ로ᄆᆞᆯ일흔ᄃᆞᆺᄒᆞ도다

伏枕思瓊樹臨軒對玉繩 瓊樹ᄂᆞᆫ比伯華ᄒᆞ니言夜坐對星而懷之니라○벼개예굽스려셔구슬ᄀᆞᄐᆞᆫ남글ᄉᆞ랑ᄒᆞ고軒檻올디러셔玉繩ㅅ벼를對ᄒᆞ요라

青松寒不落碧海闊逾澄 上句ᄂᆞᆫ言其勁節ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ言其度量ᄒᆞ다○프른소남기셔위도디디아니ᄒᆞ며프른ᄇᆞᄅᆞᆺ므리어위오더옥ᄆᆞᆯᄀᆞᆫᄃᆞᆺ도다

昔歲

文爲理羣公價盡增 言玄宗이以文으로治天下也ㅣ라○녯ᄒᆡ예文道로다ᄉᆞ리시니群公이비디다ᄃᆞ으더니라

家聲同令聞時論以儒稱 言甫의祖審言이與伯華의先世로同有令譽而以儒로稱之也ㅣ라○로家門엣소리네짓어던ᄃᆞᆯ옴과ᄒᆞᆫᄃᆡ니時節人議論은션비로일ᄏᆞᆮ더니라

太后當朝肅多才接迹昇 武后ㅣ用多才也ㅣ라○武太后ㅣ朝廷을當ᄒᆞ야嚴肅ᄒᆞ니한ᄌᆡ죄자최니어오ᄅᆞ니라

羣虛捐魍魎冊極上鯤鵬 羣虛ᄂᆞᆫ山林之間이라捐ᄂᆞᆫ擊也ㅣ라言小人則如魍魎이오賢才則如上鯤鵬也ㅣ라○ᄠᅳ든뫼ᄲᅡ해魍魎ᄋᆞᆫ란ᄆᆞ리더브리고冊極에鯤鵬ᄋᆞᆯ히ᄂᆞ라오ᄅᆞᄃᆡ라

宴引春壺滿恩分夏簟氷 須溪云氷字ㅣ義虛ᄒᆞ니謂簟也ㅣ라此ᄂᆞᆫ言武后의寵賜宴會之盛ᄒᆞ다○이바ᄃᆡ에봆酒壺ㅣᄀᆞ독ᄒᆞᆫ닐리ᄒᆞ고恩惠로녀릆사티어름ᄀᆞ티太니를ᄂᆞᆫ화주시니라

雕章五色筆紫殿九華燈 此ᄂᆞᆫ言武后朝之事ᄒᆞ다○文章彫刻호맨다ᄉᆞᆺ비쳇부디오블근殿엔九華燈혀더ᄃᆞ니ᄒᆞ다

學並盧王敏書偕褚薛能 義伯華之博學善書ᄒᆞ다○學問은盧照隣王勃의敏捷과ᄀᆞᆮ고글스긔褚遂良薛稷의能홈과ᄀᆞᆮ도다

老兄真不忝小子獨無承 老兄ᄋᆞᆫ指劉使君이오小子ᄂᆞᆫ甫ㅣ自謂니言劉不忝先祖ㅣ오甫ᄂᆞᆫ不繼家業이라○늘근兄은真實로더러이디아니ᄒᆞ

옛거늘 小子는 ᄒᆞ올ᄅᆞ 닛다 몯ᄒᆞ라

近有風流作 聊從月繼徵

此ᄂᆞᆫ 言劉詩를 ᄃᆞᆯ마다 어더 보노라 니ᄅᆞ시라 ○近間애 風流ᄅᆞ윈 지은 그리 잇ᄂᆞ니 ᄃᆞᆯ로 조차 니어 徵求ᄒᆞ리로다

放蹄知赤驥 捩翅服蒼鷹

捩은 力結反ᄒᆞ니 言劉之文才俊逸이 如馬疾鷹飛也ㅣ라 ○放逸ᄒᆞᆫ 바ᄅᆞᆯ 블근 驥馬ㅣ 다 알오 ᄂᆞᆯ개 두위텨 ᄂᆞ니란 ᄑᆞ른 매를 降服ᄒᆞ노라

卷軸來何晩 襟懷庶可憑

言欲得劉詩ᄒᆞ야 以慰我心也ㅣ라 ○글 지온 卷軸이 오미 엇뎨 느즈니오 ᄆᆞᄋᆞ몰 거의 可히 블티고져 ᄒᆞ노라

會期吟諷數 益破旅愁凝

言欲諷咏劉詩ᄒᆞ야 以散旅愁也ㅣ니라 ○글 이픔 ᄌᆞ조호ᄆᆞᆯ 모로매 期約ᄒᆞ야 나그내

시르미 열의여 슈믈 더옥 혜튜리라 雕刻初誰料纖毫欲自矜 言作詩雕刻之妙ᄅᆞᆯ誰能可料ㅣ며其詩ㅣ纖毫도皆妙而可矜誇也ㅣ니라○글雕刻ᄒᆞ야 지ᅀᅮᆯ 처ᅀᅥᄆᆡ 뉘 혜아리리오 더럭근만ᄒᆞᆫ 뒤도 스ᄉᆞ로 쟈랑ᄒᆞ고져ᄒᆞ놋다 神融躡飛動戰勝洗侵凌 言其作詩愜心ᄒᆞ야飄逸飛動ᄒᆞ니人不能勝也ㅣ라○ᄆᆞᅀᆞ미 ᄒᆞᆫ븍ᄒᆞ니 飛動ᄋᆞᆯ ᄇᆞᆲᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺ고 사화 이긔여 侵凌ᄒᆞᆯ 거슬 시서 ᄇᆞ리도다 妙取筌蹄棄高宜百萬層 得魚忘筌이오得兎忘蹄니此ᄂᆞᆫ言其作詩造於神妙ᄒᆞ야不拘聲迹ᄒᆞ니其高ᄂᆞᆫ不可及也ㅣ라○微妙ᄒᆞᆫ ᄆᆞᄃᆞᆯ 발와 자최와 ᄇᆞ료ᄆᆞᆯ 어뎟도소니 노ᄑᆞᆫ 百萬層이나 호미 맛당ᄒᆞ도다 白頭遺恨

在青竹幾人登 青竹은簡冊이라言不成功業也ㅣ라○센머리예기든

슬푸미잇ᄂᆞ니프른대예멋사ᄅᆞ미올ᄋᆞ거니오 回首追談笑勞歌

跼寢興 跼은不伸也ㅣ라言追思劉之談笑ᄒᆞ고勞於歌詠而跼促寢興之中也

ㅣ라○머리도로혀보라셔말ᄉᆞ우움ᄒᆞ던이롤追思ᄒᆞ고잇비놀애블러셔ᄒᆞ여니로

매ᄆᆞᄋᆞ믈펴디몯ᄒᆞ라 年華紛已矣世故莽相仍 ᄒᆡ비치어

즈러이ᄒᆞ마말리로소니世間앳緣故ㅣ아ᄋᆞ라이서르지즈려오놋다 刺史諸

侯貴郎官列宿應 上句는言劉ᄒᆞ고下句는甫ㅣ自謂라○刺史는녯

諸侯의貴호미오郎官ᄋᆞᆫ버렷는별와아ᄌᆞ니라 潘生驂閣遠黃霸

壐書增 潘岳이 寓直散騎省ᄒᆞ니 甫ㅣ 爲郞 官而在夔峽故로 騎閣이 遠也ㅣ라 黃霸ㅣ 爲潁川太守ㅣ어ᄂᆞᆯ 下詔褒揚ᄒᆞ니 比劉使君之治化ᄒᆞ다 ○潘生의 散騎人지 븐 멀오 黃霸ᄂᆞᆫ 印 ᄐᆞᆫ 글월로 벼슬 더ᄒᆞ시놋다 乳贙號攀石飢鼯訴

落藤 贙은 音畎ᄒᆞ니 似狗而多力獷惡ᄒᆞᄂᆞ니라 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 述山居所見ᄒᆞ니 此下ᄂᆞᆫ 담 甫ㅣ 自叙ㅣ라 ○삿기 치ᄂᆞᆫ 贙은 돌ᄒᆞᆯ 더위자바셔 우르고 주우린 ᄃᆞ라민 藤草애 뎌셔 하소리놋다 그 藥囊親道士灰劫問胡僧 甫ㅣ 以世故之多로 形於憂懼ᄒᆞ야 遂有胡僧之問ᄒᆞ니라 ○藥 녀ᄒᆞᆫ ᄂᆞᄆᆞᆺ 太란 道士ᄅᆞᆯ 親近히 ᄒᆞ고 前劫엣 ᄌᆡ란 되중 더브러 묻노라 憑久爲皮綻鬢稀白帽稜 비규

이오라나거든갓几ㅣ벼더고빈허고조
미드므니현곳가리모나게가혀도다
林居看蟻穴野食待魚罾 罾은魚網이라○수프레사라셔가야믜
굼글보고믜해셔밥머구멘고기롤그므레자보믈기들오노라 筋力交凋
喪飄零免戰兢 言飄零流落ᄒᆞ야無官守故로無日夕戰兢之懼也ㅣ라
○히이서르브으왜니부텨ᄃᆞ뇨매두려조심ᄒᆞ몰免ᄒᆞ라 皆為百里宰正
似六安丞 漢人桓譚이忤帝ᄒᆞ야為六安縣丞ᄒᆞ니如甫의忤肅宗ᄒᆞ야為華
州司功이니라○다百里옛守宰ㅣᄃᆞ외리러니正히六安人丞ᄀᆞ토라 姹女縈
新裹丹砂冷舊秤 姹女ᄂᆞᆫ即汞이니與丹砂로修仙之樂이라此下四

聯은 甫의 養生修仙之事ㅣ라 ○ 姹女ᄂᆞᆫ 셰 쁜게 비므렷고 丹砂ᄂᆞᆫ 녀저 우레 사ᄂᆞᆷᄒᆞ도

다 但求椿壽永 莫慮杞天崩 莊子에 大椿이 以八千歲로 爲

春秋ᄒᆞᄂᆞ니라 列子애 杞國人이 憂天崩墜ᄒᆞ야 身無所寄라ᄒᆞ다 此ᄂᆞᆫ 言勿卹身外之

事ㅣ니라 ○ 오직 椿木의 목숨 기루믈 求ᄒᆞ곡 杞國 하ᄂᆞᆯ 믈어듀믈 혜아리디 아니ᄒᆞ노

라 鍊骨調情性 張兵撓棘矜 修仙之術이 有 養神養形ᄒᆞᄂᆞ니

라 棘은 戟이오 矜은 戟之把ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 言以 血氣로 爲營衛ᄒᆞ야 撓外物之侵也ㅣ라 ○

ᄲᅧ를 調鍊ᄒᆞ야 情性을 調和ᄒᆞ고 兵甲을 펴 棘矜ᄋᆞᆯ 이어ᄇᆞ리노라 養生終自

惜 伐數必全懲 終自惜은 修養之術을 自愛 惜也ㅣ라 伐數ᄂᆞᆫ 耆欲이 乃

伐壽數之斧故로必懲戒也ㅣ라○人生養ᄒᆞ믈ᄆᆞᄎᆞ매내앗기고壽數를伐ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ만반ᄃᆞ기오ᄋᆞ로懲戒ᄒᆞ노기

政術甘踈誕詞場愧服膺皆甫ㅣ自謙而媿劉之敬服也ㅣ라○政術란사모나오믈돌히너기고글ᄒᆞ기란그듸의ᄆᆞᄋᆞ매연처슈믈봇그리노라

展懷詩頌魯割愛酒如澠頌魯ᄂᆞᆫ甫ㅣ作詩ᄒᆞ야美使君을如魯人의頌君德也ㅣ라割愛ᄂᆞᆫ甫ㅣ病肺ᄒᆞ야絶酒也ㅣ라○ᄠᅳ들펴짓ᄂᆞᆫ그른魯侯를기리고ᄉᆞ랑ᄒᆞ논수리澠水ᄀᆞᄐᆞ니ᄇᆡ혀ᄇᆞ리노라

咄咄寧書字冥冥欲避矰殷浩ㅣ被廢ᄒᆞ야書空作咄咄怪事四字ᄒᆞ다揚子애鴻飛冥冥ᄒᆞ니弋人이何慕ㅣ리오矰은矢也ㅣ라言欲遠遁山林ᄒᆞ야以

避禍患也이니라○咄咄히엇뎨字를스라오아ᄋ라히죽살올避고져ᄒ노라

江湖多白鳥天地有蒼蠅 白鷗ㅣ遊江湖로喻自適ᄒ다蒼蠅이能變白黑ᄒᄂ니喻讒人ᄒ니라○江湖앤흰새하고天地옌프른프리잇ᄂ니라

贈王二十四侍御契四十韻

往往雖相見飄飄愧此身 므리므리예비록서르보나飄飄히ᄃᆞᆫ뇨몰이모돌붓그리노라

不關輕紱冕但是避風塵ㅣ甫言我之不仕는非輕官爵이라但以避兵亂也ㅣ라○紱와冕을므던히너규메關係ᄒ미아니라오직이風塵을避카래니라

一別星橋夜三移斗柄

春星橋ᄂᆞᆫ在蜀ᄒᆞ다○星橋人바ᄆᆡ셔ᄒᆞᆫ번여희유니丰柄횃도ᄂᆞᆫ보미세번옮도다

敗亡非赤壁奔走爲黃巾曹操ㅣ與周瑜로戰于赤壁而敗ᄒᆞ니言潼關之敗예兩京이皆陷ᄒᆞ니其禍ㅣ甚於赤壁이라漢人張角이叛亂ᄒᆞ야稱黃巾ᄒᆞ니比當時亂者ᄒᆞ다○ᄇᆞ왜요미赤壁곧디아니코ᄠᅩ쳐ᄃᆞᆫ뇨ᄆᆞᆫ黃巾을爲ᄒᆞ얘니라

子去何蕭灑余藏異隱淪子ᄂᆞᆫ指王侍御ㅣ라甫ㅣ因避亂流寓ᄒᆞ니非如隱士ㅣ니라○ᄀᆞ티의가ᄆᆞᆫᄌᆞ모蕭灑ᄒᆞ니내의수머슈믄隱居ᄒᆞ니와달오라

書成無過鴈衣故有懸鶉上句ᄂᆞᆫ言無通信者ㅣ라○書信이이러슈ᄃᆡ디나갈그려기업고오시ᄂᆞᆯᄀᆞ니모ᄎᆞ라기ᄃᆞ론곳호미잇도다

恐懼行裝數伶俜臥疾頻伶俜은失所皃ㅣ라○저히녀ᄂᆞᆫ

緣裝ᄋᆞᆯᄌᆞ조ᄒᆞ고伶俜ᄒᆞ야病ᄒᆞ야누우미ᄌᆞ조라曉鶯工迸淚秋月

解傷神聞鶯而泣ᄒᆞ며見月而傷ᄒᆞ니亂離疾病人所感也ㅣ라○새뱃곳고리

ᄂᆞᆫ내눉므를ᄲᅳ르게ᄒᆞ몰바지로이ᄒᆞ고ᄀᆞᅀᆞᆳᄃᆞᄅᆞᆫ내ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆯ슬케ᄒᆞ몰아라ᄒᆞᄂᆞ다會

面嗟黧黑含悽話苦辛ᄂᆞᆺ마조보와셔거머ᄒᆞ몰슬코슬픈ᄆᆞ

ᄋᆞᄆᆞᆯ머거셔슈고로이ᄃᆞᆫ뇨ᄆᆞᆯ니ᄅᆞ노라接輿還入楚王粲不歸

秦接輿ᄂᆞᆫ楚人이라王粲이避亂依荊州ᄒᆞ니甫ㅣ漢客於荊衡而不得歸鄕也ㅣ라

○接輿ᄂᆞᆫ도로楚에드럿고王粲ᄋᆞᆫ秦에도라가디몯ᄒᆞ니라錦里殘丹竈

花溪得釣綸 錦城及浣花溪는皆在城都ㅣ라○錦江人은오히려冊맛人브ㅣ어비殘破ᄒᆞ니花溪예낛주를어더고가집노라

消中秖自惜晩起 消渴人病ᄒᆞ야오직내슬노니늣거아니더蕭索ᄒᆞ니누를親近ᄒᆞ리오

索誰親

伏柱聞周史 乘槎似漢臣 老子ㅣ爲周柱下史ᄒᆞ니比侍御ᄒᆞ다下句는用漢人張騫의乘槎事ᄒᆞ니侍御ㅣ必嘗使吐蕃이로다○기동에흡스럿ᄂᆞ니周史를듣노니들들臣漢臣이론도다

鴛鴻不易狎 龍虎未宜馴 言侍御를不可得而狎馴之也ㅣ라○鴛미鴻미는親狎ᄒᆞ미어렵디아니ᄒᆞ고龍과虎의는질드류미맛당티아니ᄒᆞ도다

客即挂冠至 交非傾

蓋新 上句는言甫ㅣ罷華州司功而來也ㅣ라鄭陽傳에傾蓋에如故ㅣ라ᄒᆞ니言侍御ㅣ見甫而如故交也ㅣ라○나그네ᄂᆞᆫ곳가ᄅᆞᆯ길ᄒᆞ오니사괴요ᄆᆞᆫ蓋ᄅᆞᆯ기우료매새ᄅᆞ외아니ᄒᆞ도다

由來意氣合直取性情眞 네로브터오매意氣마조면곧性情의眞實ᄒᆞᆫ믈取ᄒᆞᄂᆞ니라

浪跡同生死無心恥賤貧 甫ㅣ言共遭亂離而同其死生ᄒᆞ니不以貧賤之故로爲恥也ㅣ라○浪跡히ᄃᆞᆫ니ᄂᆞᆫ자최예주그며사로ᄆᆞᆯᄒᆞᆫ가지로ᄒᆞ니賤貧ᄋᆞᆯ븟그료ᄆᆞᆯᄆᆞᄋᆞ매업수라

偶然存蕪菁葷各對松筠 偶然히蕪와菁와ᄅᆞᆯ두며葷히저기곰솔와대와ᄅᆞᆯ對ᄒᆞ요라

麤飯依他日窮愁在此辰 사오나온바ᄇᆞᆫ녯나

ᄅᆞᆯ브뎟고窮ᄒᆞᆫ시르므란 이ᄣᆞᆯ搖異히너기노리 女長裁褐穩男大

卷書匀 須溪云謂各有一卷書耳라○ᄯᆞ리 ᄌᆞ라니누비옷지ᄋᆞᆯ거시便安ᄒᆞ고

아ᄃᆞ리크니글歟卷 帙을ᄑᆞᆯ오가졋도다 巉口江如練蠶崖雪似

銀 巉口ᄂᆞᆫ巉江人所經이오蚕崖ᄂᆞᆫ在西山 ᄒᆞ다此ᄂᆞᆫ言侍御人所居ᄒᆞ니라○巉口

엔ᄀᆞᄅᆞ미서깁ᄀᆞᆮ고蚕崖 엔누니銀ㅅ빗ᄀᆞᆮ도다 名園當翠巘野棹

沒青蘋 일홈난위안ᄒᆞᆫᄑᆞᄅᆞᆫ뫼ᄒᆞᆯ當ᄒᆞ엿고 ᄅᆡ햇ᄇᆡᄂᆞᆫᄑᆞᄅᆞᆫ말와매ᄲᅢ뎟도다

屢喜王侯宅時邀江海人 江海人은甫ㅣ自 謂라○王侯의지

븨江海옛사ᄅᆞᄆᆞᆯ時로 마지오ᄆᆞᆯᄌᆞ조깃노라 追隨不覺晩欵曲動

彌甸조차ᄃᆞᆫ뇨ᄆᆞᆯ ᄂᆞ즌 고ᄃᆞᆯ아 더몬ᄒᆞ노니 날 더브러 欵曲히 ᄒᆞᆫ다마다 열흐ᄅᆞᆯ 다니ᄋᆞ다 矣 但使芝蘭秀 何須棟宇隣 易에 同心之言ᄋᆞᆫ 其臭ㅣ 如蘭이라 ᄒᆞ니 言與侍御로 心如芝蘭之秀ㅣ언뎡 不必同里而居ㅣ니라 ○오직 芝蘭ᄋᆞ로 ᄒᆡ여 됴케 ᄒᆞᆯ션뎡 엇뎨 구틔여 지블 이웃ᄒᆞ야 사라아 ᄒᆞ리오 山陽無俗物 鄭驛正留賓 山陽人嵆康이 與七賢遊ᄒᆞᄂᆞ니 言侍御ㅣ 無俗客也ㅣ라 鄭莊이 置驛ᄒᆞ야 請賓客ᄒᆞᄂᆞ니 言侍御ㅣ 好賓也ㅣ라 ○山陽앤 俗物이 업스니 鄭驛에 正히 소ᄂᆞᆯ 머믈우ᄂᆞ다 出入並鞍馬 光輝參席珍 席珍은 猶侍御ᄒᆞ다 ○나며 드로매 鞍馬ᄅᆞᆯ ᄀᆞᆯ와 ᄐᆞ고 비치 돗 우흿 珍寶ᄅᆞᆯ 티더유라 重遊

先主廟更歷少城闉 少城은在成都ᄒᆞ다闉은城外擁門이라此下ᄂᆞᆫ言共遊所見之事ᄒᆞ니라○先主ㅅ廟애다시놀오少城闉으로ᄯᅩ디나가라

石鏡通幽魄琴臺隱絳脣 蜀王이用石鏡葬其妃ᄒᆞ니라琴臺ᄂᆞᆫ卓文君의彈琴處ㅣ라○돌거우루엔어드운넛넉시ᄉᆞᄆᆞ찻고琴臺예ᄂᆞᆫ블근이비그우ᄒᆞ옛ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ도다

送終唯糞土結愛獨荊榛 承上二句而言ᄒᆞᆫ가○送終ᄒᆞᆫ거슨오직ᄒᆞᆰ색니오ᄉᆞ랑올디잣뎐뎐ᄒᆞ오아가시남기잇도다

置酒高林下觀棊積水濵 노ᄑᆞᆫ수플아래수를노코ᄃᆞᆸ사ᄒᆞᆫ믌ᄀᆞ이서奕棊를보노라

區區甘累趼稍稍息勞筋 趼은古典反ᄒᆞ

니足瘡이니言避亂奔走ᄒᆞ야甘於足傷ᄒᆞ다가今來此而息其勞也ㅣ라○區區히ᄃᆞ녀셔여러ᄇᆞᆯ발부르투믈돌히녀기다니졈졈ᄯᅩ분히믈쉬우노라網聚粘圓鯽絲繁煮細蓴그므리모ᄃᆞ니두려운鯽魚ᄂᆞᆫㅣ비므렛고시리하니ᄀᆞᄂᆞᆫ蓴을글히놋다長歌敲柳癭小睡憑藤輪柳癭은버드나못브르도ᄃᆞᆫ옹되니樽링ᄀᆞᄐᆞ니라藤輪은藤蔓이如輪이니似是几類ㅣ라○기리놀애블러셔柳癭올두드리고져기조오라셔藤輪을비규라農月須知課田家敢忌勤녀름지올ᄃᆞ래모로매功課를아롤디니녀름짓ᄂᆞᆫ지븨셔부터여보ᄌᆞ런호ᄆᆞᆯ내저리라아浮生難去食良會惜清晨ᄠᅳᆫ人生애

바ᄅᆞᆯ범으리와도이어려우니됴흔會集을믈ᄅᆞ아太ᄅᆞᆯ앗기노라列國兵戈
暗令王德教淳버렷ᄂᆞᆫ나라해兵戈ㅣ어두우니이졋님금德敎ㅣ淳厚
ᄒᆞ시도다要聞除擭揄休作畫麒麟擭揄ᄂᆞᆫ音摳庾ᄒᆞ니食人
獸名이니比盜賊ᄒᆞ니勉侍御의除寇로爲心ᄒᆞ고勿志於畫像麟閣이니라○擭揄ᄃᆡ
러ᄇᆞ료ᄆᆞᆯ듣고져조오로이너기고麒麟에그리요ᄆᆞᆯ짓고져ᄒᆞ디말라洗眼看
輕薄虛懷任屈伸輕薄은交道之無終者ㅣ라○누늘시서셔輕薄ᄒᆞᆫ
사ᄅᆞᄆᆞᆯ보고ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆯ뷔워셔구브려펴믈므던히너기노라莫令膠漆地
萬古重雷陳漢人陳重이與雷義로友善이어ᄂᆞᆯ膠漆이自爲堅이나不如

雷與陳이라ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ甫之與侍御ㅣ至矣니라○膠漆人시ᄒᆞ로ᄡᅥ萬古애雷陳을重히너기게ᄒᆞ디말라

秋日荊南에送石首薛明府의辭滿告別ᄒᆞ샤奉寄薛尙書ᄒᆞᆫ頌德敘懷斐然之作이니三十韻

南征爲客久西侯別君初爲客久ᄂᆞᆫ甫ㅣ客荊南이久也ㅣ라西侯ᄂᆞᆫ秋之時侯也ㅣ라○南으로녀와나그내ᄌᆞ외야슈미오라니西人녁氣候에그되ᄅᆞᆯ여희ᄂᆞᆫ처엄이로다

歲滿歸鳧舃秋來把鴈書鳧舃은用

王喬의乘鳧事ᄒᆞ야比明府ᄒᆞ다鴈書ᄂᆞᆫ即
蘇武의鴈足書ㅣ니言明府ㅣ得兄尙書之
音信이라○히ᄂᆞ기ᄂᆞᆯ鳧鳥신고도라가
ᄂᆞ니ᄀᆞ올히오매그려긔書信을잡도다荊

門留美化姜被就離居石首ᄂᆞᆫ江陵ㅅ屬邑이라姜被ᄂᆞᆫ姜肱이

與弟로同被而寢ᄒᆞ니比明府의兄尙書ᄒᆞ다○荊門에됴ᄒᆞᆫ政化ᄅᆞᆯ머믈우고姜肱의
니브레여희여사던ᄃᆡ나아가ᄂᆞ다

閭道和親入垂名報國餘

尙書ㅣ頃에奉使和吐蕃ᄒᆞ니라○니ᄅᆞ거늘드로니和親ᄒᆞ고드리오니나라ᄒᆞᆯ갑ᄉᆞ
온그례일후믈드리우도다

連枝不日並入座幾時除

明言府ㅣ與尙書로不久而當同席이如連理枝也ㅣ라六尙書ㅣ與左右僕射로爲八座ㅣ라

ㅇ가지니우믈아니쳔ㅣ래곰오리
니여듧座ᄂᆞᆫ이ᄂᆞᄢᅵ除授ᄒᆞ니오 往者胡
星孛恭惟漢綱疎 胡星은旄頭也ㅣ라孛은
光芒이西出也ㅣ라綱疎
ᄂᆞᆫ比法度廢弛니라此下ᄂᆞᆫ言祿山之亂ᄒᆞ
다ㅇ니건ᄢᅵ되뎟川치ᄡᆞ시니ᄌᆞ심ᄒᆞ야ᄉᆞ
랑호니漢人그
므리섯기더라 風塵相澒洞天地一丘墟 凡兵
之地ᄅᆞᆯ謂之風塵이라澒洞은相連貌ㅣ라
丘墟ᄂᆞᆫ言人民이喪ᄂᆞᆫ而為荒墟也ㅣ라ㅇ
ᄇᆞᄅᆞᆷ맛드트리서르니으니하ᄂᆞᆯ
과ᄯᅡ과애ᄒᆞᆫ브ᄅᆞ으왼ᄡᅡ히로다 殿瓦鴛鴦
拆宮簾翡翠虛 鴛鴦은謂鴛鴦瓦ㅣ오翡翠
ᄂᆞᆫ翡翠鳥羽로為簾이라ㅇ
殿엣디새ᄂᆞᆫ鴛鴦이ᄠᅥ뎟고
宮엣바ᄅᆞᆫ翡翠ㅣ뷔엿도다 鉤陳摧徼道槍

罍失儲胥鉤陳星은主衛帝宮ᄒᆞ고徼道ᄂᆞᆫ循禁道也ㅣ라檐罍ᄂᆞᆫ作木檐ᄒᆞ
야相罍爲柵也ㅣ라儲胥ᄂᆞᆫ儲蓄ᄒᆞ야以待所須也ㅣ라皆言京師의陷賊之禍ᄒᆞ다○
鉤陳엔徼巡ᄒᆞᄂᆞᆫ길히믈어디고檐罍엔儲胥ㅣ일토다文物陪巡狩親
賢病拮据陪巡守ᄂᆞᆫ衣冠이從玄宗幸蜀이라拮据ᄂᆞᆫ手口ㅣ共作之貌ㅣ니
言鵷鷺ㅣ作巢勞苦로比尚書之勤勞國事ᄒᆞ다○文物이巡守를뫼ᄋᆞ와가니親賢ᄒᆞᆫ
臣下ㅣ拮据ᄒᆞ야病ᄒᆞ니라公時呵猰貐首唱卻鯨魚猰貐
鯨魚ᄂᆞᆫ比寇賊ᄒᆞ다○公이그제猰貐를구지저首唱ᄒᆞ야鯨魚를믈리와ᄃᆞ니라勢
愜宗蕭相材非一范睢蕭何ᄂᆞᆫ一代之宗臣이라范睢ㅣ相秦ᄒᆞ

야伐諸國殺之ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ比尙書ᄒᆞ다○蕭
ᄂᆞᆫ宗臣엣蕭相과마ᄌᆞ니材質은ᄒᆞᆫ갓雖이
나로

屍塡太行道血走浚儀渠 浚儀渠ᄂᆞᆫ汴河ㅣ라皆言
殺賊之多ᄒᆞ다○주검은太行ㅅ길헤메
엣고피ᄂᆞᆫ浚儀ㅅ거레흘리ᄃᆞᄅᆞ니라

滏口師仍會函關憤已攄 滏ᄂᆞᆫ水名이니在光黃間ᄒᆞ다下句ᄂᆞᆫ言
收復長安也ㅣ라○滏口에軍師ㅣ지ᄌᆞ
로모ᄃᆞ니函關앳애왇보ᄆᆞᆯᄒᆞ야펴니라

紫微臨大角皇極正乘輿 紫微ᄂᆞᆫ宮名이오大角星은天王座ㅣ라
乘輿ᄂᆞᆫ天子ㅣ乘車輿以行이니此ᄂᆞᆫ言肅
宗이還長安이라○紫微옌大角이臨ᄒᆞ시
니皇極에乘輿ᄅᆞᆯ正히오시니라

賞從頻峩冕殊私再直廬

肅宗이還京ᄒᆞ야賞從行之臣ᄒᆞ시니라甫ㅣ自註尚書ㅣ舊號金吾ㅣ러니新授羽林
前後二將軍ᄒᆞ니라此下ᄂᆞᆫ皆美尚書ᄒᆞ다○侍從ᄋᆞᆯ賞ᄒᆞ야시ᄂᆞᆯ冠冕ᄂᆞ과수믈ᄌᆞ조
ᄒᆞ고殊異ᄒᆞᆫ恩私로殿廬에直宿호ᄆᆞᆯ다시ᄒᆞ니라豈權高衛霍會是
擁應徐言蘇賞武功ᄋᆞᆯ如衛青郭去病이오禮接文士ㅣ如應德璉徐公幹也ㅣ
라○엇뎨衛霍이노ᄑᆞ샤니리오일즉이應徐ᄅᆞᆯ對接ᄒᆞ놋다降集飜翔鳳
追攀絕衆狙言與群賢으로遊集而門無撿小也ㅣ리○降集ᄒᆞᆫ맨ᄂᆞᄂᆞᆫ鳳
이ᄃᆞ위잇ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ고ᄌᆞ차디위자ᄇᆞ린여러나비그치업도다侍臣雙宋玉
戰策兩穰苴穰苴ㅣ有司馬兵法ᄒᆞ니라言尚書ㅣ文章이如宋玉而武略

이如穰苴也ㅣ라○侍從ᄒᆞᄂᆞᆫ臣下ᄋᆡᆫ宋玉
파ᄒᆞᆫ雙이오사호ᄆᆡᆺ謀策은穰苴ㅣᄃᆞᆫ외도
다 鑑澈勞懸鏡荒蕪已荷鋤 上句ᄂᆞᆫ言尙書之鑑照也ㅣ오
下句ᄂᆞᆫ言尙書之誘進也ㅣ라○보ᄆᆡ믈ᄀᆞ
ㅣ잇비거우루를ᄃᆞ랫ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ니거츤거슬
ᄒᆞ마미요믈니부라 獨來披述作重此憶吹噓 甫ㅣ自註云首
處에見公의新文一卷ᄒᆞ라吹噓ᄂᆞᆫ喩薦引
ᄒᆞᆫ다○뎌주굼ᄢᅴ지온그를펴보니다시기
吹噓ᄒᆞᆫ과뎌ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라 白髮甘凋喪青雲亦卷舒 白髮
은言尙書ㅣ自言이오青雲은言尙書ㅣ在青雲
之路ᄒᆞ다○셴머리에凋喪호ᄆᆞᆯᄃᆞᆯ히너기
노니프른구루믄ᄯᅩ
가ᄃᆞ락펴락ᄒᆞᄂᆞᆺ다 經綸功不朽跋涉體何

ᄃᆞ跋涉은謂奉使和吐蕃也ㅣ라○나라다如ᄉᆞ리논功은석디아니ᄒᆞ리로소니길녀
ᄃᆞᆫ고편모미엇더ᄒᆞ뇨 應訝耽湖橘常餐占野蔬 此下는甫
ㅣ自敍ㅣ라○당당이ᄆᆞᄅᆞᆫ맷橘柚를耽ᄒᆞᄂᆞ니라疑心커니와샹녜머논거슨미햇菜
蔬를남ᄒᆞ노라 得十年嬰藥餌萬里狎樵漁 열히를藥餌예
버므렛노니萬里예나모지며고기잡는사ᄅᆞ믈親狎ᄒᆞ노라 楊子淹投閣
鄒生惜曳裾 楊雄이校書天祿閣ᄒᆞ다가吏來收ㅣ어ᄂᆞᆯ乃投下ᄒᆞ니甫ㅣ
自比諫爭琯而得罪ᄒᆞ다鄒陽書에何王之門에不曳裾ㅣ리오ᄒᆞ니甫ㅣ欲謂尙書也
ㅣ라○揚子ㅣ閣애셔ᄂᆞ려뎌머믈오鄒生은옷기슭궁우믈앗기니라 但驚飛

熠燿不記改蟾蜍 熠燿ᄂᆞᆫ螢火ㅣ오蟾蜍ᄂᆞᆫ月也ㅣ니言但知年數ㅣ오不可記月之多少也ㅣ니言甫의客遊之久ᄒᆞ다○오직반되ᄂᆞ로몰놀라고蟾蜍의改變ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ記錄몯ᄒᆞ노라

煙雨封巫峽江淮略孟諸 孟諸藪ㅣ在梁國ᄒᆞ다此ᄂᆞᆫ述甫의所見ᄒᆞ다○너와비ᄂᆞᆫ巫峽에일깃고江과淮ᄂᆞᆫ孟諸로ᄀᆞ리터가ᄂᆞᆺ다

湯池雖險固遼海尚塡淤 金城湯池ᄂᆞᆫ指長安ᄒᆞ다塡淤ᄂᆞᆫ壅泥ㅣ니言幽燕遼海예尚有亂也ㅣ라○金城湯池ᄃᆞ비록險固ᄒᆞ나遼海옌오ㅣ히려즌ᄒᆞᆯ기메옛도다

努力輸肝膽休煩獨起予 此ᄂᆞᆫ勉尚書의爲國立功ᄒᆞ고不獨爲詩ᄒᆞ야以起發予心也ㅣ니라○힘ᄡᅥ肝膽을님금긔몯이

읇고ᄒᆞ올로새ᄆᆞ음니ᄅᆞ·과도믈어즈러이말라·

寄彭州高三十五使君適虢州岑二十七長史參三十韻

故人何寂寞今我獨淒凉 故人은엇뎨寂寞ᄒᆞ리오이제내ᄒᆞ올로淒凉호라 老去才難盡秋來興甚長 늘거가매ᄌᆡ조難히다ᄋᆞ리로소니ᄀᆞᄋᆞᆯ오매興이甚히기도다 物情尤可見詞客未能忘 詞客은指高岑ᄒᆞ다ᄋᆞ萬物의ᄠᅳ들더옥可히볼기시니글ᄒᆞᄂᆞᆫ소ᄂᆞᆯ能히닛디몯ᄒᆞ리로다 海內知名士雲端各異方 異方은謂非中原이

니[illegible]在彭[illegible]고 岑在蜀也ㅣ리○海內옛일흠애[illegible]그테제예곰다로서해것

도다 高岑殊緩步沈鮑得同行 緩步ㄷ遷捱이不驟也ㅣ라同

行은高岑之才ㅣ與沈鮑로相並也ㅣ라○高岑의ᄌᆞ모날호야건ᄂᆞ니沈休文과鮑照

ᄅᆞ시러곰行列이ᄅᆞᆫ도다 意愜關飛動篇終接混茫 飛動은言

其飄逸也ㅣ라混茫은天地之初也ㅣ니詞章이該貫天地也ㅣ라○그리ᄠᅳ데마ᄌᆞ니

ᄂᆞᆯ뮈요매關係ᄒᆞ고篇을ᄆᆞᄎᆞᄌᆞ지으니混茫애니엇도다 擧天悲富駱近

代惜盧王 富嘉謨駱賓王盧照隣王勃이니惜其有才而不見用也ㅣ라○天

下ㅣ富駱을슬ᄒᆞ며近代예盧王을앗기ᄂᆞ다 似爾官仍貴前賢命

可傷 前賢은富貉等四子ㅣ라○너르ᄒᆞ닌벼스리ᄌᆞᄌᆞ로貴ᄒᆞ니前賢은命이어루슬프도다

諸侯非棄擲半刺已翺翔 刺史ᄂᆞᆫ古之諸侯ㅣ오半刺ᄂᆞᆫ長史ㅣ刺史之半이라○諸侯ㅣ라ᄇᆞ리옛디아니ᄒᆞ도소니半刺로ᄒᆞ마ᄂᆞ라나놋다

詩好幾時見書成無使將 言彼之詩도未見이오甫之書도亦未寄也ㅣ라○됴ᄒᆞᆫ그를어느ᄢᅴ보리오글워리이로ᄃᆡ가져갈사ᄅᆞ미업도다

男兒行處是客子鬪身強 行處是ᄂᆞᆫ言棄人而不自得也ㅣ라客子ᄂᆞᆫ甫ㅣ라○男兒ᄂᆞᆫ녀ᄃᆞᆫ니논ᄯᅡ해이리ᄒᆞ곡客子ᄂᆞᆫ모미強호ᄆᆞᆯᄃᆞ토ᄂᆞ니라

羈旅推賢聖沉緜抵咎殃 推賢聖은言孔孟이皆如此ㅣ

라不獨我也ㅣ라咨殃은甫ㅣ患瘧病ᄒᆞ니 라ㅇ나그내로ᄯᅩ됴ᄅᆞᆯ賢聖을推求ᄒᆞ노니

病이오라咨殃 애니르로라 三年猶瘧疾一鬼不銷亡 셰ᄒᆡ

ᄅᆞᆯ오히려고ᇗ病을ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ귓 거시스러업디아니ᄒᆞ놋다 隔日搜脂髓

增寒抱雪霜 言瘧病之狀ᄒᆞ다ㅇ나ᄅᆞᆯ소이 ᄒᆞ야脂髓ᄅᆞᆯ더듬ᄂᆞ니서늘호

미더에雪霜ᄋᆞᆯ 아ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다 徒然潛隙地有靦屢鮮粧 此 ᄂᆞᆫ

言辟瘧鬼예伏於幽隙之地ᄒᆞ며晝而變容 貌也ㅣ라ㅇ효갓ᄇᆞᆫᄯᅡ해潛伏ᄒᆞ며빋드기

ᄌᆞ조ᄂᆞ촐빗 내ᄉᆞ미노라 何太龍鍾極于今出處妨 龍鍾 은竹

名이니言其年老ᄒᆞ야如竹之枝葉이搖曳 ᄒᆞ야不能自持也ㅣ라下句ᄂᆞᆫ言病而妨出

入也ㅣ라○ᄌᆞ모키龍鍾호미ᄀᆞ장ᄒᆞ니이제나며드두미妨害ᄒᆞ도다無錢居

帝里盡室在邊疆上句ᄂᆞᆫ言貪也ㅣ라○돈업시帝里예살오지비다

ᄀᆞᄋᆡ와잇ᄂᆞ라劉表雖遺恨龐公至死藏龐德公이居峴山이

어ᄂᆞᆯ荊州刺史劉表ㅣ數請ᄒᆞᆫ대隱鹿門不返ᄒᆞ니甫ㅣ自比ᄒᆞ다○劉表ㅣ비록기튼

恨이이시나龐公이ᄌᆞ구메니르ᄃᆞ록수머시니라心微傍魚鳥肉瘦

怯豺狼ᄆᆞᄋᆞ미져거고기와새ᄅᆞᆯ바라ᄃᆞᆫ니고ᄉᆞᆯ히여위니豺狼을전노라隴

草蕭蕭白洮雲片片黃隴右臨洮ᄂᆞᆫ皆甫의客寓之處ㅣ라○隴

옛프른蕭蕭히희오洮앳구루믄片片히누르도다彭門劍閣外虢略

鼎湖傍彭門ㄷ 彭州오 鄜略은 鄜州也ㅣ라 此下ᄂᆞᆫ 皆言高岑ᄒᆞ다 ○彭門은 劒

閣밧기ᄋᆞ 鄜略은 鼎湖ㅅᄀᆞ이니라 荊玉簪頭冷巴牋染翰光

荊玉은 出彭州오 巴錢은 出彭州니라 ○荊山ㅅ 玉은 빈혓 머리 서늘ᄒᆞ고 巴蜀ㅅ 죠ᄒᆡ

ᄂᆞᆫ 부들 무리니 빗나도다 烏麻蒸續曬丹橘露應嘗烏麻를九

蒸九曝ᄒᆞ야 熬擣充餌ᄒᆞᄂᆞ니라 ○烏麻로 晒니어 물오고 丹橘을 이슬 무든 날 당당이

맛보놋다 豈異神仙宅俱兼山水鄉美二州山水之勝ᄒᆞ다 ○

엇뎨 神仙의 집과 다ᄅᆞ리오 다 山水ㅅ ᄆᆞ올ᄒᆞᆯ 兼ᄒᆞ얏도다 竹齋燒藥竈

花嶼讀書床대지븐 藥을 ᄉᆞᄂᆞᆫ 보어비오 곳 뎐 셔멘 글 닑ᄂᆞᆫ 床이로다 更

得清新否遙知對屬忙 言二子의ᄉᆡ思ㅣ清新而唱和之忙也ㅣ라○ᄯᅩ清新호믈어드녀몯ᄒᆞ녀아ᄋᆞ라히對屬올밧비호믈이노라

舊官寧改漢淳俗本歸唐 漢人半彭이惡所營地各彭亡ᄒᆞ야欲徙之ᄒᆞᆫ다蒲ᄲᅵ는本唐堯人所都ㅣ라○녯ᄀᆞ올ᄒᆞᆫ엇뎨漢人지그고티리오淳厚ᄒᆞᆫ風俗은本來唐애가놋다

濟世宜公等安貧亦士常 下句는甫ㅣ自言也ㅣ라○世ᄅᆞᆯ기ᄂᆞ리ᄎᆔ면그듸내맛당ᄒᆞ니가난호믈便安히너규미ᄯᅩ士의常道ㅣ니라

蚩尤終戮辱胡羯漫猖狂 蚩尤ㅣ爲暴ㅣ어ᄂᆞᆯ黃帝伐之ᄒᆞ니兩句는言安史之亂ᄒᆞ다○蚩尤ㅣᄆᆞᄎᆞᆷ애戮辱ᄒᆞ리니되ᄃᆞᆯ히쇽절업시미치도다

會待妖氛靜論文暫裹粮 言待寇亂의平ᄒᆞ야裹粮就高岑而論文也ㅣ라○모로매妖氛이安靜ᄒᆞ물기드려잢간粮食ᄡᅧ가글議論ᄒᆞ리라

奉贈蕭二十使君○

昔在嚴公幕俱爲蜀使臣 녜嚴公의幕府에이셔다蜀人使臣이ᄃᆞ외요라

艱危參六府前後間淸塵 嚴武ㅣ鎭蜀이어늘蕭君이參幕府ㅣ러니後에入爲舍人이거늘甫ㅣ繼而爲參謀ᄒᆞ니라○艱危예큰府에參佐ㅣᄃᆞ외야前後에몰곤드트를섯구라

起草鳴先路乘槎動要津 起制草ᄂᆞᆫ舍人之職이라乘槎ᄂᆞᆫ暗用張騫의乘槎上天河事ᄒᆞ니言蕭之居

要職ᄒᆞ다 ○ 起草호리라 몬져 길헤 우러 三가고 들구를 타 조ᄋᆞ릭 원ᄂᆞᆯ 올뮈오도다

鳧聯暫出蕭雉只相馴 王喬ㅣ爲葉令ᄒᆞ야 乘鳧ᄒᆞ니라 魯恭이 爲中牟令이어ᄂᆞᆯ 雉馴ᄒᆞ고 蕭望之爲郎ᄒᆞᆫ 싀 有雉ㅣ隨車ᄒᆞ니 使君이 姓蕭故로 兼用ᄒᆞᆫ 望之事ᄒᆞ다 ○ 王喬의 鳧舃ᄋᆞ로 잠간 나와 蕭望之의 僊을 오직 서르 질들에ᄒᆞ도다

終始任安義荒蕪孟母隣 衛青이 勢衰커ᄂᆞᆯ 門下士ㅣ多去ᄒᆞᆫ 더니 唯任安은 不去ᄒᆞ니 比使君의 事嚴武ㅣ終始ㅣ如一也ㅣ라 ○ 任安의 義로 終始히ᄒᆞ니 孟母의 이우지 거ᄎᆞ도다

聯翩匍匐禮意氣死生親 詩예 凡民有喪애 匍匐救之라ᄒᆞ다 이ᄂᆞᆫ 嚴武ㅣ 죡거ᄂᆞᆯ 使君이 그 어마님을 셤기다가

그어마님죽거늘喪事를힘ᄡᅥᄒᆞ니嚴武와ᄒᆞ야意氣死生애親ᄒᆞ시라○匍匐ᄒᆞᄂᆞᆫ禮

롤니우취ᄒᆞ니意氣ㅣ주그며사ᄅᆞ매親히ᄒᆞ도다張老存家事嵇康

有故人晉張老ㅣ范文子의家事를能存ᄒᆞ니猶嚴武의有使君也ㅣ라嵇康이

臨誅ᄒᆞ야託其子山公ᄒᆞ니比武之有使君ᄒᆞ다○張老ㅣ지빗이를잇게ᄒᆞᆫ돗ᄒᆞ며嵇

康이비듸잇ᄂᆞᆫ돗ᄒᆞ도다食恩慙鹵莽鏤骨抱酸辛莊子애爲

禾耕而鹵莽之則其實이亦鹵莽而報ㅣ라ᄒᆞ니鹵莽은輕薄也ㅣ라此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自嘆其

未報武之恩也ㅣ라○恩惠를머구메鹵莽호몰붓그리노니ᄲᅧ에사겨슬프믈이닛노

라巢許山林志夔龍廊廟珍上句ᄂᆞᆫ甫ㅣ巢父許由로自比

ᄒᆞ고 下句ᄂᆞᆫ 美使君ᄒᆞ다 ○ 巢許ᄂᆞᆫ 山林에 이ᄂᆞᆯ ᄯᅡ더오 夔龍은 廊廟앳 珍寶ㅣ로다

鵬圖仍矯翼 熊軾且移輪 言蕭君이 如鵬之圖南而矯擧其翼이오 乘刺史의 畫熊車而行也ㅣ라 ○ 鵬鳥ㅣ ᄢᅵᄒᆞ야 지조로 ᄂᆞᆯ개를 드렛도소니 곰 그린 車軾으로 ᄉᆞᆯ윗 ᄇᆡ를 옮기놋다

磊落衣冠地 蒼茫土木身 磊落은 高大貌ㅣ라 甫ㅣ 謙言身如土木이 質朴而在衣冠之列也ㅣ라 ○ 磊落ᄒᆞᆫ 衣冠ᄒᆞᆫ ᄯᅡ해 아ᄋᆞ다ᄎᆞᆫ 土木 ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ 모미로다

塤篪鳴自合 金石瑩逾新 甫ㅣ 與蕭로 親愛ㅣ 如塤篪之合ㅣ오 志義不變이 如金石之堅也ㅣ라 ○ 塤과 篪왜 우러 제 相合ᄒᆞᆫ ᄃᆞᆺ고 쇠와 돌패 빗나 더옥 ᄉᆡ로왼 ᄃᆞᆺᄒᆞ도다

重憶羅江外

同遊錦水濱羅江은在縣州ᄒᆞ고錦水ᄂᆞᆫ在成都ᄒᆞ다○羅江밋글다시ᄉᆞ
랑ᄒᆞ노니錦水ㅅᄀᆞ이ᄒᆞᆫ킈노로라結歡隨過隙懷舊益霑巾
結歡이如白駒의過隙之速ᄒᆞ니所以思昔而傷也ㅣ라○歡樂을相結호미ᄲᅡᄅᆞ로ᄃᆡ
나가ᄆᆞᆯ좃ᄂᆞ니녯이ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ고巾에ㅣ눉믈저쥬믈더옥ᄒᆞ노라手曠絕含
香舍稽留伏枕辰尙書郞이奏事애含鷄舌香ᄒᆞᄂᆞ니甫ㅣ爲貟外郞
故로指言尙書省也ㅣ라○香더舍ᄂᆞᆫ지비머니머므러벼개예엽더렷ᄂᆞᆫᄢᅢ로다停
驂雙闕早回雁五湖春上句ᄂᆞᆫ甫ㅣ自言致仕之早ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ
言所見之景ᄒᆞ다○雙闕에갈驂馬머믈우믈일호니五湖애그려기도라오ᄂᆞᆫ보미로다

다

不達長卿病從來原憲貧 甫ㅣ自比ᄒᆞ다○達디몯ᄒᆞᆫ長卿이病ᄒᆞ고녜로브터오매原憲이가난ᄒᆞ도다

監河受貸粟一起轍中鱗 莊子ㅣ貸粟於監河侯曰轍中有鮒를ᄎᆞ외之末로活之라ᄒᆞ니甫ㅣ望鱗之惠也ㅣ라○監河애ᄲᅡ이는조ᄒᆞᆯᄐᆞ노니술윗자최엿고기를ᄒᆞᆫ번니르와ᄃᆞ라

贈李八秘書別三十韻

往時中補右扈蹕上元初 李秘書ㅣ拜補闕ᄒᆞ야扈從肅宗於卽位改元之初ᄒᆞ니라○녜건ᄢᅴ中補右ㅅ벼슬로上元ㅅ처어믜警蹕을뫼ᅀᆞ오니라

反氣凌行在妖星下直廬 指祿山之亂ᄒᆞ다○反逆人氣運이

行在所애 淩犯ᄒᆞ고 妖恠ᄅᆞ왼 벼리 直宿ᄒᆞᄂᆞᆫ 지븨 ᄂᆞ렷더라 六龍瞻漢闕

萬騎略姚墟 指言玄宗之幸蜀ᄒᆞ샤 姚墟ᄂᆞᆫ 指河北ᄒᆞ니라 ○六龍은 漢闕을 보고 萬騎ᄂᆞᆫ 姚墟로 ᄀᆞ리텨 가니라

玄朔回天步 神都憶帝車 玄朔은 北方이 屬黑ᄒᆞ니 謂肅宗이 自靈武로 還京이어시ᄂᆞᆯ 都人이 望之也ㅣ라 ○玄朔애 하ᄂᆞᆳ 거르믈 횟도라 오시니 神都ᄂᆞᆫ 님금 ᄐᆞ샨 술위ᄅᆞᆯ 思憶ᄒᆞ니라

一戎纔汗馬 百姓免為魚 戎衣ᄅᆞᆯ ᄒᆞᆫ 번 니버에 여러 ᄆᆞᆯᄅᆞᆯ ᄯᆞᆷ내니 百姓이 고기 ᄃᆞ외요ᄆᆞᆯ 免ᄒᆞ니라

通籍蟠螭印 差肩列鳳輿 通籍은 言得出入宮門이라 天子ㅣ 六璽ᄂᆞᆫ 皆玉螭虎紐ㅣ라 甫ㅣ 為拾遺ᄒᆞ야 與秘書로 齊肩侍

天子之鳳輦也ㅣ라○籍을通ᄒᆞ요면龍이셔린印이오엇게를差等ᄒᆞ야ᄐᆞ요면鳳이버렷ᄂᆞᆫ술위러라

事殊迎代邸喜異賞朱虛 朱虛侯劉章等이誅諸呂ᄒᆞ고迎文帝於代邸ᄒᆞ니肅宗은太子로即位ᄒᆞ시니非文帝之比也ㅣ오興復唐祚而賞從臣ᄒᆞ니異乎文帝之賞朱虛ㅣ니라○이ᄅᆞᆫ代國人邸舍애마ᄌᆞᆷ과다ᄅᆞ고깃부믄朱虛侯를褒賞홈과다ᄅᆞ도다

寇盜方歸順乾坤欲晏如 歸順은歸降也ㅣ라○盜賊이뵈야ᄒᆞ로順ᄒᆞ매가ᄂᆞ니乾坤이便安코저ᄒᆞ矣다

不才同補袞奉詔許牽裾 牽裾ᄂᆞᆫ辛毗ㅣ牽魏帝裾而諫ᄒᆞ니比甫ㅣ諫房琯事也ㅣ라○지조업슨모ᄆᆞ로袞職갑소오몰ᄒᆞᆫ가지로ᄒᆞ니詔書를바ᄃᆞ

도니ᄆᆞᆺ기ᄉᆞᆰ돋외요ᄆᆞᆯ許ᄒᆞ시다 鵷鷺叨雲閣 麒麟滯玉除 鵷鷺ᄂᆞᆫ指卿相ᄒᆞ다言甫ㅣ叨雲閣而見貶華州어ᄂᆞᆯ秘書ᄂᆞᆫ如麒麟之留在玉階也ㅣ라○鵷鷺行애구룸ᄭᅵᆫ閣을더러유니麒麟이玉ᄋᆞ로ᄒᆞᆫ階除예머므렛더라

文園多病後 中散舊交疎 相如ㅣ爲文園令ᄒᆞ고嵇康이爲中散大夫ᄒᆞ니甫ㅣ自比라○文園이病ᄒᆞᆫ後에中散이녯벋다疎隔ᄒᆞ도다

飄泊哀

相見平生意有餘 두루브터ᄃᆞᆫ뇨매슬허셔서르보니平生앳ᄠᅳ디하도다

風煙巫峽遠 臺榭楚宮虛 述甫의來遊之處ㅣ라○風烟에巫峽이머니臺榭ᄂᆞᆫ楚宮이뷔옛도다

觸目非論故 新文尙起ᄋᆞᆫ

守言所見이非故國而秘書之文이起發甫之志也ㅣ라○누네뵈ᄂᆞᆫ거시녯일議論ᄒᆞᆯ거시아니오새그르오히려ᄇᆡᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ니르왇ᄂᆞ다

請秋潤碧柳別

浦落紅蕖ᄒᆞ고述所見之景이라○믈ᄀᆞᆫᄀᆞᄋᆞᆯ히프ᄅᆞᆫ버드리ᄲᅧ려디고여희ᄂᆞᆫ개옌블근蓮ㅅ고지디놋다

消息多旗幟經過嘆里閭言時之寇亂也ㅣ라○消息은사호맷旗幟하도소니디나ᄃᆞᆫ니ᄂᆞᆫ뎌ᄆᆞ올ᄒᆞᆯ嗟嘆ᄒᆞ노라

戰連唇齒國軍急羽毛書唇齒ᄂᆞᆫ喻猶依之意라謂思明이連結吐蕃ᄒᆞ야入寇也ㅣ라羽毛書ᄂᆞᆫ羽檄也ㅣ니라○사호ᄆᆞᆫ唇齒ㅅ나라해니엣ᄂᆞ니軍事애羽毛ㅅ글워리ᄲᆞᄅᆞ도다

幕府籌頻問山家藥正鋤甫ㅣ

自註秘書ㅣ比바青城山中ᄒᆞ니라○幕府에셔籌策을ᄌᆞ조묻거놀뫼지비셔樂을正히ᄒᆞ더니라

台星入朝謁使節有吹噓 台星은指杜鴻漸ᄒᆞ니時爲西川節度使ㅣ러니入朝而薦秘書也ㅣ라○台星이드러가朝謁ᄒᆞ오니使節이吹嘘ᄒᆞ미잇도다

西蜀災長弭南翁憤始攄 西蜀애災害ㅣ기리그츠니南녁킈한아비애완븐ᄆᆞᄋᆞᄆᆞᆯ비릇펴도다

對敭抗士卒

乾沒費倉儲 言李秘書ㅣ赴京ᄒᆞ야對揚王命而宜坑殺成都叛卒也ㅣ라乾沒은漢書服虔註에成敗也ㅣ니言不抗叛卒則國家ㅣ有成敗之患而費糧稟이니라○對敭ᄒᆞ야士卒을파무돌다니乾沒애倉庫애儲畜ᄒᆞᆫ거슬虛費ᄒᆞ리라

勢籍

兵須用功無禮忽諸 形勢ᄂᆞᆫ 兵을 모로매 ᄡᅳ 믈 依籍호ᄃᆡ 有功ᄒᆞ
ᄂᆞᆯ 禮에 ᄃᆞᄃᆡ니녀 긴 ᄌᆞᆯ 업ᄉᆞ니라 御鞍金騕褭宮硯玉蟾蜍
拜舞銀鉤落恩波錦帕舒 騕褭ᄂᆞᆫ 神馬名이 오 玉蟾蜍ᄂᆞᆫ 貯硯
水器라 銀鉤落은 賜書ㅣ오 錦帕ᄂᆞᆫ 馬韉鞴 이니 此ᄂᆞᆫ 皆言秘書ㅣ 朝謁而蒙寵錫也ㅣ
라ㅇ 님금 주샨 기ᄅᆞ마애ᄂᆞᆫ 金騕褭ᄐᆞ리오 宮中人ᄲᅧ로 ᄆᆡᆼᄀᆞᆫ 玉蟾蜍ㅣ로다 銀鉤 크 흘그
리디거든 절ᄒᆞ야 춤츠고 恩波로 錦帕ᄅᆞᆯ 펴리로다 此行非不濟良友
昔相於 이 녀가매 알우ᄃᆡ 몯ᄒᆞᄃᆡ 아니ᄒᆞ라 로소니 이던 버든 녜 죡 서르 사괴노
라 去棹依顏色沿流想疾徐 依顏色은 晴周 傳說의 濟川舟

揖事ᄒᆞ다ᄋᆞ가ᄂᆞᆫ비ᄎᆞᆫ네顔色을븓ᄂᆞ니ᄒᆞ르ᄂᆞᆫ믈로조차가매ᄉᆡᆼᄀᆞ며날호ᄆᆞᆯ스치노라

沉綿疲井臼倚薄似樵漁 言甫ㅣ久病而勞於自操井臼之事也ㅣ라ᄋᆞ오란病에믈기르며방하디호ᄆᆞᆯᄆᆞᆺ노니브ᄃᆡ이企ᄆᆞᆫ나모지며고기ᄀᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷᄀᆞᆮ호라

乞米煩佳客鈔詩聽小胥 乞ᄋᆞᆫ音氣ᄒᆞ니與人物也ㅣ라鈔ᄂᆞᆫ略取也ㅣ니使小吏로拾取所作之詩라ᄋᆞᄡᆞᆯ주므란아ᄅᆞᆷ다온소ᄂᆞᆯ어ᄌᆞ리고글외호ᄆᆞ란져근吏胥ᄅᆞᆯ듣노라

杜陵斜照晩潏水帶寒淤莫話靑溪鬢蕭蕭自映杌 杜陵潏水ᄂᆞᆫ甫之故鄕이오靑溪ᄂᆞᆫ甫今所寓ㅣ니言秘書ㅣ經其地故로囑之ᄒᆞ야ᄋᆞ杜陵ㅅ빗기비쵠ᄒᆡᆺ나조ᄒᆡ潏

求ㅣ치운즌홀ᄀᆞᆯ帶ᄒᆞ얏ᄂᆞ니라青溪옛머리터리蕭蕭히비세하야히비취옛더라니ᄅᆞ더말라

奉贈盧五丈參謀琚

恭惟同自出妙選異高標左傳에我之自出이라ᄒᆞ니姊妹之子ㅣ曰出이라○조심ᄒᆞ야ᄉᆞ랑호니ᄒᆞᆫ가지로自出이니微妙히ᄀᆞᆯᄒᆡ요ᄆᆞᆫ노ᄑᆞᆫ양ᄌᆡ다ᄅᆞ도다

入幕知孫楚披襟得鄭僑孫楚ㅣ爲石苞의參軍ᄒᆞ다鄭子産의名이僑ㅣ라以二人으로比琚ᄒᆞ다○幕府에드니ᄅᆞᆯ孫楚ㄴ디알오옷가ᄉᆞᄆᆞᆯ헤여셔鄭僑ᄅᆞᆯ얻도다

鄭丈人籍才地門閥冠雲霄丈人

은掮据ᄒᆞ다○丈人이才地ᄅᆞᆯ브터ᄯᅩ
니ᄂᆞ니門闌ᄋᆞᆫ구롯하놀해ᄡᅥ엿도다 老矣

逢迎拙相於契托饒 甫ㅣ言衰老ᄒᆞ야拙於
逢迎賓客이언마ᄅᆞᆫ與

据則結契ㅣ饒多也ㅣ라○늘거逢迎호
미踈拙호니서르契托호ᄆᆞᆯ해ᄒᆞ노라 賜

錢傾府待爭米駐船還 甫ㅣ自註時예文人
이使自江陵으로在

長沙ᄒᆞ야待命息肯ᄒᆞ여先文𦅾錢米라ᄒᆞ
니据ㅣ必奉使來長沙ᄒᆞ야支給米錢隣邑

也ㅣ로다○돈주ᄆᆞᆯ府ㅣ기우려기들우ᄂᆞ
니ᄡᆞᆯᄅᆞᆯᄃᆞ토매비ᄅᆞᆯ머믈워어리잇도다

隣好艱難薄民心杼柚焦 言當艱難時ᄒᆞ야
杼柚이空而民心

이焦煎ᄒᆞᄂᆞ니不可多歛ᄒᆞ야爲隣好之奉
이니라○이웃和好호ᄆᆞᆯ艱難ᄒᆞᆫ저긔잢간

홀ᄃᆡ니百姓의ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆫ客星空伴使寒水不
杼柚ㅣ뷔여글탈ᄯᅢ
成潮甫ㅣ客星으로自比ᄒᆞ고使星으로比珊ᄒᆞ다不成潮ᄂᆞᆫ言水淺이니峽人이
春水ㅣ生이어든行船ᄒᆞᄂᆞ니라○나그내벼리ᄒᆞᆫ갓使星을번ᄒᆞ니ᄎᆞᆫ므리潮水ㅣ이
디몯ᄒᆞ엿도다素髮乾垂領銀章破在腰此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自述ᄒᆞ다
○센머리ᄂᆞᆫᄆᆞᆯ라모ᄀᆡ드렛고銀印은허니허리예잇도다說詩能累夜
醉酒或連朝藻翰惟牽率湖山合動搖湖山動搖
ᄂᆞᆫ言得山水之助ㅣ니라○글닐우믈能히바ᄆᆞᆯᄆᆞᆯ포ᄒᆞ여술醉호ᄆᆞᆯ時或아ᄎᆞᄆᆞᆯ니어
ᄒᆞ노라빗난글지우믈오직잇기여셔호니ᄀᆞᄅᆞᆷ과뫼쾌動搖호미맛당ᄒᆞ도다時

清非造次興盡却蕭條時節의몯고미造次人ᄉᆞ이아니니興이다ᄋᆞ니도로혀蕭條ᄒᆞ도다

天子多恩澤蒼生轉寂寥天子丨恩澤이하거신마ᄅᆞᆫ蒼生ᄋᆞᆫᄀᆞ장寂寥ᄒᆞ도다

休傳鹿是馬莫信鵩爲鴞趙高丨指鹿爲馬ᄒᆞᆫ고賈誼丨謫長沙逢鵩鳥ᄒᆞ니上句ᄂᆞᆫ言天子之明이오下句ᄂᆞᆫ言琚丨雖在長沙丨나非如誼之迁謫也丨라○사ᄉᆞ미이ᄆᆞ리라傳티마ᄅᆞᆯ디니鵩鳥丨鴞론호몰믿디마ᄅᆞᆯ디니라

未解依依袂還斟泛泛瓢依依ᄂᆞᆫ思戀貌丨라此ᄂᆞᆫ言難於離別也丨라○依依ᄒᆞᆫᄉᆞ매ᄅᆞᆯ글어여희디몯ᄒᆞ야셔도로ᄠᅳᆫ바개브어먹노라

流年疲蟋蟀體物幸鷦

鷯 甫ㅣ言年光之速을聞蟋蟀而心勞ᄒᆞ고 設以身으로處鷦鷯之微ᄒᆞ야幸其一枝之安棲也ㅣ라○흘러가ᄂᆞᆫ ᄒᆡ예 ᄀᆞᆺ 돌와미 우로매 ᄀᆞᆺᄂᆞ니 物을 體ᄒᆞ야셔 뱝새의 안자쇼ᄆᆞᆯ 幸히 너기노라

棄負滄洲願 誰言晚見招 此ᄂᆞᆫ言未能歸隱滄洲而亦未見招用於世也ㅣ라○滄洲에 갈 願을 저ᄇᆞ료니 뉘 닐오ᄃᆡ 늘거셔 블로ᄆᆞᆯ 보리라 ᄒᆞᄂᆞ뇨

贈崔三評事公輔

飄颻西極馬 來自渥洼池 颯飄定山桂 低回風雨枝 颯飄은 大風也ㅣ라 上句ᄂᆞᆫ 喻崔의 材質之美ᄒᆞ고 下句ᄂᆞᆫ 喻崔之困於

ᄉᆞ官이라。飄飄ᄒᆞᆫ西極엣ᄆᆞ리오ᄆᆞᆯ渥洼
人모ᄉᆞ로브테오颯颯ᄒᆞᆫ定山앳桂樹ᄂᆞᆫ브
ᄅᆞᆷ비옛가지ᄂᆞᆫ
족ᄒᆞ얫도다
我聞龍正直道屈爾何為 又以
神龍으로喩崔ᄒᆞ다。나ᄂᆞᆫ드로니龍이
正直ᄒᆞ니道의구버쇼ᄆᆞᆫ네엇뎨ᄒᆞ리오
且
有元戎命悲歌識者知 元戎命은指王思禮
ㅣ為節度使而表崔
為幕職也ㅣ니其不得志而悲歌를唯識者
知之也ㅣ니라。元戎의블로미잇ᄂᆞ니슬
픈놀애를알사ᄅᆞ
미아알리로다
官聯辭冗長行路洗欹危
冗長은煩多也ㅣ라長은去聲이라評事ㅣ
在幕僚ᄒᆞ니可以辭冗長也ㅣ라洗欹危ᄂᆞᆫ
舟行애免欹傾之苦也ㅣ라。구읫이릐冗
長호ᄆᆞᆯ말리로소니녀가ᄂᆞᆫ길헤欹危호ᄆᆞᆯ

시ᄉᆞ리로다 脫劒主人贈 去帆春色隨 上句ᄂᆞᆫ 言艫行也ㅣ라 ○ 갈ᄒᆞᆯ 글어 主人이 주ᄂᆞ니 가ᄂᆞᆫ 빗돗긘 븘비치 좃놋다 陰沉鐵鳳闕

教練羽林兒 天子朝侵早 雲臺仗數移 鐵鳳闕은 屋上애 作鐵鳳形ᄒᆞᄂᆞ니라 言天子ㅣ 多難애 數移儀衛而侵早訓兵也ㅣ라 ○ 어듭고 기픈 鐵鳳ㅅ 宮闕에 羽林兒ᄅᆞᆯ 教練ᄒᆞᄂᆞ니 天子ㅣ 朝會ᄅᆞᆯ 일호ᄆᆞᆫ 侵犯ᄒᆞ샤 雲臺예 儀仗을 ᄌᆞ조 옮기시놋다

分軍應供給 百姓日支離 支離ᄂᆞᆫ 猶流離也ㅣ라 言當時예 應軍需刻剥之求ᄒᆞ니 民生이 日至流離也ㅣ니라 ○ 軍을 ᄂᆞᆫ화 供給호ᄆᆞᆯ 應當ᄒᆞ니 百姓이 날로 支離ᄒᆞ놋다 黠吏因封已 公才或

守雌 封은厚也ㅣ니言奸黠之吏ᄂᆞᆫ因供給以厚己ᄒᆞᄂᆞ니評事ᄂᆞᆫ當守雌柔而不侵刻也ㅣ라○奸黠ᄒᆞᆫ宮吏ᄂᆞᆫ因ᄒᆞ야제몸, 돋기이ᄒᆞᄂᆞ니그뒷지조ᄂᆞᆫ시혹雌柔ᄒᆞ믈守ᄒᆞ라

燕王買駿骨渭老得熊羆 燕昭王이市駿骨而賢者ㅣ至ᄒᆞ니라得熊羆ᄂᆞᆫ見上百韻詩註ᄒᆞ니皆喩評事의見用也ㅣ라○燕人님그미駿馬의뼈를사고渭水엣늘그닐熊羆를어드니라

活國名公在拜壇 群寇疑 漢高ㅣ築壇ᄒᆞ야拜韓信爲將ᄒᆞ니言思禮ㅣ爲元戎也ㅣ라○나라사롤일흠난公이잇ᄂᆞ니壇애拜將ᄒᆞ매뭀도ᄌᆞ기疑心ᄒᆞᄂᆞ다

氷壺動瑤碧 野水失蛟螭 上句ᄂᆞᆫ喩元戎의清鑑이如氷壺ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ喩群寇ㅣ失據

也ㅣ라ㅇ어름다ᄋᆞᆫ그르슨프른구스리뮈ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ고미햇므렌蛟螭업도다 入幕

諸彦集渴賢高選宜騫騰坐可致九萬起於

斯言當君王ㅅ求賢如渴之時ᄒᆞ야崔君이宜膺高選이如鵬之飛騰九萬里也ㅣ라ㅇ幕府에드려여러彦士ㅣ모ᄃᆞᄂᆞ니賢을渴望호매노피ᄀᆞᆯᄒᆡ요미맛당ᄒᆞ도다ᄂᆞ라올오ᄆᆞᆯ안자셔어루니르위리로소니九萬里가볼일로브터닐리로다 復進出

矛戟昭然開鼎彝 言崔君이後當擁節鉞而銘功鍾鼎也ㅣ라ㅇ또나아가矛戟가지고나리니번드기鼎彝에열리로다 會看之子貴歎及

老夫衰 ㅇ之子ᄂᆞᆫ指崔君ᄒᆞ다老夫ᄂᆞᆫ甫ㅣ라ㅇ모로매그듸의貴호ᄆᆞᆯ보리니늘

ᄀᆞᆫ노ᄆᆡ衰殘ᄒᆞ매嗟嘆호ᄆᆞᆯ이쳐ᄒᆞ노라 豈但江會決 還思霧一

披 ᄉᆞ랑ᄒᆞ논시름보와ᄆᆞᅀᆞᆷ훤ᄒᆞ미雲霧헤혀고하ᄂᆞᆯ봄ᄐᆞᆫᄒᆞ니라 此ᄂᆞᆫ言豈特會與崔로談論이如決江河而已리오又思相見也ㅣ라 ○ 엣뎨ᄒᆞᆫ갓ᄀᆞᄅᆞᄆᆞᆯ일즉헤틸ᄃᆞᆺᄒᆞ리오도로혀雲霧ᄅᆞᆯᄒᆞᆫ번헤혀고뎌ᄉᆞ랑ᄒᆞ다라

暗塵生古鏡 拂匣照西施 以況今又相見而襟懷開豁ᄒᆞ다 ○ 어드운ᄃᆞ트리녯거우루에빗거늘匣을버려西施ᄅᆞᆯ비취ᄃᆞᆺᄒᆞ도다

舅氏多人物 無慙困翮垂 崔君이即甫之舅也ㅣ라其爲人物이爲世所重者ㅣ多ᄒᆞ니終必飛騰也ㅣ라 ○ 아자비ᄂᆞᆫ人物議論호매하니困ᄒᆞᆫᄂᆞᆯ개드리쇼ᄆᆞᆯ붓그리디말라

寄李十四員外布十二韻 甫ㅣ自註新除司議郎萬州別駕ᄒᆞ니雖尙伏枕이나已聞理裝ᄒᆞ노라

名參漢望苑 職述景題輿 博望苑은漢武ㅣ爲太子置之ᄒᆞ니李ㅣ爲司議郎ᄒᆞ니太子府官故로曰名參이라豫州刺史周景이辟陳蕃爲別駕ᄒᆞ고題別駕輿曰陳仲擧坐也ㅣ라ᄒᆞ니李ㅣ爲別駕故로云ᄒᆞ다 ○漢人望苑에일후미參豫ᄒᆞ고周景의ᄐᆞᆫ술위예벼스를述ᄒᆞ얏다

巫峽將之郡 荊門好附書 荊門은甫의所居ㅣ라 ○巫峽으로將次ㅅᄀᆞ올ᄒᆡ가ᄂᆞ니荊門에됴히글워를브터보내라

遠行無自苦 內熱比何如 內熱은指伏枕之病

ᄒᆞ다ᄂᆞ며리녀가ᄆᆞᆯ스싀로苦로이너기다 말가ᄉᆞᆫ히뎝다로ᄆᆞᆫ요ᄉᆞ이예엇더ᄒᆞ뇨

正是炎天闊 邪堪野館踈 正히더운하ᄂᆞᆯ ᄒᆡ어위니엇뎨

햇지븨稀踈호ᄆᆞᆯ 이긔리오

黃牛平駕浪 畫鷁上凌虛 黃牛峽浪이高與峽齊故로言平駕ᄒᆞ니其 舟之行이如上虛空也ㅣ라○黃牛峽엔平

히믌겨리ᄆᆞᄅᆞ달에시니鷁그륜비 올아가미라虛空올凌犯ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다 試待盤

渦歇方期解纜初 此ᄂᆞᆫ勸待秋水平穩ᄒᆞ야 乃乘舟赴官也ㅣ라○믌

뉘누릐ᄲᅵ유믈비르수ㅣ돌여빗 좃글울처어믈뵈야ᄒᆞ로朔約ᄒᆞ라 閣能過

小徑自爲摘嘉蔬 甫ㅣ望李布之來訪也ㅣ 라此下ᄂᆞᆫ甫ㅣ述其所居ㅣ

之景ᄒᆞ다○닶갑거든 能히 저근 길ᄒᆞ로 디나오면 내 爲ᄒᆞ야 됴ᄒᆞᆫ 菜蔬ᄅᆞᆯ ᄡᅳ더 이바도

리라 渚柳元幽僻村花不掃除 믌ᄀᆞᆺ 버드른 본ᄃᆡ로 幽僻ᄒᆞ고

村앳 곳ᄂᆞᆫ ᄡᅳ러ᄇᆞ리디 아니ᄒᆞ노라 宿陰繁素㮾過雨亂紅蕖

으란 어드우믄 힌 ᄇᆞᆰ기 하고 디나ᄂᆞᆫ 비예 블근 蓮ㅅ고지 어즈러웻도다 寂寂

夏先晚冷冷風有餘 夏先晚은 以其地僻ᄒᆞ야 樹木이 陰翳故也ㅣ

라○괴괴히 녀르메 몬져 나조히 ᄃᆞ외오 ᄃᆞᆯᄃᆞᆫ ᄇᆞᄅᆞᄆᆞᆫ 하도다 江清心可瑩

竹冷鬖堪梳 ᄀᆞᄅᆞ미 ᄆᆞᆯᄀᆞ니 ᄆᆞᅀᆞ미 어루 ᄆᆞᆯᄀᆞ리오 대 서늘ᄒᆞ니 머리ᄅᆞᆯ 비

슴직ᄒᆞ도다 直作移巾几秋帆發弊廬 謂布ㅣ來就甫ᄒᆞ야

過夏而赴官也ㅣ니라ㅇ곤巾几를옮겨오ᄆᆞᆯ지역ᄀᆞ옰볏돗ᄀᆞᆯ비현지브로셔나가라

寄董卿嘉榮十韻

聞道君牙帳防秋近赤霄將軍牙旗를立於元帥帳前故로謂之牙帳也ㅣ라近赤霄는言西山三城防戍之高也ㅣ라ㅇ니르거늘드르니그듸牙旗와帳괘ᄀᆞ올防戍ᄒᆞ노라하ᄂᆞᆯ해갓가이갓도다

下臨千雪嶺却背五繩橋雪嶺繩橋ㅣ在蜀ᄒᆞ니다ㅇ즈믄雪嶺을아래로臨ᄒᆞ고五繩橋를도로벗도다

海內久戎服京師今晏朝晏朝ᄂᆞᆫ謂日晏坐朝ㅣ니言無事也ㅣ라ㅇ海內ㅣ오래戎服을니벗더니京師ㅣ이제ᄂᆞᆺ거아朝會ᄒᆞ놋다

犬

羊曾爛熳宮闕尙蕭條 犬羊은喻盜賊ᄒᆞ다○犬羊이일즉爛熳ᄒᆞ니宮闕이오히려蕭條ᄒᆞ도다

猛將宜嘗膽龍泉必在腰 越王句踐이置膽於坐ᄒᆞ고坐臥애嘗膽曰汝忘會稽之恥耶아ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言董卿이當嘗膽苦心ᄒᆞ야以平寇亂也ㅣ라○勇猛ᄒᆞᆫ將軍은能膽을맛보미맛당ᄒᆞ니龍泉갈ᄒᆞᆯ반ᄃᆞ기허리예잇도다

黃圖遭汚辱月窟可焚燒 三輔黃圖ᄂᆞᆫ記宮殿及京畿地理之書ㅣ니此ᄂᆞᆫ言黃圖所記之處ㅣ遭寇亂也ㅣ라月窟이在西極ᄒᆞ니言此蕃窟穴ᄒᆞ다○黃圖ㅣ汚辱을맛나니月窟은可히블딜울디로다

會取干戈利無令斥候驕 斥은遠이오候ᄂᆞᆫ伺也ㅣ니軍中探候者也ㅣ

라言不滅寇盜ᄒᆞ면斥候者로恃功而驕也
ㅣ리라○오로매干戈ㅣ놀카오믈取ᄒᆞ고
斥候로ᄒᆡ여驕慢
케마롤디니라 居然雙捕虜自是一嫖姚
漢人馬武ㅣ捕虜將軍ᄒᆞ고霍去病이嫖姚
校尉ᄒᆞ니比董卿ᄒᆞ다○믄ᄃᆞ시捕虜將軍
의雙이오ᄉᆞᄉᆡ로
이ᄒᆞᆫ嫖姚ㅣ로다 落日思輕騎秋天憶射鵰
何媙이輕騎數百으로轉戰ᄒᆞ야月暮애斬
馘ᄒᆞ니라射律光을時稱射鵰手ㅣ라ᄒᆞ니라
라○디ᄂᆞᆫᄒᆡ예가비야온ᄆᆞᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ
고ᄀᆞᅀᆞᆳ하ᄂᆞᆯ해鵰소ᄅᆞᆯ思憶ᄒᆞ노다 雲臺
畫形像皆爲掃氛祲 此ᄂᆞᆫ激勉董卿의靖寇
亂而圖形雲臺也ㅣ라
○雲臺예形像을그류믄다妖
氛ᄡᅳ러ᄇᆞ료믈爲ᄒᆞ얘니라

移居公安敬贈衛大郎

衛侯不易得余病汝知之 衛侯ᄅᆞᆯ ᄉᆞ이 얻디 몯ᄒᆞ리로소니 내 病을 네 아ᄂᆞ니라

雅量涵高遠清襟照等夷 夷ᄂᆞᆫ 平也ㅣ니 言平交也ㅣ라 ○ ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ 氣量은 놉고 머루믈 우몃고 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆫ ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ 사ᄅᆞ미게 비취엿도다

平生感意氣少小愛文辭 平生애 意氣ᄅᆞᆯ 感動ᄒᆞ노니 져믈 제브터 文辭ᄅᆞᆯ ᄉᆞ랑ᄒᆞ노다

河海由來合風雲若有期 喻意氣ㅣ 相合ᄒᆞ다 ○ ᄀᆞᄅᆞᆷ과 바ᄅᆞᆯ와ᄂᆞᆫ 녜로브터오매 相合ᄒᆞ고 ᄇᆞᄅᆞᆷ과 구루믄 期約이 잇ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ니라

形容勞宇宙質朴謝軒墀 甫ㅣ 自述羈旅奔走

而不復仕於朝也ㅣ라○얼구른宇宙에잇비ᄃᆞᆫ니노니貧朴ᄒᆞ야宮闕人軒墀ᄅᆞᆯ여희엿노라

自古幽人泣流年壯士悲녜로브터幽人이울며흘러가ᄂᆞᆫᄒᆡᄅᆞᆯ壯士ㅣ슬ᄒᆞᄂᆞ니라

水烟通徑草秋露接園葵述發居所見之物ᄒᆞ다○므렛너ᄂᆞᆫ길헷프레스ᄆᆞᆺ첫고ᄀᆞᅀᆞᆳ이스른위앗아오개브텟도다

入邑豺狼鬭傷弓鳥雀飢喻盜賊之亂애民生이困窮也ㅣ라○ᄆᆞᄋᆞᆯᄒᆡ드러豺狼이사호ᄂᆞ니화래허러새주으리놋다

白頭供宴語

爲兀伴棲遲宴語ᄂᆞᆫ宴閑之語ㅣ라棲遲ᄂᆞᆫ遊息也ㅣ니라○셴머리예使安ᄒᆞᆫ말ᄉᆞᄆᆞᆯ올요니거믄兀ᄂᆞᆫ棲遲ᄒᆞ야쇼믈번ᄒᆞ얏도다

交態遭輕薄

今朝諮所思 사괴논양ᄌᆞ를輕薄호믈맛나렛다니오ᄂᆞᆯ아ᄎᆞ미아ᄉᆞ랑ᄒᆞ논배헌ᄒᆞ도다

分類杜工部詩卷之二十

分類杜工部詩卷之二十一

寄簡下 律詩五十二首

奉寄河南韋尹丈人 韋濟

有客傳河尹逢人問孔融 李膺이爲河南尹而孔融이爲上客ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ以融으로自比ᄒᆞ니라○잇ᄂᆞᆫ나그내傳호ᄃᆡ河南尹이사ᄅᆞ믈맛보아도孔融을묻ᄂᆞ다ᄒᆞᄂᆞ다 青囊仍隱逸章甫尚西東 郭璞이得青囊中書九卷ᄒᆞ니라章甫ᄂᆞᆫ儒冠이라○青囊人글월로지즈로隱逸ᄒᆞ고章甫ᄉᆞ고오히려西東애ᄃᆞ니노라 鼎食爲門戶詞場繼國風 貴者ㅣ列

與而食이니라詩有國風ᄒᆞ다上句ᄂᆞᆫ言韋之貴ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ義韋之善詩ᄒᆞ니라○소될버리머거셔門户를ᄆᆡᆼᄀᆞ랏고글지어ᄂᆞᆫ國風을보ᄂᆞ다

尊榮贍地絶 踈放憶途窮

上句ᄂᆞᆫ言韋尹之地望이嵩高ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ言韋尹之念甫也ㅣ라○尊榮을地位絶皆호몰보노니踈放ᄒᆞ야길히窮困ᄒᆞᆫ나ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ시ᄂᆞ다

濁酒尋陶令 丹砂訪葛洪

陶潛이爲彭澤令ᄒᆞ니性嗜酒ᄒᆞ고葛洪이聞交趾에出丹砂ᄒᆞ고求爲句漏令ᄒᆞ니皆甫ㅣ自述이라○흐린술란陶令을ᄎᆞᄌᆞ고丹砂란葛洪올訪問ᄒᆞ노라

江湖漂短褐 霜雪滿飛蓬

詩예首如飛蓬이라ᄒᆞ다霜雪滿은言白也ㅣ라○ᄀᆞᄅᆞᆷ서리예누비옷닙고벼ᄃᆞ니노니서

리와 눈ᄢᅢ ᄂᆞᆫ다 牢落乾坤大周流道術空
보쟌了ᄃᆞᆨᄒᆞ도다 謬慙知
서의여히 됸됴애 하ᄂᆞᆯ과 ᄯᅡ히 크고 두루 흘리 됸됴매 道術이 뷔도다
薊子真惻笑揚雄 漢薊子訓이 有神異之道ᄒᆞ다 揚雄이 草太玄이어
ᄂᆞᆯ 或이 嘲之ᄒᆞ니라 ○외오 薊子ㅣ라 아ᄅᆞ
샤몰 ᄇᆞᆫ그리고 眞實로 揚雄을 우ᅀᅮ믈 怯ᄒᆞ
노라 盤錯神明懼謳歌德義豐 虞詡ㅣ 日不遇 盤根錯節이면
何以別利器리오 ᄒᆞ니 其治政을 咸稱神明ᄒᆞ더니 盤錯은 比政事之煩劇ᄒᆞ다 ○盤根
錯節 다ᄉᆞ리ᄂᆞᆺ호매 神明호믈 젓ᄂᆞ니 그듸를 놀애 블로매 德과 義왜 하도다 尸鄉
餘土室難說祝鷄翁 尸鄉은 今河南ㅅ偃師 ᄒᆞ니 列仙傳에 祝鷄翁

이居尸鄕ᄒᆞ야養鷄千餘ᄒᆞ니라甫의故廬ㅣ在偃師ᄒᆞ니韋尹이頻有訪問ᄒᆞᆯᄉᆡ感懸ᄒᆞ야有此句ᄒᆞ다○尸鄕애ᄒᆞ리지비나맛ᄂᆞ니祝鷄翁의이ᄅᆞᆯ難히아니ᄅᆞ리로다

將赴成都草堂途中有作先寄嚴鄭公

五首

得歸茅屋赴成都真爲文翁再剖符 漢人文翁이爲蜀郡太守ᄒᆞ다廣德二年에嚴武ㅣ再鎭蜀이어늘甫ㅣ自梓閬으로又來依也ㅣ라○새지븨도라옴을得ᄒᆞ야成都로가ᄆᆞᆫ眞實로文翁이다시符節을뻬혀가져오ᄆᆞᆯ爲ᄒᆞ얘니라

但使閭閻還揖讓敢論松竹久荒蕪 言復歸而

得興鄕里로祈交則園林之荒廢ㄴ不足論
也ㅣ니라○오직閒闊로히여도로揖讓
홀신뎜구틔어놀아대왜오
래귀츠러슈블議論ᄒ리이

魚知丙穴由來

美酒憶郫筒不用酤

蜀中에有丙穴ᄒ니出
嘉魚ᄒᄂ니라郫縣에出
大竹이어든土人이截以盛酒ᄒᄂ니號눈
言不酤酒ᄒ고但從嚴公飮耳니라○고기
란丙穴에셔로브터오매아롬다오몰아노
니술란郫筒으로뻐사다아니홀주롤ᄉᆞ랑
ᄒ노
라

五馬舊曾諳小徑幾回書札待潛夫

王
遣
少ㅣ守家嘉ᄒ야騎五馬ᄒ더니라王符ㅣ
著潛夫論ᄒ니라言嚴公이昔曾枉駕草堂ㅣ
ᄒ더니今必驗書ᄒ야問甫之來也ㅣ니라
○다숫ᄆᆞ리녜일즉저근길홀아ᄂ니엇디

위로ᄅᆞᆯ 월보내야 潛隱ᄒᆞᆫ 노ᄅᆞ미 들오ᄃᆡ시니오

處處靑江帶白蘋故園猶得見殘春 故園은 指成都ㅅ草堂ᄒᆞ다○곧마다 프른ᄀᆞᄅᆞ미 ᄒᆡᆫ ᄇᆞᆯ과 ᄆᆞᆯ ᄯᅴ찻ᄂᆞ니 故園에 오히려 시러곰 기ᄂᆞᆫ 보ᄆᆞᆯ 보리로다

雪山斥候無兵馬錦里逢迎有主人 無兵馬ᄂᆞᆫ 時罷三城戍池ㅣ리 主人ᄋᆞᆫ 指武ㅣ라○雪山애셔 盜賊 여어 보매 兵馬ᄂᆞᆫ 업고 錦里예셔 마지ᄒᆞᆯ 主人ᄋᆞᆫ 잇도다

休怪兒童延俗客不敎鵝鴨惱比鄰 아ᄒᆡ돌ᄒᆡ 俗客 혀 드료ᄆᆞᆯ 怪異히 너기디 아니ᄒᆞ고 그려 올히로 ᄒᆡ여 갓가ᄋᆞᆫ 이우즐 이즈러 이디 아니ᄒᆞ리라

習池未覺風流盡況復

荊州賞更新 以習郁池로比草堂ᄒ니武ㅣ嘗遊草堂이如荊州ㅅ人山簡之

遊習池ᄒ더니今必又來賞也ㅣ니라○習 池예風流ㅣ ᄃ입ᄉ놀나다ᄅᆞᆯᄒ노니ᄒᆞ몰

며任荊州ㅣ賞玩호미가 시야새로외요미作니

竹寒沙碧浣花溪橘刺藤梢咫尺迷 대서늘ᄒ야몰

애프른浣花溪에橘木ㅅ가서와藤蘿 ㅅ가지를咫尺ㅅ이예迷失ᄒᄂ니라

過客徑須愁出入居人不自解東西 此ᄂ以橘藤이茂密故也

ㅣ라○디나갈나그네ᄂᆞᆫ모로매드나ᄃ 로돌시름ᄒ고살사ᄅᆞᆷ도제東西롤아디몯

ᄒᆞᄂ니라書籤藥裹封蛛網野店山橋送馬蹄 言店

與橋ㅣ 空送道中 桂孝之ㅣ 긱馬蹄而已니
라 二句ᄂᆞᆫ 皆言甫ㅣ 不在草堂故也ㅣ라 ○
書冊 옛사ᄅᆞᆷ와 藥ᄇᆞᆯ된 거싀 줄이 열것 ᄑᆞ미
녯집과 뫼녯 ᄃᆞ리ᄂᆞᆫ 몰바ᄅᆞᆯ 보ᄂᆡ니라

肯藉荒庭春草色先判一飮醉如泥 判은 普官反ᄒᆞ
니 與拚同也ㅣ라 南海예 有蟲이 無骨ᄒᆞ니
名曰泥ㅣ니 在水則活이오 失水則醉如一
堆泥然ᄒᆞ니라 ○ 거츤 ᄠᅳᆯ 녯 봄 플비츨 지즐
어안조ᄆᆞᆯ 肯許ᄒᆞ시면 ᄒᆞᆫ 번 먹고 醉ᄒᆞ미 泥
ᄀᆞᆮ토ᄆᆞᆯ 몬져 ᄇᆞᆯ우노라

常苦沙崩損藥欄也從江檻落風湍 言向時예 常恐
沙岸이 崩頹ᄒᆞ야 將損藥欄故로 從江檻之
外而設堤防ᄒᆞ야 減落風湍也ㅣ라 ○ 長常

몯에 믈어뎌 藥欄ᄒᆞ야 보료ᄆᆞᆯ 苦로이 너기더 任ᄀᆞᄅᆞ맷 軒檻은 ᄌᆞ차 ᄇᆞᄅᆞᆷ 부ᄂᆞᆫ 므를 디여 훌료라

新松恨不高千尺 惡竹應須斬萬竿

새 소남ᄀᆞᆯ 즈믄 자히 노ᄑᆞ디 몯호ᄆᆞᆯ 츠기 너기노니 모딘 대ᄂᆞᆫ 당당이 모로매 一萬 나ᄎᆞᆯ 버힐디로다

生理秖憑黃閣老 衰顏欲付紫金丹

兩省이 相呼爲閣老ᄒᆞᄂᆞ니 武ᄂᆞᆫ 給事中이오 甫로 拾遺故로 指武爲黃閣老ㅣ라 紫金丹은 延年却老之藥이라 ○ 사ᄅᆞᆯ 일란 오직 黃閣老ᄅᆞᆯ 븓고 ᄂᆞᆯ근 ᄂᆞᄎᆞ란 紫金丹애 브티고져 ᄒᆞ노라

三年奔走空皮骨 信有人間行路難

세ᄒᆡᄅᆞᆯ 奔走ᄒᆞ야 ᄃᆞᆫ뇨매 ᄒᆞᆫ갓 갓과 ᄲᅧ왜로소니 진실로 人間애 ᄃᆞᆫ니ᄂᆞᆫ 길히 어려우미 잇도

다
錦官城西生事微烏皮几在還思歸錦官城人西人
뎌그사ᄅᆞᆷ이이리져권마ᄂᆞᆫ거믄가ᄎᆞ로ᄆᆡᆼᄀᆞ론几이실셔도로가고져ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라昔
去爲憂亂兵入今來已恐隣人非恐經亂離而人物이改
變也ㅣ라○녜나가모亂兵이드러오ᄆᆞᆯ爲ᄒᆞ야시름ᄒᆞ니이제오매ᄒᆞ마이웃사ᄅᆞ미
아닌가전노라側身天地更懷古回首風塵甘息機
側身은言無所容이오甘食機ᄂᆞᆫ言厭奔走也ㅣ라○할ᄂᆞᆯ파ᄯᅡ쾃ᄉᆞ이예모ᄆᆞᆯ기우려
ᄯᅩ녯이ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ고ᄇᆞᄅᆞᆷ과드틀에머리돌兵아보고機心그ᄎᆞ믈돌히너기노라

說摠戎雲鳥陣不妨遊子芰荷衣 摠戎ᄋᆞᆫ 謂元帥ㅣ라

太公六韜에 有雲鳥陣ᄒᆞ다 芰荷衣ᄂᆞᆫ 隱逸之服이니 甫ㅣ 言幕府에 不妨容我之野服也ㅣ니라 ○ 다 몯 닐오ᄃᆡ 摠戎의 雲鳥人兵陣에 노니ᄂᆞᆫ 子의 니븐 芰荷오시 妨害티 아니ᄒᆞ니라 ᄒᆞᄂᆞ다

弊廬遣興奉寄嚴公

野水平橋路春沙映竹村 미햇 므리 두리예 平ᄒᆞᆫ 길헤 봆몰애 대예 비취ᄂᆞᆫ 올히로다

風輕粉蝶喜花暖蜜蜂喧 ᄇᆞᄅᆞ미 가ᄇᆡ야오니 힌 나ᄇᆡ 깃거ᄒᆞ고 ᄭᅩ지 더우니 ᄭᅮᆯ 짓ᄂᆞᆫ 버리 수으놋다

把酒宜深

酌題詩好細論수를자바셔기피브오미맛당ᄒᆞ고그를ᄌᆞ곡子細히議論호미됴토다

府中瞻暇日江上憶詞源此ᄂᆞᆫ甫ㅣ邀嚴公이來訪也ㅣ라○府中에閑暇ᄒᆞᆫ나ᄅᆞᆯ보아ᄀᆞᄅᆞᆷ우희글졸ᄒᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ라

迹忝朝廷舊情依節制尊甫ㅣ昔與武로同在省中ᄒᆞ니라○자최ᄂᆞᆫ朝廷人故舊를ᄃᆡ러이고ᄠᅳ든節制의尊을븓노라

還思長者轍恐避席爲門陳平이家貧ᄒᆞ야以席爲門호ᄃᆡ門外예多長者車轍ᄒᆞ니라甫ㅣ欲在嚴公駕故로用陳平事ᄒᆞ야以激之ᄒᆞ다○얼우ᄂᆡ술윗자최ᄅᆞᆯ도로ᄉᆞ랑ᄒᆞ간마ᄂᆞᆫ돗ᄀᆞ로밍ᄀᆞ론門을避ᄒᆞᆯ가젼노라

奉待嚴大夫 武ㅣ再鎭成都ㅣ어늘 甫ㅣ待其來也ㅣ니라

殊方又喜故人來 重鎭還須濟世才 故人ᄋᆞᆫ 指武ㅣ라○다ᄅᆞᆫ 따해 故人의 오ᄆᆞᆯ 깃노니 重ᄒᆞᆫ 兵陣엔 도로 時世 거느릴 재조ᄅᆞᆯ 기들워ᅀᅡ ᄡᅳᆯ 디니라

常怪偏裨終日待 不知旌節隔年回 偏裨ᄂᆞᆫ 諸將校也ㅣ라○長常 偏裨ㅣ 날 ᄆᆞᆺᄃᆞ록 기들우믈 怪異히 너기고 旌節이 ᄒᆡᄅᆞᆯ 즈음ᄒᆞ야 도라올고ᄃᆞᆯ 아디 몯ᄒᆞ노라

欲辭巴徼啼鶯合 遠下荊門去鷁催 鷁ᄋᆞᆫ 水鳥ㅣ니 畫於船頭ᄒᆞᄂᆞ니라 甫ㅣ 欲辭巴徼ᄒᆞ고 下荊門ᄒᆞ야 以迎武也ㅣ라○巴州人ᄀᆞ애 우ᄂᆞᆫ 곳고리로 ᄃᆞᆺᄂᆞᆫ ᄃᆡᄅᆞᆯ 말오 荊門ᄋᆞ로 어리 ᄂᆞ려가 가ᄂᆞᆫ

비롤뵈아고저ᄒᆞ노라 身老時危思會面一生襟抱向

誰開 言他人이不如武之知己也ㅣ라○모미늙고時節이바ᄃᆞ라온저긔ᄂᆞ촐맛보고져ᄉᆞ랑ᄒᆞ노니一生앳ᄆᆞᅀᆞ몰누를向ᄒᆞ야열리오

、奉贈嚴八閣老

扈聖登黃閣明公獨妙年 漢儀예丞相聽事閣을曰黃閣이니라○님그믈외ᅀᆞ와와黃閣애오ᄅᆞ니볼근그듸ᄒᆞ오아저므나히로다 蛟龍得

雲雨鵰鶚在秋天 此ᄂᆞᆫ喩嚴武의得會遇之榮과飛騰之快也ㅣ라○蛟龍이구룸과비와롤어드ᄃᆞᆺᄒᆞ며매ᄀᆞ옰하ᄂᆞᆯ해잇ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다 客禮容

疎放官曹可接聯 손劉接ᄒᆞᄂᆞᆫ禮예疎放ᄒᆞᆫ나ᄅᆞᆯ容許ᄒᆞ니마ᄋᆞ론어로그듸와니으리로다

新詩句句好應任老夫傳 此ᄂᆞᆫ義嚴詩而甫ㅣ欲廣傳於人也ㅣ라○새그리句마다됴ᄒᆞ니당당이늘근노뫼두루傳ᄒᆞ믈으뎐히너기놋다

贈翰林張四學士 垍

翰林逼華蓋鯨力破滄溟 天文志예大帝上九星曰華蓋니言翰林之職이密近帝座ㅣ라下句ᄂᆞᆫ言張垍의筆力之健이라○翰林이華蓋예갓가오니고래힘이바ᄅᆞ므를헤티ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ도다

天上張公子宮中漢客

星漢成帝微行ᄒᆞ되常與張放으로俱ᄒᆞ더니라光武ㅣ與嚴光으로同臥ㅣ어놀太史ㅣ奏客星이犯帝座ᄒᆞ니라論張垍ᄒᆞ다○ᄒᆞ논우흿張公子ㅣ오宮中엣漢人客星ᄅᆞ도다

賦詩拾翠殿佐酒望雲亭拾翠殿에서글짓고望雲亭에서술머기믈돕ᄉᆞᆸ놋다

紫誥仍兼綰黃麻似六經紫誥ᄂᆞᆫ紫泥로封詔誥ㅣ라黃麻ᄂᆞᆫ寫詔黃麻紙니翰林이掌制誥故로義之ᄒᆞ다○블근詔誥지오믈지ᄌᆞ로조처비므니黃麻죠히엣ᄉᆞᆫ그리六經ᄀᆞᆮ도다

內分金帶赤恩與荔枝青翰林拜命日에賜金荔枝帶ᄒᆞᄂᆞ니라○안ᄃᆡ크로서ᄂᆞᆫ화주시ᄂᆞᆫ금띄ᄇᆞᆰ고恩惠로주시ᄂᆞᆫ荔枝프르도다

無復隨高鳳空餘

泣聚螢 車胤이盛螢絹囊ᄒᆞ야照書而讀ᄒᆞ니라甫ㅣ言不能隨翰林之飛騰이오止餘泣於聚螢讀書ᄒᆞ리라○任노ᄅᆞᆫ鳳鳥란좃디몯ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ갓반되뫼힌셔우룸곳나맛도다

與生任春草垂老獨漂萍 言任視春草之生이오更不著年華之去也ㅣ라○이生애봆프를므던히너기노니늘구메다ᄃᆞ라ᄒᆞ오아말와키뻐ᄃᆞᆫ니ᄃᆞᆺᄒᆞ라

倘憶山陽會悲歌在一聽 嵇康이在山陽而與阮籍等으로爲竹林之會ᄒᆞ니言翰林이倘念舊與甫遊則今日悲歌를宜在一聽이니라○萬一山陽애會集ᄒᆞ던이를ᄉᆞ랑ᄒᆞᆯ덴슬픈놀애ᄅᆞᆯᄒᆞᆫ번드로매잇ᄂᆞ니라

奉留贈集賢院崔國輔于休烈二學士

昭代將垂白途窮乃叫閽 叫閽은言呼於天子之閽而訴之也ㅣ라○ᄇᆞᆯ근時代예將次人흰머리드리라니길히窮困ᄒᆞ야大闕人門의기우로다

氣衡星象表詞感帝王尊 甫ㅣ獻三大禮賦ᄒᆞ야늘帝奇之ᄒᆞ야命宰相試文章ᄒᆞ니라○氣運은별빗피티칠엿고글은님금尊ᄒᆞ샤ᄆᆞᆯ感動ᄒᆞ라

天老書題目春官驗討論 言宰相이出題篇禮官이試之也ㅣ니라○天子ㅅ老臣이題目은서늘說마ᄋᆞ리詩論ᄒᆞᆫᄃᆞᆯ驗察ᄒᆞᄂᆞ니라

倚風遺鶂路隨水到龍門竟與蛟螭雜寧無燕雀喧 左傳에六鷁이退飛ᄒᆞ야過宋都ㅣ라ᄒᆞ니言遺棄還飛之路則乃退也ㅣ라魚ㅣ登龍門者ㅣ化

爲龍ᄒᆞᄂᆞ니不遇則爲蛇螾而不見燕雀의嗤笑ㅣ니라甫ㅣ自嘗待詔集賢院ᄒᆞ야試文章而ᄅᆞ오不見擢用ᄒᆞ야爲人之所笑ㅣ니라○번ᄅᆞ몰지며鵾의ᄂᆞᆫ호ᄇᆞ리고므ᄅᆞᆯ조차龍門에깃다니ᄆᆞᄎᆞᄆᆡ蛟螭와다ᄆᆞᆺ섯고니것데처비새수우워리미엄스리오

青雲猶契闊陵厲不飛飜陵ᄋᆞᆫ上이오厲ᄂᆞᆫ越也ㅣ라○오ᄅᆞ구루미오히려머니ᄂᆞ라오ᄅᆞ고저ᄒᆞ야도ᄂᆞ라두위티디몯ᄒᆞ리로다

儒術誠難起家聲庶已存션비術業이眞實로難히니ᄅᆞ와ᄃᆞ리로소니家門엣소리ᄂᆞᆫ거의ᄒᆞ마이시리로다

故山多藥物勝槩憶桃源甫ㅣ旣不擢用ᄒᆞ야遂有還鄕之意也ㅣ라○녯뫼헤藥物이하니됴ᄒᆞᆫ景槩ᄅᆞᆯ桃

源인 가ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라 欲整還鄕旆長懷禁掖垣 禁中에有東西

兩掖ᄒᆞ니學士院이在其中ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ言己二學士ᄒᆞ야不能去也ㅣ라ᄋᆞ니李鄕ᄋᆞ로

도라갈旌旆ᄅᆞᆯ고티고져ᄒᆞ나마ᄂᆞᆫ 禁掖ㅅ다몯기리ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라

謬稱三賦在難述二公恩 言二公이稱美三大禮賦ᄒᆞ니其厚恩은難述也ㅣ니라

세賦ㅣ딧ᄂᆞ니라외오일ᄏᆞᄅᆞ시ᄂᆞ니 二公ᄋᆡ恩惠ᄅᆞᆯ難히아니ᄃᆞ리로다

贈獻納使起居田舍人澄

獻納司存雨露邊地分清切任才賢 獻納마ᄋᆞ리

雨露ㅅᄀᆞ이잇ᄂᆞ니ᄂᆡ히清切ᄒᆞᆫ ᄆᆞᄅᆞᆫ화실시지조어디닐ᄡᅳ맛다 舍人退食

收封事宮女開函近御筵 舍人이掌封事而宮女ㅣ進奏于天子也ㅣ니라○舍人이 블러와 밤이 글제 封事를 가다드려든 宮女ㅣ函을 어려 님금과 갓가이 노ᄒᆞ숩ᄂᆞ다

曉漏追趨青鎖闥晴窻點撿白雲篇 새뱃漏刻에 青鎖闥애 조차 들고 갠 窓의 안자셔 白雲人 글워를 보놋다

更有河東賦唯待吹噓送上天 甫ㅣ以揚雄으로自比而望舍人之薦達也ㅣ라○揚雄이 在河東賦를 지어 뒷노니 오직 부ᄉ그려 ᄒᆞᄂᆞ로 올려 보내요ᄆᆞᆯ 기돌오노라

奉寄高常侍 高適

汶上相逢年頗多飛騰無那故人何 故人은 指適ᄒᆞ니詩義之辭ㅣ라○汶水ㅅ오ᄋᆡ서르맛본ᄒᆡᄎᆞ모하니ᄂᆞ라ᄃᆞᆫᄂᆞᆫ므아니故人에엿더ᄒᆞ니오

總戎楚蜀應全未方駕曹劉不啻過 適이嘗爲淮南節度使ᄒᆞ며又爲西川節度使ᄒᆞ니라方駕ᄂᆞᆫ並駕也ㅣ라○楚와蜀애戎事總領호ᄆᆞᆯ당당이오오로몯ᄒᆞ리曹植劉楨의게글와메이면니늘ᄯᆞᄅᆞᆷ아니니라

今日朝廷須汲黯中原將帥憶廉頗 오ᄂᆞᆳ날朝廷이汲黯을須求ᄒᆞ시ᄂᆞ니中原에셔將帥를廉頗를ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞ다

天涯春色催遲暮別淚遙添錦水波 時예適이自西川節度로赴召還京ᄒᆞ니라○

하ᄂᆞᆳᄀᆞᆺ 뱃 ᄂᆞᆳ비치 ᄂᆞᆯ구믈 뵈이ᄂᆞ니 여희ᄂᆞᆫ ᄂᆞᆫ드를 錦水ㅅ 믌겨레 아ᄋᆞ라히 티으노리

、寄高三十五詹事

安穩高詹事兵戈久索居 索은 散也ㅣ라○便安히 잇ᄂᆞᆫ가 高詹事ㅣ여 사호매 오래 ᄒᆞ러 사노라 時來知宦達歲晩莫情疎 時節이 오ᄂᆞ매 벼스를 通達ᄒᆞ몰 아노니 ᄒᆡ 나ᄉᆞ나 ᄠᆞ들 疎薄히 말라 天上多鴻鴈池中足鯉魚相看過半百不寄一行書 鴈與魚ᄂᆞᆫ 皆傳書信者ㅣ라○하ᄂᆞᆯ 우희 鴻鴈이 하고 못 간ᄃᆡ 鯉魚ㅣ 足ᄒᆞ도다 서르 본 디 百年이 半이나 모ᄃᆡ ᄒᆞᆫ 줄 글월도 브텨 보내디 아니ᄒᆞᄂᆞ다

奉寄章十侍御

淮海惟揚一俊人金章紫綬照青春 예 書에 淮海惟揚州ㅣ라 ᄒᆞ니 章彝ᄂᆞᆫ 揚州ㅅ 사ᄅᆞ미라 ○ 淮水ㅣ와 바ᄅᆞᆳ ᄀᆞᆺ 揚州예 ᄒᆞᆫ 俊傑ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞ미로소니 金印과 블근 긴히 프를 보미 비취엿도다

指麾能事回天地 訓鍊強兵動鬼神 二句ᄂᆞᆫ 皆夫言ᄒᆞ야 以義之世ㅣ라 ○ 指麾ᄒᆞᄂᆞᆫ 能ᄒᆞᆫ 이ᄅᆞᆫ ᄒᆞᄂᆞᆯ과 ᄯᅡ콰도 두르혀리로소니 ᄀᆞᄅᆞ치ᄂᆞᆫ 셴 兵ᄋᆞ로 鬼神도 뮈우리로다 潮西

不得歸關羽 河內猶宜借寇恂 關羽ㅣ 守涑西而死ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言彝之留守東川而得罷朝廷也ㅣ라 寇恂이 爲河內太守ᄒᆞ야 ᄂᆞᆫ 後에 百姓이 願

借冠君一年이리ᄒᆞ니歲彝之善治東川ᄒᆞ야民思慕之也ㅣ라○湘西에셔開羽ᄂᆞᆫ도라가몯得디몯ᄒᆞ니河內엣冠恂을비로미오히려맛당ᄒᆞ도다 朝觀從容問

幽側勿云江漢有垂綸 甫ㅣ望彝之吹噓也ㅣ라○님금뫼ᅀᆞ와조ᄂᆞᆨᄌᆞᄂᆞ기幽側ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᄆᆞᆯ묻거시든江漢애낛줄드리워고기낛ᄂᆞ니잇다ᄒᆞ리니ᄅᆞ디말라

、酬寇十侍御錫見寄四韻復寄寇

徃別郇瑕地于今四十年 郇瑕ᄂᆞᆫ晉地라○디난ᄒᆡ郇瑕ㅅ서해셔여희유니이제마ᅀᆞᆫᄒᆡ로다 來簪御府筆故泊洞庭船

殿中侍御史ㅣ簪筆ᄒᆞ고立殿陛ᄒᆞ야書不法ᄒᆞᄂᆞ니랑○御府엣부들와머리예디ᄅᆞ고洞庭에비를다부러미옷도다

詩憶傷心處春深把臂前 進言郞瓊相別之時ᄒᆞ다○글란ᄆᆞᅀᆞᆷ슬턴ᄯᅡᄒᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ노니봄비ᄎᆞᆫ볼자밧ᄂᆞᆫ알ᄑᆡ기펫더니라

南瞻按百越黃帽待君偏 土ㅣ勝水故로刺船者ㅣ着黃帽ᄒᆞᄂᆞ니라○南녀크로보와百越을按察ᄒᆞᄂᆞ니누른곳갈스니그듸기들오물허ᄒᆞ놋다

ㆍ贈陳二補闕

世儒多汨沒夫子獨聲名 夫子ᄂᆞᆫ指陳二ᄒᆞ다○世上앳션비

ᄂᆞᆫ 해𢀖貝ᄂᆞ니 그듸ᄂᆞᆫ ᄒᆞ오아 소리와 일홈패 잇도다 獻納開東觀君 王問長卿 東觀ᄋᆞᆫ 圖書在處ㅣ라 補闕은 掌供奉及上封事ᄒᆞ니라 長卿은 司馬相如의 字ㅣ라 ○님금셔 獻納ᄒᆞ노라 東觀ᄋᆞᆫ 이러ᄐᆞᆫ 님금이 長卿을 무르시놋다

皁鵰寒始急 天馬老能行 比陳二之老而得官也ㅣ라 ○거믄 매ᄂᆞᆫ 치위예 비르수 ᄲᆞᆯ리 ᄂᆞᄂᆞᆫ 돗ᄒᆞ며 天馬ㅣ 늘거도 能히 ᄃᆞᆮᄂᆞᆫ 돗ᄒᆞ도다

自到青冥裏 休看白髮生 謂不以老而自怠也ㅣ라 ○하ᄂᆞᆳ 소개 니르러 가ᄃᆞᆫ 로브터 셴 머리 나ᄆᆞᆯ 보디 마롤디니라

寄左省杜拾遺 岑參

聯步趨丹陛分曹限紫微 紫微ᄂᆞᆫ 殿名이라 ○ 니어거러 丹陛예 ᄃᆞᆮ고 마ᄋᆞ롤 ᄂᆞᆫ화 紫微로 限隔ᄒᆞ라 曉隨天仗入暮惹御香歸 새배 하ᄂᆞᆯ 儀仗을 조차 들오나 조ᄒᆡ 御香을 비므러 도라가노라 白髮悲花落靑雲羡鳥飛 센 머리예 고지 디논 ᄌᆞᄅᆞᆯ 슬코 프른 구름에 새ᄂᆞᆯ 요ᄆᆞᆯ 브노라 聖朝無闕事自覺諫書稀 聖朝애 闕ᄒᆞᆫ 이리 업스니 諫諍ᄒᆞᆯ 글워리 드므로ᄆᆞᆯ 내 아노라

、奉答岑參補闕見贈

窈窕淸禁闥罷朝歸不同 窈窕ᄂᆞᆫ 深邃也ㅣ라 ○ 기픈 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ 禁

闕에朝會몯ᄒᆞ고도라오ᄆᆞᆯᄒᆞᆫᄃᆡ몯호라 君隨丞相後我在日華東 日華ᄂᆞᆫ含元殿前門이니東有門下省ᄒᆞ니라○그듸ᄂᆞᆫ丞相의뒤흘졷고나ᄂᆞᆫ日華人東녀긔잇노라 冉冉柳枝碧娟娟花蘂紅 어르어른ᄒᆞᄂᆞᆫ버듨가지ᄂᆞᆫ프르고고온곳부리ᄂᆞᆫ븕도다 故人得佳句獨贈白頭翁 故人ᄋᆡ됴ᄒᆞᆫ詩句ᄅᆞᆯ어더ᄒᆞ올로머리셴한아비ᄅᆞᆯ주ᄂᆞ다

、奉簡高三十五使君 蜀州刺史高適이라

當代論才子如公復幾人 當代예ᄌᆡ조ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᄆᆞᆯ議論ᄒᆞ논ᄃᆡᆫ그듸ᄀᆞᆮᄒᆞ니ᄂᆞᆫᄯᅩ멋사ᄅᆞᆷ고 驊騮開道路鷹隼出風塵 喻使

君之遇時飛騰ᄒᆞ다○驊騮ᄆᆞ리길흘여러
가ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ며배風塵에나가ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ도다○
行色秋將晩交情老更親 티가ᄂᆞᆫ비쳬ᄂᆞᆫᄀᆞ 올히將次ᄂᆞᆺ조니
사괴ᄂᆞᆫᄠᅳ든늘글 ᄉᆞ록在親ᄒᆞ도다 天涯喜相見披豁對吾眞
하ᄂᆞᆯᄀᆞᅀᅵ와서르보믈깃노니ᄆᆞ ᅀᆞ믈펴내真情으로相對ᄒᆞ요라

、寄楊五桂州譚 甫ㅣ自註因州人參 軍段子之任이라

五嶺皆炎熱宜人獨桂林 五嶺은다더운 ᄃᆡ히너사ᄅᆞᆷ이게됴
ᄒᆞ니ᄂᆞᆫᄒᆞ올로 桂林이니라 梅花萬里外雪片一冬深 大庾嶺을謂之梅嶺이라嶺南에無雪ᄒᆞᄃᆡ獨桂
林에有之니南方은以清凉으로爲宜人也

ㅣ니라○梅花픈萬里밧긔 雪片이ᄒᆞᆫ겨으레기폣도다 闊此寬相憶爲

邦復好音 이리호믈듣고서ᄀᆞᄉᆞ랑ᄒᆞ논ᄃᆞ 옴이훤ᄒᆞ니ᄆᆞ올다ᄉᆞ료매任 됴ᄒᆞᆫ소리 잇도다

江邊送孫楚遠寄白頭吟 晉人孫 楚ㅣ爲 石苞의參軍ᄒᆞ셔以比段子ᄒᆞ니라○ᄀᆞᄅᆞᇝ ᄆᆞ이셔孫楚를보낼저긔셴머리예이푸물 어리브 티노라

將赴荊南寄別李劍州

使君高義驅今古寥落三年坐劍州 寥落은 猶寂寥 也ㅣ라○使君의노픈義논이제와녜와를 모ᄂᆞ니寥落히세ᄒᆡ롤劍州에안젓도다

但見文翁能化俗焉知李廣未封侯 文翁이治蜀ᄒᆞᄃᆡ好敎化蜀人ᄒᆞ니比李之治劒州ᄒᆞ다李廣이不得封侯ᄒᆞ니比李之官未顯達ᄒᆞ다 ○文翁이能히時俗敎化ᄒᆞᆫ몰오직보ᄃᆡ웨李廣의諸侯封ᄒᆞ이디몯ᄒᆞ믈어느알리오

路經灩澦雙蓬鬢天入滄浪一釣舟 甫ㅣ時欲南下也ㅣ니라 ○길히灩澦로디나가매두다봇므ᄒᆞ구미티오하ᄂᆞᆯ히滄浪애드렛ᄂᆞᆫᄃᆡᄒᆞ고기낛ᄂᆞᆫᄇᆡ로다

戎馬相逢更何日春風回首仲宣樓 사ᄒᆞ매셔르맛나믄ᄯᅩ어느날오봆ᄇᆞᄅᆞ매仲宣의樓에셔머리도로혀ᄇᆞ라노라

奉寄別馬巴州

勳業終歸馬伏波功曹非復漢蕭何 馬援이封伏波將
軍ᄒᆞ니比己개ᄒᆞ다甫ㅣ時예除京兆功曹故로自謙言ᄒᆞ다○勳業은ᄆᆞᄎᆞ매馬伏
波의게가리로소니功曹ᄂᆞᆫ任漢人蕭何ㅣ아니로다 扁舟繫纜沙邊
久南國浮雲水上多 저근빗주를믈옛ᄀᆞ믜ᄆᆡ요미오라니南國에
뜬구루미믈우희하도다 獨把漁竿終遠去難隨鳥翼一
相過 言不得往見巴개也ㅣ라○ᄒᆞ올로낛대를자바ᄆᆞᄎᆞ매머리가리니새ᄂᆞᆯ개
를조차ᄒᆞᆫ번서르디나가미어렵도다 知君未愛春湖色興在
驪駒白玉珂 驪駒ᄂᆞᆫ送客之詩니其辭曰驪駒ㅣ在路ᄒᆞ니僕夫ㅣ整駕ㅣ

르다 言巴州ㅣ不欲從江湖ᄒᆞ고 其輿ㅣ在
於桑驪駒繫玉珂而朝覲天子也ㅣ라○그
듸 뫼 長ᄀᆞ 둔 비 츨 ᄉᆞ랑티 아니ᄒᆞ믈 아노니
輿心이 驪駒ᄅᆞᆯ ᄐᆞ고 白玉珂ᄅᆞᆯ 믈요매 잇도
다

寄岑嘉州

不見故人十年餘不道故人無素書 素ㄴ謂書於帛
也ㅣ라○故人을 보디 몯ᄒᆞ미 열히 나ᄆᆞ니
故人ᄋᆡ 흰 書信이 업세라 니ᄅᆞ디 아니ᄒᆞ노
라 願逢顏色關塞遠豈意出守江城居 嘉州ㄴ在
蜀江外ᄒᆞ니라○ᄉᆞ랑ᄒᆞᆫ 비ᄎᆞᆯ 마조보고져 願ᄒᆞ나 關
塞ㅣ 머니 어느 出守ᄒᆞ야 江城의 가 사로ᄆᆞᆯ 뜯

기리오 外江三峽且相接斗酒新詩終自踈ㅣ甫

時在三峽ᄒᆞ다○가江과三峽괘서르니섯 건마ᄂᆞᆫᄒᆞᆫ말수리와새그를ᄆᆞᄎᆞᆷ매ᄆᆞᄉᆞ수루 踈隔ᄒᆞ라

謝朓每篇堪諷誦馮唐已老聽吹噓 謝朓

ᄂᆞᆫ比岑參ᄒᆞ고馮唐은甫ㅣ自比ᄒᆞ다吹噓 ᄂᆞᆫ薦進也ㅣ라○謝朓의篇마다어루외왐 직ᄒᆞ도소니馮唐이ᄒᆞ마늘거 슈메ᄂᆡ吹噓를듣ᄌᆞ저ᄒᆞ노라

泊船秋夜經春草伏枕青楓限玉除 青楓은楚地人所有 ㅣ라言甫ㅣ去秋에

到雲安ᄒᆞ야至今春而臥病ᄒᆞ야限隔闕庭 也ㅣ라○ᄀᆞᅀᆞᆳ바ᄆᆡᄇᆡ를ᄆᆡ야셔봄플나 몰디비요니프른신나모서리에 ᄇᆡ개예굽스려셔玉除를限隔호라

眼前所寄

選何物贈子雲安雙鯉魚 贈鯉魚近言寄書信也ㅣ라 ○ 눈알핑브터 보내올 거슨 므스거슬 골히리오 너를 雲安앳 늬 鯉魚를 주노라

ㅣ 赴靑城縣ᄒᆞᆯ시 出成都ᄒᆞ야 寄陶王二少尹ᄒᆞᄂᆞ라

老被樊籠役貧嗟出入勞 以鳥獸의 在樊籠으로 喩汨沒俗累ᄒᆞ다 ○ 樊籠ᄋᆡ 브리여 돈뇨물 늘거니 부니 나너드로매 궂보물 가난ᄒᆞ야 서흘노라

客情投異縣詩態憶吾曹 吾曹ᄂᆞᆫ 指陶王ᄒᆞ다 ○ 나그네ᄠᆞ데 다ᄅᆞᆫ ᄀᆞ올ᄒᆡ로 가노니 그릐양ᄌᆞ를 으리무를 ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라

東郭滄江合

西山白雪高 ○東郭西山은皆指言蜀地ᄒᆞ다 東郭앤滄江이몯고西山앤白雪이노ᄑᆞᆫ도다

文章差底病回首興滔滔 文章은므슴病을됴재ᄒᆞᄂᆞ뇨머리를도ᄅᆞ혀ᄇᆞ라오니興이滔滔ᄒᆞ도다

因崔五侍御寄高彭州 適 一絶

百年已過半秋至轉飢寒 百年이ᄒᆞ마半이나ᄆᆞ니ᄀᆞᄋᆞᆯ히니르거늘ᄀᆞ장飢寒호라

爲問彭州牧何時救急難 彭州牧ᄃᆞ려爲ᄒᆞ야묻노니어느뎌긔아急難을救ᄒᆞᆯ다

、奉寄李十五秘書 文嶷 二首

避暑雲安縣秋風早下來 李時在雲安이어늘甫ㅣ在夔州寄詩ᄒᆞ다○雲安ㅅᄀᆞ올ᄒᆡ셔더위를避ᄒᆞᄂᆞ니ᄀᆞᅀᆞᆯᄇᆞᄅᆞ매일ᄂᆞ려오리로다 暫留

魚復浦同過楚王臺 魚復縣이在夔ᄒᆞ니謂李來則甫ㅣ欲與俱下荊楚也ㅣ라○魚復浦애셔잠깐머믈오楚王의臺로ᄒᆞᆷᄢᅴ디나가리라 猿鳥千

崖窄江湖萬里開 납파새와잇ᄂᆞᆫᄌᆞᄇᆞᆫ비레조ᄇᆞ니江湖ᄂᆞᆫ萬里예여러가놋다 竹枝歌未好畫舸且遲回 竹枝歌ᄂᆞᆫ巴渝ㅅ遺音이니이ᄂᆞᆫ夔峽이歌之未好ᄒᆞ니ᄲᆞᆯ리나갈디니라ᄒᆞ다○竹枝ㅅ놀애됴티아니ᄒᆞ니그륜ᄇᆡᄐᆞ고머므러리아

行李千金贈衣冠八尺身 行李ᄂᆞᆫ使人也ㅣ라○길녀매千金을주ᄂᆞ니衣冠ᄋᆞ로여듧자만ᄒᆞᆫ모미로다

飛騰知有策意度不無神 ᄂᆞ라날謀策잇ᄂᆞᆫ고ᄃᆞᆯ아노니ᄠᅳ데혜아료미神奇ᄒᆞ외요미업디아니ᄒᆞ도다○

班秩兼通貴公侯出異人 秘書郎이從六品上일시謂之通貴ㅣ니라○朝班人秩次ᄂᆞᆫ通貴ᄅᆞᆯ兼ᄒᆞ니公侯의거긘奇異ᄒᆞᆫ사ᄅᆞ미나ᄂᆞ니라

玄成負文彩世業豈沉淪 漢韋玄成이修父韋玄之業ᄒᆞ야仕至丞相ᄒᆞ니라○玄成이文彩ᄅᆞᆯ젯ᄂᆞ니家世옛業은엇뎨沉淪ᄒᆞ리오

、路逢襄陽少府入城戲呈楊四員外綰

寄語楊員外山寒少茯苓 甫ㅣ赴華州日에許寄員外茯苓ᄒᆞ니라○楊員外거긔마ᄅᆞᆯ브티노니뫼히치워茯苓이져게라

歸來稍暄暖當爲斸靑冥 도라와져기덥거든반ᄃᆞ기爲ᄒᆞ야뫼헤가ᄑᆞ리라

飜動神仙窟題封鳥獸形兼將老藤杖扶汝醉初醒 世言華山은神仙人所居ㅣ니多茯苓ᄒᆞ니라茯苓은以鳥獸形者로爲尙이니라○神仙의궁글드위텨뒤워鳥獸의얼굴ᄅᆞᆫᄒᆞᆫ거슬封ᄒᆞ야스ᄀᆞ늘근藤杖을조쳐가져비醉ᄒᆞᆫ수리처엄ᄭᅵ요믈더위잡게호리라

ㆍ奉贈王中允維

中允聲名久如今契闊深 中允의소리와일홈괴오라니이제머리이쇼미깁도다

共傳收庾信不比得陳琳 侯景亂애庾信이奔江陵이어늘梁元帝收用ᄒᆞ니라陳琳이爲袁紹而作檄ᄒᆞ야譏誚曹操ㅣ러니紹敗커늘操得琳而不之責ᄒᆞ니王維ㅣ陷賊中이어늘祿山이脅授僞官이러니及祿山宴凝碧池어늘維ㅣ作詩悲痛ᄒᆞ고賊平거늘以詩로聞行在ᄒᆞᆫ대肅宗이釋死ᄒᆞ야拜中允ᄒᆞ시니同於信之收用而異乎琳之作檄이니라○庾信은收用ᄒᆞᄂᆞ다다ᄆᆞᆺ傳ᄒᆞᄂᆞ니陳琳을어듬파ᄀᆞᆮ디아니ᄒᆞ도다

一病緣明主三年獨此心 維ㅣ在賊中ᄒᆞ야服藥取痢ᄒᆞ야僞稱瘴病ᄒᆞ니戴君之心이至于三年而無

貳也ㅣ라○ᄒᆞᆫ病은블곤님금을말미ᄒᆞ애나세히롤ᄒᆞ올로이ᄆᆞᄋᆞ미러니라

窮愁應有作試誦白頭吟 卓文君의白頭吟에云願得一心人ᄒᆞ야白頭不相離다ᄒᆞ니以言維之不改節也ㅣ라○窮ᄒᆞᆫ시르메당당이지운그리잇ᄂᆞ니비르수白頭吟을외오도다

贈韋七賛善 唐人東宮官이有左右賛善大夫ᄒᆞ니라

鄕里衣冠不乏賢杜陵韋曲未央前 言韋杜氏同鄕里也ㅣ也○鄕里옛衣冠이어딘사ᄅᆞ미업디아니ᄒᆞ니杜陵과韋曲괘未央宮ᄉᆞ알ᄑᆡ니라

爾家最近魁三象時論同歸尺五天ㅣ 큐魁 兩

兩이相比ᄒᆞ야爲三台니近三台ᄂᆞᆫ言爲宰相也ㅣ라俚語에城南韋杜ㅣ去天尺五ㅣ라ᄒᆞ니言去帝居ㅣ不遠也ㅣ라○네지븐斗밠三象애안직갓가오니時節人議論은尺五天에ᄒᆞᆫ가지로가ᄂᆞ니라

北走關山開雨雪南遊花柳塞雲烟

北녀크로關山애雨雪이여렛ᄂᆞᆫ뒤돋고南녀크로花柳에雲烟이마갯ᄂᆞᆫᄃᆡᄂᆞ놋다

洞庭春色悲公子蝦菜忘歸范蠡船

洞庭에봆비치公子ᄅᆞᆯ슬케ᄒᆞᄂᆞ니蝦菜먹고范蠡의비ᄃᆞ고도라오ᄆᆞᆯ닛놋다

崔評事弟許相迎ᄒᆞ고不到ᄒᆞ니應慮老夫의見泥雨怯出ᄒᆞ야必愆佳期ᄅᆞ쇠走筆戲

簡ᄒᆞ노라

江閣邀賓許馬迎午時起坐自天明 江閣애 서손을 마자ᄆᆞᆯ보내야마죠마許ᄒᆞᆯ시午時ᄃᆞ록 니러안자쇼ᄆᆞᆯ하ᄂᆞᆯ히ᄇᆞᆯᄀᆞᆯ적브터호라

浮雲不負靑春色細雨何孤白帝城 ᄠᅳᆫ구루미 프른봄비 즐져ᄇᆞ리디아니ᄒᆞ니ᄀᆞᄂᆞᆫ빈 도ᄅᆞᆺ데白帝城을저ᄇᆞ리리오

身過花間霑濕好醉於馬上往來輕 몸이곳ᄉᆞ이로디나 갈ᄉᆡ저저도됴ᄒᆞ고 醉코ᄆᆞᆯ우희가며오 미가비야오니라

虛疑皓首衝泥怯實少銀鞍傍險行 힌머리로즌ᄒᆞᆰᄢᅴ여오ᄆᆞᆯ㤼홀 가虛히疑心ᄒᆞ니진실로銀기

로마르險ᄒᆞᆫ듸바라블거시저고라

、寄高三十五書記

嘆息高生老新詩日又多 高生이늘그믈嘆息ᄒᆞ노니새그른나날ᄯᅩ하도다

美名人不及佳句法如何 아ᄅᆞᆷ다온일훔을사ᄅᆞ미밋디몯ᄒᆞᄂᆞ니됴ᄒᆞᆫ詩句人法은엇더ᄒᆞ니오

主將收才子崆峒足凱歌 主將은哥舒翰이라崆峒은隴右山名이라戰勝之歌曰凱라○主將이지조ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᄆᆞᆯ收用ᄒᆞ니崆峒애凱歌ㅣ하도다

聞君已朱紱且得慰蹉跎 言足以慰甫의離別蹉跎之懷也ㅣ라○그듸의ᄒᆞ마朱紱ᄒᆞ야쇼믈든

노니내의蹉跎ᄒᆞᆫ모ᄆᆞᆯ
시러곰慰勞ᄒᆞ놋다

寄高適

楚隔乾坤遠難招病客魂 病客ᄋᆞᆫ甫ㅣ自謂라○楚ㅣ乾坤애즈음처머니病ᄒᆞᆫ내넉스ᄅᆞᆯ難히브르리로다 詩名唯我共世事與誰論 글ᄒᆞᄂᆞᆫ일후믄오직나와다ᄆᆞᆺᄒᆞ니世間앳이ᄅᆞᆫ눌와다ᄆᆞᆺ議論ᄒᆞᄂᆞ뇨 北闕更新主南星落故園 言代宗이卽位而高適이自蜀州로赴臺還京也ㅣ라○北闕에새님금이ᄀᆞᄅᆞ시니南녁벼리故園으로뎌가놋다 定知相見日爛熳倒芳樽 一定ᄒᆞ야아노라서르볼나래爛熳히곳다온

酒尊을가ᄌᆞᆫ오리로다

贈田九判官梁丘

崆峒使節上青霄河隴降王欵聖朝 吐蕃이紡欵ㅣ 어늬隴西節度哥舒翰이獻捷入朝也ㅣ라 欵요誠也ㅣ라○崆峒에使節이하ᄂᆞᆯ해올 아오니河隴애降伏ᄒᆞᆫ王 이聖朝애納欵ᄒᆞ도다

宛馬總肥春苜蓿將軍只數漢嫖姚 大宛馬ㅣ嗜苜蓿草ᄒᆞᄂᆞ 니言吐蕃이獻馬也ㅣ라 霍去病이爲嫖姚校尉ᄒᆞ니比翰也ㅣ라○ 大宛人ᄆᆞᄅᆞᆯ다ᄇᆞᆷ계여목먹고ᄉᆞᆯ지니將軍 ᄋᆞᆫ오직漢ㅅ嫖姚 ᄅᆞᆯ혜ᄂᆞ니라

陳留阮瑀誰爭長京兆田郎

早見招阮瑀ᄂᆞᆫ陳留人이니魏太祖ㅣ辟爲軍謀祭酒ᄒᆞ니라京兆田郎은田鳳이라此ᄂᆞᆫ皆比田丸ᄒᆞ니時예薦韓入朝ᄒᆞ다○陳留옛阮瑀를녀어디ᄅᆞ믈ᄃᆞ토리오京兆옛田郎이일블료믈보옛도다麾下賴君才並入獨能無意向漁樵言主將麾下애賴田之薦進ᄒᆞ야才俊이並入ᄒᆞ니甫獨無心而甘向漁樵乎아蓋望其薦進也ㅣ라○麾下애그디ᄅᆞᆯ依賴ᄒᆞ야지조ᄒᆞᆯ사ᄅᆞᆷ이다드렛누니ᄒᆞ오아能히ᄠᅳ디업고고기자ᄇᆞ며나모뷔요믈向ᄒᆞ리아

、得廣州張判官叔卿書使還以詩代意

鄉關胡騎遠宇宙蜀城偏言鄕關이以胡騎之故로阻遠也ㅣ

라○鄕關이 ᄇᆞᆯ론되 亂ᄒᆞᆫ 메 머니 宇宙에ᄂᆞᆫ 蜀城이 偏僻ᄒᆞ도다 忽得炎州

信遙從月峽傳 荊州에 有明月峽ᄒᆞ니라○ 忽然히 뎌운 ᄀᆞ옰 書信 온 어 두니 아ᄋᆞ라히 月峽으로브터 傳ᄒᆞ야 오도다 雲深驃騎幕夜隔孝

廉船 上句ᄂᆞᆫ 言張之居幕府也ᅵ라 冉陽尹 劉恢ᅵ 覓孝廉張憑이 所乘船ᄒᆞ니 用 張姓故事ᄒᆞ야 比判官ᄒᆞ다 此ᄂᆞᆫ 言甫ᅵ 與 判官隔也ᅵ라○구루믄 驃騎의 幕에 기프니 바ᄆᆡ 孝廉의 ᄇᆡ ᄌᆞ음ᄎᆞ도다 卻寄雙愁眼相思淚點懸 두 시 름ᄒᆞᄂᆞᆫ 누넷 서르 ᄉᆞ랑호메 ᄂᆞᆫ믈 點이 돌엣 누닐 도로 브티노가

投簡梓州幕府兼簡韋十郎官

幕下郎官安穩無從來不奉一行書 幕下ㅅ郎官은便安ᄒ니아니ᄒ녀요조옴브터오매ᄒᆫ줄글도받디몯ᄒ요라

因知貪病人須棄能使常郎跡也踈 가난코病ᄒ요믈사ᄅᆞ미모로매ᄇᆞ리논주를因ᄒ야아노니能히常郎으로ᄒ여자최ᄅᆞᆯ任踈히케ᄒ거녀

、敬簡王明府

葉縣郎官宰周南太史公 王喬ㅣ爲葉縣令ᄒ니比明府ᄒ다太史司馬談이留滯周南ᄒ니甫ㅣ自比ᄒ다○葉縣엣郎官인宰로소니周南엣太史公ᄋᆞᆫ호라

神仙材有數流落意無窮 上句ᄂᆞᆫ承第一句ᄒ고下

句ᄂᆞᆫ 承第二句ᄒᆞ다○神仙人 ᄌᆞ최 數ㅣ 잇
ᄂᆞ니 流落ᄒᆞ야 ᄃᆞᆫ뇨매 ᄠᅳ디 다ᄋᆞᆯ 업소라
驥病思偏秣鷹愁怕苦籠 ᄇᆡ甫ㅣ 自述이라 ○驥馬ㅣ 病ᄒᆞ야
셔 偏히 이바도ᄆᆞᆯ ᄉᆞ랑ᄒᆞ미 매 시름ᄒᆞ야셔 苦로왼 籠온 전ᄂᆞ니라 看君用高
義恥與萬人同 그듸의 노ᄑᆞᆫ ᄠᅳᆮ ᄡᅳ믈 보니 萬人과 다ᄆᆞᆺ ᄀᆞᆮ호ᄆᆞᆯ 붓그리ᄂᆞ
다

、重簡王明府

甲子西南異冬來只薄寒 甲子ᄂᆞᆫ 時節은 니ᄅᆞ니 言蜀之寒暑
ㅣ 與中原不同也ㅣ라○甲子ㅣ 西南애
다ᄅᆞ니 겨ᅀᅳᆯ 오매 오직 열운 치위로다 江

雲何夜靜蜀雨幾時乾 ᄆᆞᄅᆞ맷구루믄어느바미ᄆᆞ마니이실고 蜀ㅅ비ᄂᆞᆫ어ᄂᆞᄢᅵᄆᆞᄅᆞᆯ고

行李須相問窮愁豈有寬 甫ㅣ望明府之存問也ㅣ니라○길녀물모로매서르무ᄅᆞᆯ디니窮困ᄒᆞᆫ시르믄어느어월저기이시리오

君聽鴻雁響恐致稻粱難 甫ㅣ鴻雁으로自況而有望於明府之見恤也ㅣ라○그듸ᄂᆞᆫ그려긔소리ᄅᆞᆯ드르라稻粱어두믈이려울가전ᄎᆞ나

、寄邛州崔錄事

邛州崔錄事聞在果園坊 果園ᄋᆞᆫ坊名이니在成都ᄒᆞ다○邛

州人崔錄事룰果園坊애잇다돋노라久待無消息終朝有底忙오래기들워도消息이업스니이ᄎᆞ미ᄆᆞᆺᄃᆞ록므ᄉᆞ이리뵈옷보미잇ᄂᆞ니오

應愁江樹遠怯見野亭荒江樹野亭은皆甫之所在ㅣ니라○ᄀᆞᄅᆞᆷ남기머로ᄆᆞᆯ당당이시름ᄒᆞ며뫼햇亭子의기츠루믈저히보노다

浩蕩風烟外誰知酒熟香此ᄂᆞᆫ望崔之就飲也ㅣ라○헌ᄎᆞᆫᄒᆞᆫ風烟밧그뉘수리니거곳다오ᄆᆞᆯ알리오

、廣州段功曹到得楊五長史書功曹却歸聊寄此詩

衛青開幕府楊僕將樓船衛青은比廣州主
帥ᄒᆞ다漢人楊僕
이爲樓船將軍ᄒᆞ니比長史ᄒᆞ니라衛青이
幕府ᄅᆞᆯ여니楊僕이樓船ᄋᆞᆯᄀᆞᅀᆞᆷ아랏도다
漢節梅花外春城海水邊大庾嶺에多梅花
ᄒᆞ니廣州ㅣ在嶺
外而近海也ㅣ니라○漢人將節은梅
花밧긔오ᄇᆞᆷ城은바ᄅᆞᆳᄀᆞᇫ이로다銅梁書
遠及珠浦使將旋銅梁蜀地名이라珠浦ᄂᆞᆫ
即廣州人合浦ㅣ니라○
銅梁애書信이머리미ᄎᆞ니珠
浦애使者ㅣ將次ᆺ도라가ᄂᆞ다貧病他鄉老
煩君萬里傳言煩功曹의傳寄詩於長史也
ㅣ라○가난코病ᄒᆞᆫ디고ᄆᆞ올
왜ᄂᆞᆫ늘그니그듸의萬里예
傳호ᄆᆞᆯ어ᄌᆞ리이ᄒᆞ노니

、逢唐興劉主簿弟

分手開元末 連年絶尺書 開元ㅅ 그테 소ᄂᆞᆯ 논호니 자맛 글워리 ᄭᅳᆫ추미 ᄒᆡ 니ᅀᅥᆺ도다 江山且相見 戎馬未安居 江山애 서르 보니 사호매 便安히 사디 몯ᄒᆞ노라 劒外官人冷 關中驛騎踈 劒閣 밧긔 벼슬ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞ미 冷ᄒᆞ니 關中엔 驛馬ᄃᆞ니 드므도다 輕舟下吳會 主簿意何如 吳爲江東之一都會라 甫ㅣ欲東下而問主簿之意何如ᄒᆞ다 ○ 가ᄇᆡ야온 ᄇᆡ로 吳會로 ᄂᆞ려가노니 主簿ㄴ ᄠᅳ디 엇더ᄒᆞ뇨

、官亭夕坐戲簡顔十少府

南國調寒杵西江浸日車 南國에셔 치운 방핫고 소리 고ᄅᆞ니 西江은 ᄒᆡᄃᆞᄅᆞᆯ 위로 ᄌᆞ맛도다

客愁連蟋蟀亭古帶蒹葭 蟋蟀운 促織이라 ○ 나그내 시르믄 귓돌와미 소리예 니엣고 亭子ᄂᆞᆫ 늘가 ᄀᆞᄅᆞᆯ 쎠찻도다

不返青絲鞚虛燒夜燭花 鞚온 馬勒이니 青絲로 寫之니라 言少府ㅣ 不來ᄒᆞᆯᄉᆡ 虛히 燒燭ᄒᆞ야 待之而已니라 ○ 프른 실로 ᄆᆡᆫ ᄆᆞᄅᆞᆫ 굴에 도라오디 아니ᄒᆞᄂᆞ니 바ᄆᆡᆺ 燭ㅅᄭᅩᆺ 고ᄌᆞᆯ 虛히 ᄉᆞ로라

老翁須地主細細酌流霞 流霞ᄂᆞᆫ 謂酒ㅣ라 ○ 늘근 한아비ᄂᆞᆫ 地主의게 須求ᄒᆞ야 ᄀᆞᄂᆞ리 流霞ᄅᆞᆯ 브어 머노라

、戲寄崔評事表姪와 蘇五表弟외 韋大

少府諸姪ᄒᆞ노라

隱豹深愁雨潛龍故起雲 隱豹潛龍은指崔蘇等ᄒᆞ다○수멧ᄂᆞᆫ豹ㅣ비믄기피비ᄅᆞᆯ시름ᄒᆞ고潛藏ᄒᆞᆫ龍ᄋᆞᆫ짐즛구루믈니르왇ᄂᆞ다

泥多仍徑曲心醉阻賢群 즌ᄒᆞᆯ기하고지즈로길히구블시ᄆᆞᄋᆞᆷ이醉ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ야셔賢ᄒᆞᆫ무ᄅᆞᆯ阻隔ᄒᆞ라

忍待江山麗還披鮑謝文 承上句ᄒᆞ야言忍以待春景也ㅣ라○ᄀᆞᄅᆞᆷ과뫼히빗나ᄇᆞᆯᄎᆞ마기들우노니도로혀鮑照謝靈運의글워ᄅᆞᆯ펴보노라

高樓憶疎闊秋興坐氤氳 노ᄑᆞᆫ樓의훤ᄒᆞᆫ믈ᄉᆞ랑ᄒᆞ노니ᄀᆞᅀᆞᆳ興이안자셔氤氳거니라

寄常徵君

白水青山空復春徵君晚節傍風塵이言徵君出而應聘爲官故로去空復春也ㅣ라○힌믈와프르뫼해ᄒᆞᆫ갓ᄯᅩ보미로소니徵君이늘근제風塵을바라갯도다

楚妃堂上色殊衆海鶴堦前鳴向人言徵君이隱時옌如楚妃有絕衆之色이러니今傍風塵ᄒᆞ니如鶴이向人之堦除也ㅣ라○楚人겨지븨堂上애비치衆人의게다ᄅᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ더니바ᄅᆞᆺ鶴이堦砌人알ᄑᆡ우러사ᄅᆞᄆᆞᆯ向ᄒᆞ얏ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

萬事糾紛猶絕粒一官羈絆實藏身言徵君이昔隱而辟穀ᄒᆞ더니今有官守也ㅣ라藏身은即賢

者ㅣ隱於下官也ㅣ리○萬事ㅣ어즈러운디
오히려뵈미구룸그쳐디니ᄒᆞᆫ벼ᄉᆞ래이여디
쇼모真實로모몰갊가라ᄒᆞ논디라開州入夏知涼冷不似

雲安毒熱新 微君이必在開州而甫則居雲安也ㅣ라○開州예녀르미듣이ᄂᆞᆯ서늘호믈아노니雲安縣人모딘더위새루외욤과ᄀᆞᄐᆞ디아니ᄒᆞ도다

贈高式顏 高適之姪이라

昔別是何處相逢皆老夫 녜여희요ᄆᆞᆫ이어듸러뇨오ᄂᆞᆯ서르맛보니다늘근사ᄅᆞᆷ이로다

故人還寂寞削跡共艱虞 故人은揩式顏ᄒᆞ니라莊子애孔子ㅣ削跡於衛라ᄒᆞ다○故人ㅣ도로혀寂寞ᄒᆞ야자최ᄅᆞᆯ갓

겨다ᄆᆞᆺ어려이 ᄃᆞ니늣다

自失論文友空知賣酒壚平生

飛動意見爾不能無 甫ㅣ 昔與高適式顏으로 入酒壚ᄒᆞ야 論文暢吟ᄒᆞ다가 亂離相失之後에 空想昔日之遊ᄒᆞ더니 今見式顏ᄒᆞ니 平生飛騰之意悠然復生也ㅣ라 ○ 글 議論ᄒᆞ던 빈 일후므로 ᄡᅳ터 술 프ᄂᆞᆫ 壚를 ᄒᆞᆫ갓 아노라 平生애 ᄂᆞᆯ뮈던 ᄠᅳ디 너를 보니 能히 업디 아니ᄒᆞ도다

、酬孟雲卿

樂極傷頭白更深愛燭紅 즐거우미 ᄆᆞ장호매 머리 셰요ᄆᆞᆯ 슬노니 更點이 기프니 燭ㅅ브리 블고믈 ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라 相逢難袞袞告別

莫怱怱 衮衮요相繼也ㅣ리○서르맛보믈 ㅣ에호미이려우니며희욤널오믈 뵈왓비 말라

但恐天河落寧辭酒盞空 言唯恐催曉而相別 이니何辭飮盡而杯空이리오○오직天河 ㅣ딜가전노니엇뎨술잔뷔우믈말리오

明朝牽世務揮淚各西東 누일이ᄎ미世務 에잇기여눈믈但 리고제여곰西 東ᄋ로가리라

、贈畢四曜

才大今詩伯家貧苦宦卑 지죄ㅣ이젯글지 이예위두ᄒ고지 비가난ᄒ야벼스리ᄂᄌ가 오ᄅᆞᆯ꿈로이너기놋다

飢寒奴僕賤顏狀

老翁爲주리여치우믄奴僕이賤ᄒᆞᆫ ᄃᆞᆺ고ᄂᆞᆺ양ᄌᆞᄂᆞᆫ늘근한아비ᄃᆞ외옛도다

同調嗟誰惜論文笑自知이才調ㅣᄅᆞᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ슬프다뉘너를앗기기오글월議論ᄒᆞ믈웃고제ᄆᆞᄋᆞ매알오잇ᄂᆞ다

流傳江鮑體相顧免無兒ㅣ言甫ㅣ與曜로皆有傳業之子也ㅣ라○江淹鮑照의詩體ㅣ流傳ᄒᆞ매서르도라보건댄아ᄃᆞᆯ업소믈免과소라

、寄賀蘭二銛

朝野懽娛後乾坤震蕩中言開元間에昇平安樂이리니安史之亂애天下ㅣ震動也ㅣ라○朝廷과郊野ㅣ對懽娛ᄒᆞ던後에乾坤ᄉᆞ이이리이ᄂᆞᆫ안히ᄒᆞ도

다

相隨萬里日摠作白頭翁 言甫ㅣ與銛으로萬里相從而皆已老也ㅣ라○서르萬里예조차ᄃᆞᆫ니ᄂᆞᆫ나래다머리셴한아비ᄃᆞ외도다

歲晩仍分袂江邊更轉蓬 歲晩애지즈로ᄉᆞ매를여희요니ᄆᆞᄅᆞᆷᄆᆞ이任다봇올마ᄃᆞᆫ니듯ᄒᆞ라

勿云俱異域飮啄幾回同 異域은他鄕也ㅣ라○다ᄃᆞᄅᆞᆫᄯᅡ해왯노라니ᄅᆞ디말라마시며두머구믈몃디위를ᄒᆞᆫ디셔ᄒᆞᄂᆞ뇨

十、寄杜位

寒日經簷短窮猿失木悲 下句ᄂᆞᆫ甫ㅣ自與ᄒᆞ다○치운ᄒᆡᄂᆞᆫ

집기슬그로디나더라니窮峽中爲客恨江
閏ᄒᆞᆫ나보남ᄀᆞᆯ일코슬놋다
上憶君時 峽中에나그내두외야셔슬후기여마ᄅᆞᆷ우희셔그듸를ᄉᆞ랑ᄒᆞ노니베르다
天地身何往風塵病敢辭 天地人ᄉᆞ이예모미어드러가리오風塵에病을敢히마라리아
封書數行淚霑洒裛新詩 글封ᄒᆞ고두어줄눖므를ᄲᅳ려새그테저지노라

寄杜位

近聞寬法離新州想見歸懷尚有憂 新州ㅣ屬廣南ᄒᆞ니位ㅣ謫新州리니朝廷이量移近地而근오未放還故鄕ᄒᆞᆯᄉᆡ猶有憂也ㅣ니라○

어원法으로新개롤어희요블요ᄉᆞ이예든노니도라올ᄠᅳ데오히려온나짓시로믈스

逐客雖皆萬里去悲君已是十年流

처보노라 내ᄠᅧ친나그내비록다萬里롤가나그ᄃᆡ의ᄒᆞ마이열히롤流竄ᄒᆞ야쇼몰슬노라

干戈況復塵隨眼鬢髮還應雪滿頭

下戈애ᄒᆞ믈며在드트리누네조ᄎᆞ니귀믿터리ᄂᆞᆫ도로당당이누니머리에ᄀᆞ독ᄒᆞᆯ돗거니라

玉壘題書心緒亂何時更得曲江遊

位有宅이近曲江ᄒᆞ니라○玉壘에셔글수메ᄆᆞᄋᆞ미어즈러우니어느저긔다시시러곰曲江애놀러뇨

、孟氏

孟氏好兄弟養親唯小園 言爲園ᄒᆞ야以養親也ㅣ라○孟氏ᄂᆞᆫ 효ᄒᆞᆫ 兄弟니 어버일 이바도ᄃᆡ 오직 져고맛 위안ᄒᆞ로 ᄒᆞ놋다 承顔胝手足坐客強盤飧 父母ㅅ 顔色ᄋᆞᆯ 바다 손바ᄅᆞᆯ 부를게 ᄒᆞ니고 안잿ᄂᆞᆫ 소니ᄅᆞᆯ 게 盤飧ᄋᆞᆯ 고 도화ᄒᆞ놋다 負米力葵外讀書秋樹根 子路ㅣ爲親負米ᄒᆞ니 言孟氏ㅣ致力治葵之餘에 出而負米也ㅣ라○아ᄋᆞᄅᆞᆫ 힘ᄡᅥ 미ᄃᆞᆫ 밧긔 ᄡᆞᆯ ᄅᆞᆯ 지고 ᄀᆞᄋᆞᆳ 나못 미ᄐᆡ셔 그ᄅᆞᆯ 닑놋다 卜隣近舍訓子覺先門 先門은 謂孟母의 教子也ㅣ니 此亦孟姓故로 云先門이라○이우제 占卜ᄒᆞ야 자ᄅᆞ매 지비 갓가오ᄆᆞᆯ 붓그리노니 아ᄃᆞᆯ ᄀᆞᄅᆞ쵸ᄆᆞ란 몬져 家門엣 이ᄅᆞᆯ 아놋다

贈李白

秋來相顧尙飄蓬 未就丹砂愧葛洪 葛洪이 聞交趾에 出丹砂ᄒᆞ고 求爲句漏令ᄒᆞ니라 ○ ᄀᆞ올오매 서르 도라보니 오히려 다봇 블이 ᄃᆞᆺᄒᆞ니 丹砂애 나아가디 몯ᄒᆞ몰 葛洪을 븟그리노소라

痛飮狂歌空度日 飛揚跋扈爲誰雄 跋扈ᄂᆞᆫ 强梁也ㅣ라 須溪云 下句ᄂᆞᆫ 亦謂太白이니 正是妙意라 ○ ᄀᆞ장 술 마시고 어려이 놀애 블로ᄆᆞᆯ ᄒᆞᆫ갓 날 디내노라 커니와 ᄂᆞᆯ우ᄉᆞ미ᄅᆞᆯ 외오ᄆᆞᆯ 누를 爲ᄒᆞ야셔 雄ᄒᆞᆫ 양ᄒᆞᄂᆞᆫ다

、聞惠子過東溪

惠子白驢瘦歸溪唯病身惠子의헌나귀여위니시내로가매

오직病ᄒᆞᆫ모미로다皇天無老眼空谷滯斯人큰하늘히늘근

누네일서빈묏고래이사ᄅᆞ미미므렛도다崖蜜松花熟山杯竹

葉春松花熟은言蜂이採松花ᄒᆞ야作蜜於崖石也ㅣ라竹葉은用竹葉釀酒也ㅣ

니라○비려옛ᄉᆞ른손나못고지ᄂᆡ고뫼햇숤잔은댓닚보미로다柴門了生

事黃綺未稱臣言惠子之隱이如四皓也ㅣ라○柴門에셔사논이ᄅᆞᆯ무

ᄎᆞ리로소니黃綺ㅣ臣下ㅣ로라일ᄏᆞᆮ디아니ᄒᆞ니라

贈裴南部ᄒᆞ노니聞袁判官이自來ᄒᆞ야欲

有按問ᄒᆞ니 南部ᄂᆞᆫ縣名이라此ᄂᆞᆫ必南部ㅣ被譏而判官이按治之也ㅣ니라

塵滿萊蕪甑 堂橫單父琴 漢ㅅ范史雲이爲萊蕪長이어늘民이歌曰甑中生塵은范史雲이라ᄒᆞ니言裴之淸貧也ㅣ라子賤이爲單父宰ᄒᆞ야彈琴而治ᄒᆞ니言裴之不勞而治化也ㅣ라○ㄷ트른萊蕪縣人실의ᄀᆞᄃᆞᆨᄒᆞ고堂엔單父의거믄고ᄅᆞᆯ빗노혓도다

人皆知飮水 公輩不偸金 鄧攸ㅣ守吳郡ᄒᆞ야載米之郡ᄒᆞ야唯飮吳水ᄒᆞ니라不偸金은用直不疑同舍郞의誤持金事ᄒᆞ니皆言裴之廉潔ᄒᆞ다○사ᄅᆞ미다믈먹ᄂᆞᆫ고ᄃᆞᆯ아ᄂᆞ니그듸넷무ᄅᆞᆫ金을일벗디아니

ᄒᆞ리라 梁獄書應作秦臺鏡欲臨 鄒陽이被讒ᄒᆞ야從獄中

上書ᄒᆞ니言裴之陳其非罪也ㅣ라秦人咸陽宮에有方鏡이照見人의心膽ᄒᆞ더니言

裴判官之能察其冤也ㅣ라○梁獄애서그ᄅᆞᆯ당당이밍ᄀᆞᆯ리니秦人臺엔ᄂᆡ우릐臨ᄒᆞ

고져ᄒᆞᄂᆞ다 獨醒時所嫉群小謗能深 屈原이曰衆人이皆醉

어ᄂᆞᆯ我獨醒ᄒᆞ니是以見放ᄒᆞ라ᄒᆞ니○ᄒᆞ오아ᄭᅢ야쇼ᄆᆞᆫ時節人사ᄅᆞ미아쳔논베니

물ᄒᆞ고사ᄅᆞ미하로미ᄂᆞᆼ히깁도다 即出黃沙在何須白髮

侵 黃沙ᄂᆞᆫ晉武帝人獄名이라○黃沙애서끌나미이시리니엇뎨구틔여센머리ᄅᆞᆯ

侵逼게ᄒᆞ리오 使君傳舊德已見直繩心 言袁判官이己洞見

裵之正直也ㅣ라○使君은녜브터有德ᄒᆞ다傳ᄒᆞᄂᆞ니ᄒᆞ아고ᄃᆞᆫ노곤ᄒᆞᆫ모ᄋᆞᆯ보앗ᄂᆞ니라

懷舊 古詩三首 律詩九首

昔遊

昔者與高李晩登單父臺 甫ㅣ自註高適李白이라單父臺ㅣ在宋州ᄒᆞ다○녜高適李白과다뭇ᄒᆞ야나조히單父臺예올오라

寒蕪際碣石萬里風雲來 言眺望이曠遠也ㅣ라○치위엣거츤프리碣石山애ᄀᆞᆺᄒᆞ니萬里예ᄇᆞᄅᆞᆷ과구룸괘오더라

桑柘葉如雨飛藿共徘徊

藿은豆葉ㅣ라○봆나못니픠비오ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ니ᄂᆞᆫ藿과다ᄆᆞᄉᆞ디므더라 清霜大澤凍禽獸有餘哀 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ서리예큰모시어니새즘ᄉᆡᆼ이슬후미有餘ᄒᆞ니더라 是時倉廩實洞達寰區開 言開元間애天下富庶ᄒᆞ고四方無虞也ㅣ라○이ᄢᅴ倉廩이實ᄒᆞ니훤히天下ㅣ여렛더라 猛士思滅胡將帥望三台 言士思滅胡而將帥欲立功爲宰相也ㅣ라○勇猛ᄒᆞᆫ士卒요되배ᄅᆞᆯ몰ᄉᆞ랑ᄒᆞ고將帥ᄂᆞᆫ三台ㅅ벼슬ᄒᆞ요ᄆᆞᆯᄇᆞ라더라 君王無所惜駕馭英雄材 님그미앗기논배업스샤英雄엣材質을駕馭ᄒᆞ야ᄡᅳ시니라 幽燕盛用武供給亦勞哉 幽州燕州에盛히武事ᄅᆞᆯᄡᅳ시니軍이바

도미ᄯᅩ 잇브터라

吳門轉粟帛泛海陵蓬萊 蓬萊ᄂᆞᆫ在東海

中ᄒᆞ니라言運江淮租賦ᄒᆞ야以供幽燕之兵也ㅣ라○吳門에셔조콰기블옮겨바ᄅᆞ래비ᄠᅴ워蓬萊로淩犯ᄒᆞ야오니라

肉食三十萬射獵起黃埃

言祿山이掌三十萬兵ᄒᆞ야射獵ᄒᆞ야講習武備爲反計也ㅣ라○三十萬을고기머겨射獵ᄒᆞ매누른드트리니러나더라

隔河憶長眺青歲已摧頹

青歲ᄂᆞᆫ謂少年也ㅣ라今乃隔河ᄒᆞ야憶昔日登臺眺望ᄒᆞ니年齒已衰老也ㅣ라○ᄀᆞᄅᆞᆷᄉᆞ이ᄒᆞ야기리ᄇᆞ라던이ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ니져믄나히ᄒᆞ마므르듣도다

不及少年日無復故人杯

故人ᄋᆞᆫ指高李라○져믄젯나ᄅᆞᆯ밋디몯ᄒᆞ며ᄯᅩ故

ㅅ의슈잔도엽도다賦詩獨流潺亂世想賢才글지어서ᄒᆞ을로흔물흘리고亂世예어딘지조롤想望ᄒᆞ노라有能市駿骨莫恨無龍媒郭隗ㅣ以市駿骨而得駿馬로喩致賢士ᄒᆞ니라龍媒ᄂᆞᆫ良馬ㅣ라○能히駿馬의뼈롤사미이시면드효물엄수물슬흘디아니니라商山議得失蜀主脫孅猜謂四皓ㅣ安太子之位也ㅣ라蜀先主ㅣ信任孔明ᄒᆞ니豈有孅猜之心이리오○商山엣사ᄅᆞ미得失을議論ᄒᆞ고蜀人님그미猜孅올바ᄉᆞ니라呂尚封國邑傳說已鹽梅已上四句ᄂᆞᆫ傷今之不然ᄒᆞ다○呂尚ᄋᆞᆫ國邑을封ᄒᆞ고傳說ᄋᆞᆫᄒᆞ마鹽梅ᄃᆞ외니라景晏楚山深水鶴

去低徊 以水鶴之去로喻己之欲幽隱ᄒᆞ나○히 늦고 楚山이 기프니 므렛 鶴이 ᄂᆞᄌᆞ기 ᄂᆞ라가놋다

龐公任本性携子臥蒼苔 此己肯ㅣ漢不得時ᄒᆞ야欲效之也ㅣ라○龐公이 本性을 미더 아ᄃᆞᆯ 더블오 프른 이ᄭᅴ 누엣더니라

有懷台州鄭十八司戶

天台隔三江風浪無晨暮 三江은錢塘과揚子와吳松也ㅣ라○天台山이 三江에 ᄌᆞ음ᄒᆞ얫ᄂᆞ니 ᄇᆞᄅᆞ맷 믌겨리 아ᄎᆞᆷ나조ᄒᆡ 업도다

鄭公縱得歸老病不失路 鄭虔이坐汚賊ᄒᆞ야貶台州司戶ᄒᆞ니라○鄭公이 비록 시러곰 도라올디나 늙고 病커니 길흘 일티 아니ᄒᆞ리

昔如水上鷗

今如罝中兎 녜ᄂᆞᆫ 믈우휫 곤며기 곧더니 이젠 그믌소갯 톳기 곧도다 性命由他人悲辛但狂顧 性命이 다ᄅᆞᆫ 사ᄅᆞ미 말미ᄒᆞᄂᆞ니 슬허셔 오직 어리이 도라보ᄂᆞ다 山鬼獨一脚蝮蛇長如樹呼號傍孤城歲月誰與度 言所乘之地荒僻ᄒᆞ야 難以度歲月也ㅣ라 ○ 묏귓거슨 ᄒᆞ오아 ᄒᆞᆫ 허튀오 모딘 비야ᄆᆡ 기리 나모 곧ᄒᆞ니 울어 외로인 城을 바라ᄃᆞᆫ니ᄂᆞ니 ᄒᆡᄃᆞᄅᆞᆯ 눌와 다ᄆᆞᆺ 디내ᄂᆞ니오 從來禦魑魅多爲才名誤 左傳에 舜이 流四凶ᄒᆞ야 投諸四裔ᄒᆞ야 以禦魑魅ᄒᆞ니라 ○ 녜로브터 오ᄆᆡ 귓것 마ᄀᆞ리 가ᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᄆᆞᆫ 해 才名의 외오ᄆᆡ ᄆᆞ로미 ᄃᆞ외에니라 夫子嵇阮流更

被時俗惡 夫子ㄴ 嵇康阮籍이 무리니 在時俗의 아쳐로 몯 닙도다 海隅微小吏眼暗髮垂素 司戶ㅣ 乃小吏也ㅣ라 ○바룻 모햇 저근 官吏여 누니 어듭고 머릿터리 히니 드렛도다 黃帽映靑袍非供折腰具 黃帽ㄴ 鞾冠이오 靑袍ㄴ 卑官之服이라 陶潛曰 焉能折腰於鄕里小兒ㅣ리오 ᄒᆞ니 言虔의 才器之大ㄴ 非可以供折腰事人者之具也ㅣ라 ○누른 곳가리 프른 오새 비취엿ᄂᆞ니 허리 것구믈 받 器具ㅣ 아니로다 平生一杯酒見我故人遇 平生애 ᄒᆞᆫ 잔 술로 나ᄅᆞᆯ 보아 故人으로 待遇ᄒᆞ더니라 相望無所成乾坤莽迴互 言不能相救ᄒᆞ니 乾坤이 空回互蒼蒼而已라 ᄒᆞ니 無所

控許之辭也ㅣ라 ○ 서르 ᄇᆞ라고 일우논 배 업수니 하ᄂᆞᆯ과 ᄯᅡ쾌 아ᄋᆞ라히 횟도랫도다

宿青溪驛奉懷張員外十五兄之緖

漾舟千山內日入泊荒渚 즈믄 뫼 안해 ᄇᆡᄅᆞᆯ 이어 ᄒᆡ 디거늘 거츤 믌ᄀᆞᅀᅴ ᄆᆡ오라

我生本飄飄今復在何許 내 본ᄃᆡ 블여 ᄃᆞᆫ니노니 이제 ᄯᅩ 어ᄃᆡ 가 이실고

石根青楓林猿鳥聚儔侶 민ᄃᆞᆺ ᄑᆞ른 싣나못 수프레 납과 개왜 버들 뫼홧도다

月明遊子靜畏虎不得語 ᄃᆞᆯ ᄇᆞᆰ거ᄂᆞᆯ 내 피외ᄒᆞ야 범 므의여 시러 말 몯ᄒᆞ오라

中夜懷友朋乾坤此深阻 밤中에 비들 ᄉᆞ랑ᄒᆞ노니 乾坤에 이 ᄯᅡ히 깁고 險阻ᄒᆞ도다

浩

蕩前後間佳期付荊楚 훤ᄒᆞᆫ 앏 뒷 ᄉᆞ이예 됴ᄒᆞᆫ 期約을 荊楚애 브티노라

題鄭十八著作丈

台州地闊海冥冥雲水長和島嶼青 台州ㅅ ᄯᅡ히 어위여 바ᄅᆞ리 아ᄃᆞᆨᄒᆞ니 구룸과 믈왜 기리 셔메 엇거 퍼러ᄒᆞ도다

亂後故人雙別淚春深逐客一浮萍 故人 逐客은 皆指鄭이라 ○ 喪亂ᄒᆞᆫ 後에 故人은 ᄃᆞ 누ᇇ 여희엿ᄂᆞᆫ 눉므리로소니 보미 기픈 ᄃᆡ 내조친 나그내ᄂᆞᆫ ᄒᆞᆫ ᄠᅳᆺᄂᆞᆫ 말왐 ᄀᆞᆮ도다

酒酣懶舞誰相拽詩罷能吟不復聽 醉술

코게으른 추믈 뉘 서르 자바 그으ᄂᆞᆫ 고ᄅᆞ지 옴ᄌᆞᆺ고 잘이 푸를 다시 듣디 몯ᄒᆞ리로다

第五橋東流恨水 皇陂岸北結愁亭 皆在長安ᄒᆞ니 與鄭으로 同遊之地라 ○第五ᄃᆞ릿 東녀큰 슬픈 므리 흐르고 皇陂 두듨 北에 시름ᄃᆞ왼 亭子ㅣ 지엇도다

賈生對鵬傷王傅 蘇武看羊陷賊庭 賈誼ㅣ 為長沙王太傅ᄒᆞ야 作鵬鳥賦ᄒᆞ고 蘇武ㅣ 使匈奴ᄒᆞ야 牧羊海北ᄒᆞ니 上句ᄂᆞᆫ 言鄭之被謫ᄒᆞ고 下句ᄂᆞᆫ 言鄭之爲賊所劫而不附也ㅣ라 ○賈生이 올바밀 對ᄒᆞ야 王傅ᄃᆞ외야쇼몰 슬코 蘇武ᄂᆞᆫ 羊ᄋᆞᆯ 보고 盜賊의 ᄠᅳᆯ헤 ᄢᅵ여시니라 可念此

公懷直道也 露新國用輕刑 可히 ᄉᆞ랑ᄒᆞᆸ도다 이 公은 고ᄃᆞᆫ

道로 푸미 신 시 새 나라헤셔 가禰衡實恐遭

비야온 刑罰쓰믈 任닙도다

江夏方朔虛傳是歲星江夏太守黃祖ㅣ殺禰衡ᄒᆞ니言鄭이被讒而恐誅也ㅣ라歲星之精이降爲東方朔ᄒᆞ니言鄭이有才而不見用也ㅣ라○禰衡이眞實로江夏맛니로믈지ᄒᆞ니方朔을이歲星이라虛히傳ᄒᆞ矣다

窮巷情然車馬絶案頭乾死讀書螢기픈굴헝이늘트고車馬ㅣ그츠니書案人그데글닑던반되믈라주겟도다

、懷舊

地下蘇司業親情獨有君時예司業蘇源明이已死故로云地

下ㅣ니라 ○ 샤아랫 蘇司業이여 親ᄒᆞᆫ ᄠᅳ든 ᄒᆞ올로 그듸 잇더니라 那因衰亂

後便有死生分 엇뎨 喪亂 後를 因ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ 주그며 사로미 논호미 잇거

뇨 老罷知明鏡悲來望白雲 上句ᄂᆞᆫ 言覽鏡ᄒᆞ야 知其老也

ㅣ라 ○ 늘거 ᄇᆞ료ᄆᆞ란 ᄇᆞᆯ고 거우로애 아노니 슬픈 ᄆᆞᅀᆞᆷ 오매 힌 구루믈 ᄇᆞ라노라 自

從失詞伯不復更論文 詞伯ᄋᆞᆫ 謂蘇源明이라 ○ 詞伯 일후므로

브터ᄂᆞᆫ ᄯᅩ 다시 글 議論 아니ᄒᆞ노라

、所思 甫ㅣ自註得台州鄭司戶의 消息ᄒᆞ라

鄭老身仍竄台州信始傳 鄭老ㅣ 모미 지즈로 내조치이니 台

개예셔 音信이 비르수 傳ᄒᆞ야오ᄂᆞ다 爲農山澗曲 臥病海雲邊 뫼시냇ᄀᆞ븨예시녀름지ᅀᅵᄒᆞ고 바ᄅᆞᆳ구룸ᄀᆞ이病ᄒᆞ야누엇도다 世已踈儒素 人猶乞酒錢 乞ᄂᆞᆫ音氣리○世上애셔 ᄒᆞ마션비ᄅᆞᆯ踈히ᄒᆞᄂᆞ니 사ᄅᆞᄆᆞᆫ오히려술 살도ᄂᆞᆯ주ᄂᆞ다 徒勞望牛斗 無計斸龍泉 言虔의貶台州ㅣ如龍泉釖의埋鄷城ᄒᆞ니 但望其衝牛斗之氣오無計斸出也ㅣ라○ 牛斗星ᄇᆞ라오ᄆᆞᆯ ᄒᆞᆫ갓 잇비ᄒᆞ것 다 龍泉釖 파내욜 혜유미 업세라

、不見 甫ㅣ自註近無李白消息ᄒᆞ다

不見李生久 佯狂真可哀 李生을보디몯ᄒᆞ얀디오라니 짐즛

미츄미眞實로可히슬프도다 世人皆欲殺吾意獨憐才 白이以永王璘之累로流夜郞ᄒᆞ니라○世옛사ᄅᆞᄆᆞᆫ다주기고져ᄒᆞᄂᆞ니내ᄠᅳ든ᄒᆞ올로지조ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ노리

敏捷詩千首飄零酒一杯 ᄲᆞᆯ리짓ᄂᆞᆫ그른즈믄마리오飄零히ᄃᆞᆫ뇨번술ᄒᆞᆫ잔이로다

匡山讀書處頭白好歸來 大匡山이在綿之屬邑ᄒᆞ니白이讀書於此ᄒᆞ더니라○匡山ㅅ글닑던ᄯᅡ해머리셰란ᄃᆡ됴히도라올디니라

、春日憶李白

白也詩無敵飄然思不群 不群은言出群也ㅣ라○白也의그

를 ᄀᆞᆯ오리 입스니 飄然히 ᄠᅳ디 믈ᄒᆞ리 업도다

清新庾開府俊逸鮑參軍

以白之詩로 比庾信鮑照二人也ㅣ라 ○ 清新호ᄆᆞᆫ 庾開府ᄀᆞᆮ고 後逸호ᄆᆞᆫ 鮑參軍이로다

渭北春天樹江東日暮雲

渭北은 甫의 所居ㅣ오 江東은 白의 所在라 ○ 渭北엔 봄하ᄂᆞ랫 남기오 江東앤 ᄒᆡᆺ 나죗 구루미로다

何時一罇酒重與細論文

어느제 ᄒᆞᆫ 罇ㅅ 술로 다시 다못ᄒᆞ야 字細히 그를 議論ᄒᆞ려뇨

、冬日有懷李白

寂寞書齋裏終朝獨爾思

寂寞ᄒᆞᆫ 書齋ㅅ소개셔 아ᄎᆞ미 ᄆᆞᆺᄃᆞ

록ᄒᆞ올로너ᄅᆞᆯ ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라 更尋嘉樹傳不忘角弓詩 韓起

聘魯ᄒᆞ야이바디예角弓詩ᄅᆞᆯ브르고季氏 지븨가嘉樹ㅣ잇거ᄂᆞᆯ기린대季武子ㅣ닐 오ᄃᆡ이남ᄀᆞᆯ封殖ᄒᆞ고角弓ᄋᆞᆯ닛디마로리 라ᄒᆞ니起의블론角弓詩ᄅᆞᆯ無忘ᄒᆞ며기ᄅᆞᆫ 嘉樹ᄅᆞᆯ封殖호ᄆᆞᆯ起ᄅᆞᆯ닛디몯호미니此ᄂᆞᆫ 亦言白之不可忘也ㅣ라○嘉樹ᄂᆞᆫ온左傳 은다시ᄎᆞᄌᆞ며角弓ᄉᆞ詩 篇을닛디아니ᄒᆞ노라 裋褐風霜入還丹

日月遲 裋ᄂᆞᆫ音竪ᄒᆞ니僮竪의所著布長襦 也ㅣ라還丹ᄋᆞᆫ九轉丹이니服之長 生ᄒᆞᄂᆞ니라日月遲ᄂᆞᆫ遲延日月而未成也 ㅣ라○뎌ᄅᆞᆫ누비예ᄂᆞᆫᄇᆞᄅᆞᆷ과서리왜들오 還丹藥ᄆᆡᆼᄀᆞ로맨 날ᄃᆞ리더듸도다 未因乘興去空有鹿門期

王子猷ㅣ乘興ᄒᆞ야訪戴逵ᄒᆞ니라龐公이隱鹿門山ᄒᆞ니甫ㅣ言無因乘興而去ᄒᆞ니徒有與白으로隱居之約而已로다○興ᄐᆞᆫ몯因ᄒᆞ야가디믄ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ갓鹿門엣期約이이실ᄲᅮ니로다

、天末懷李白

涼風起天末君[illegible]何서ᄂᆞᆯᄒᆞᆫᄇᆞᄅᆞ미하ᄂᆞᆯ그테니ᄂᆞ니君子ㅣᄠᅳ든엇더ᄒᆞ뇨鴻鴈[illegible]江湖秋水多暗用魚鴈書信之事ᄒᆞ다○ᄀᆞ[illegible]어느ᄢᅴ을고江湖애ᄀᆞ[illegible]므리하도다文章憎命達魑魅喜人過自古文章之士ㅣ命多蹇滯ᄒᆞ니라魑魅도猶知此人之來而

뻐 爲喜ᄒᆞᄂᆞ니 朝野之士ㅣ 不如魑魅多矣로다 ○文章이 命의 通達호ᄆᆞᆯ 믜ᄂᆞ니 귓거슨 사ᄅᆞ미 디나가ᄆᆞᆯ 깃놋다

應共冤魂語 投詩贈汨羅

屈原이 投汨羅水而死ᄒᆞ니 冤魂ᄋᆞᆯ 指屈原이라 白之不得志호미 如屈原故로 甫有是句ᄒᆞ다 ○당다이 冤魂과 다ᄆᆞᆺ 말ᄒᆞ야 그를 더뎌 汨羅애 주놋다

暫如臨邑至鵲山湖亭奉懷李員外率爾成興

李之芳이라

野亭逼湖水 歇馬高林間

ᄆᆡ햇 亭子ㅣ ᄀᆞᄅᆞᆺ 므레 ᄇᆞᆺ가오니 노ᄑᆞᆫ 수픐 ᄉᆞ이예 ᄆᆞᆯ 쉬오라

鼉吼風奔浪 魚跳日映山

鼉吼

則風起ᄒᆞᄂᆞ니라○嵐ㅣ 부르니 ᄇᆞᄅᆞ매 嵐ㅣ 겨리 도외오 고기 ᄡᅵᆫ니 ᄒᆡ 뫼헤 비취엿도다

暫遊阻詞伯却望懷青關 詞伯은 指李負外ᄒᆞ다 青關은 地名이니 李ㅣ 必在青關也ㅣ니라○잠ᄭᅡᆫ 노ᄅᆞ매 詞伯을 阻隔ᄒᆞ니 도로 ᄇᆞ라 青關을 ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞ노라

藹藹生雲霧唯應促駕還 謂天將雨故로 欲速還也ㅣ라○藹藹히 雲霧ㅣ 나ᄂᆞ니 오직 당당이 ᄃᆞᆯ 뵈아 도라 올디로다

所思

苦憶荊州醉司馬謫官樽酒定常開 甫ㅣ 自註 崔吏部漪라○荊州ㅅ 醉ᄒᆞᆫ 司馬ᄅᆞᆯ 심히 ᄉᆞ랑ᄒᆞ노니 罪니비 벼슬ᄒᆞ야 쇼매 樽엣 수를 一定

ᄒᆞ야 당샹일이니라 九江日落醒何處 一柱觀頭眠幾

回 九江애 ᄒᆡ디거든 이듸 가 ᄭᆡᄂᆞᆫ고 柱觀人 그테 몃 디위 ᄌᆞᆯ조오ᄂᆞ뇨 一 可憐

懷抱向人盡 欲問平安無使來 言崔漪顧懷ᄒᆞ야 以待人

也ㅣ라 ○ 可히 ᄃᆞᆺ오도나 ᄆᆞᄋᆞᆷ 사ᄅᆞᆷ 向ᄒᆞ야 다ᄋᆞᄂᆞ니 平安온 몯고져 ᄒᆞ나 사ᄅᆞᆷ 오리

업도다 故憑錦水將雙淚 好過瞿塘灩澦堆 言錦

江之水ㅣ 將甫之淚ᄒᆞ야 至荊州也ㅣ라 ○ 錦水로 브터 브티ᄂᆞ니 두 ᄂᆞᆫ므를 가져 瞿塘

灩澦堆ᄅᆞᆯ 됴히 디나가라

分類杜工部詩卷之二十一